HHf
1
24
1686
HHf 24
1686
46221
00046221

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 02 July, 2018

D. SEVERI ALEXANDRINI QVONDAM PATRIARCHÆ DE RITIBVS BAPTISMI, ET SACRÆ SYNAXIS APVD SYROS CHRISTIANOS RECEPTIS, LIBER;

Nunc primùm in lucem editus:

GVIDONE FABRICIO BODERIANO
Exſcriptore & Interprete.

ANTVERPIÆ,
Ex officina Chriſtophori Plantini,
Regij Prototypographi.
M. D. LXXII.

LECTOR BENEVOLE,

QVANTO *ſtudio ſemper flagrauerim Arabicis typis Chalcographiam noſtram illuſtrandi, teſtes eſſe poſſunt qui me familiariter norunt. nam cùm abhinc multis annis huius linguæ ſtudium amplexus, nihil viderem exſtare quod lectores ad id incitaret, ægrè ferebam reipſe facultatibus pollentem hanc rem promouere. Extiterunt quidem qui aliquid tentarunt, fuiſſentque haud dubiè progreſſi ſi ſumptus fortè non deterruiſſent. Verùm dū tot annos in ea expectatione eſſem, tandē venit in mentem quibuſdam principibus viris vt Romæ typographiam inſtitueret, elegantiſſimis typis refertam: ad quam quidem exornandam nullis eos ſumptibus peperciſſe facilè apparet ex iis quæ in lucem inde prodierunt. In his itaque conatibus, quorum fama indies increbreſcebat, cùm animus conquieſceret, cum ſpe fore vt ex inſtructiſſima officina prodirent quæ explerent deſiderium ſtudioſorum, ecce euulgantur opera Arabicè excuſa, inſignia quidem ac magni momenti, cum tanta elegantia vt ad maiorem ornatum nihil addi poſſe audeam affirmare: ſed quæ ſitim Europæis noſtris adhuc rudibus non explere plerique conquererentur. Nam quoniam colligere licet eos nihil aliud ſpectaſſe quàm vt Arabibus, præſertim Chriſtianis ſuis laboribus inſeruirent, maximum quæſtū ex libris quos excuderent, percipiendi ſpe adductos; eorum inſtitutum etſi laudabile ſit, magis probaretur ſi noſtrorum hominum vtilitati,*

etiam

etiam consuluissent, edendo videlicet Institutiones Grammaticas indoctis conuenientes, & Lexicon; quæ à principio promiserunt. Quæ certè ratio me mouit, vt ad illorum imitationem curarem sculpi characteres, eo fine vt Occidentales eodem beneficio quo videbam ab Italis Orientales esse affectos, aliquando fruerentur; atque hac ratione Romani qui frigescere videntur magis excitarentur. Dolendum enim esset eos qui iam laudem incõparabilem sunt consecuti, ab incepto pedem retrahere. Eius autem rei testimonium volui exhibere hoc specimine, vt omnibus constare possit, nobis si desint facultates ad artem excolendam iis ornamentis quæ adhuc desiderari scimus, saltem non deesse voluntatem; ac fieri posse vt progressu tẽporis eò perducatur vt satis sit communi bono promouendo. Nam cùm impensas facere præter necessarias non sit nostrarum virium; id saltem præstare conabimur quod posteritati aliquẽ fructum adferre possit. Vt & in Æthiopicis & Samaritanis præstare conati sumus. Ceterùm quia operosum est Arabicis literis sua puncta applicare, atque opus est multis rebus quæ ad id pertinent, ideò fruéris eo specimine quod damus; donec ea paremus quæ ad Arabicam scripturam omnibus suis absolutam numeris reddendam necessaria videbuntur; idque ea animi æquitate qua Euangelia à Romanis edita cum interlineari interpretatione, hactenus excepisti: qui proculdubio puncta addidissent nisi operis difficultatem refugissent: quæ etsi meritò nos deterreat, non efficiet Deo volente, vt ab instituto quandiu vita erit desistamus. Vale & nostris conatibus faue.

LECTOR BENEVOLE,

QVANTO ſtudio ſemper flagrauerim Arabicis typis Chalcographiam noſtram illuſtrandi, teſtes eſſe poſſunt qui me familiariter norunt. nam cùm abhinc multis annis huius linguæ ſtudium amplexus, nihil viderem exſtare quod lectores ad id incitaret, ægrè ferebam neminem facultatibus pollentem hanc rem promouere. Extiterunt quidem qui aliquid tentarunt, fuiſſentque haud dubiè progreſſi ſi ſumptus fortè non deterruiſſent. Verùm dū tot annos in ea expectatione eſſem, tandē venit in mentem quibuſdam principibus viris vt Romæ typographiam inſtitueret, elegantiſſimis typis refertam: ad quam quidem exornandam nullis eos ſumptibus pepercisſe facilè apparet ex iis quæ in lucem inde prodierunt. In his itaque conatibus, quorum fama indies increbreſcebat, cùm animus conquieſceret, cum ſpe fore vt ex inſtructiſſima officina prodirent quæ explerent deſiderium ſtudioſorum; ecce euulgantur opera Arabicè excuſa, inſignia quidem ac magni momenti, cum tanta elegantia vt ad maiorem ornatum nihil addi poſſe audeam affirmare: ſed quæ ſitim Europæis noſtris adhuc rudibus non explere plerique conquererentur. Nam quoniam colligere licet eos nihil aliud ſpectaſſe quàm vt Arabibus, præſertim Chriſtianis, ſuis laboribus inſeruirent, maximum quæſtū ex libris quos excuderent, percipiendi ſpe adductos; eorum inſtitutum etſi laudabile ſit, magis probaretur ſi noſtrorum hominum vtilitati,

etiam

Alphabetum Arabicum.

a	ا ـا Aliph	Ta ـط ـطـ ط	
b	ب ـب بـ بـ Be	Thda ـظ ـظـ ظ	thd
t	ت ـت تـ تـ Te	Ain ـع ـعـ ع	v
th	ث ـث ثـ ثـ The	Ghain ـغ ـغـ غ	gh
g	ج ـج جـ جـ Gim	Phe ـف ـفـ ف	ph
hh	ح ـح حـ حـ Hha	Caph ـق ـقـ ق	qc
ch	خ ـخ خـ خـ Cha	Kaph ـك ـكـ ك	k
d	د ـد Dal	Lam ـل ـلـ ل	l
dh	ذ ـذ Dhal	Mim ـم ـمـ م	m
r	ر Re	Nun ـن ـنـ ن	n
z	ز Zain	He ـه ـهـ ه	h
s	س ـس سـ سـ Sin	Vau ـو و	v
sc	ش ـش شـ شـ Scin	Ie ـي ـيـ ي	j
s	ص ـص صـ صـ Sad		
dh	ض ـض ضـ ضـ Dhad	Lam Aliph ـلا لا	la

.quinquageſimus Pſalmus

مزمور خمسين

tuam miſericordiam magnam ſecundum Deus, ô mei Miſerere

ارحمني يا الله كعظيم رحمتك

.meam iniquitatẽ dele tuarum miſerationũ multitudinẽ ſecundum &

وكمثل كثرة رافتك امح مأثمي ∴

à & ,meo delicto à multum me Laua

اغسلني كثيرا من اثمي ومن

meo delicto in agnoſco ego Quia ∴ me munda meo peccato

خطيتي طهرني ∴ فاني عارف باثمي .

.tempore omni in me contra meũ peccatũ &

وخطيتي امامي .في كل حين ∴

te coram malum & ,peccaui tibi ſoli Tibi

لك وحدك اخطات والشر قدامك

,tuis verbis in iuſtificeris vt , feci

صنعت لكيما تصدق في اقوالك

Ecce .tuo iudicio in vincas &

وتغلب في محاكمتك ∴ هندا

me peperit peccàtis in & ,ſum conceptus iniquitatibus in

بالاثام حبل بي وبالخطايا ولدتني

,veritatem dilexiſti tu Nam .mea mater

لانك قد احببت الحق امي ..

tuæ ſapientiæ occluſa mihi manifeſtaſti &

واوضحت لي غوامض حكمتك

:reddar mũdus &,hyſſopo in .me Aſperges .eius occulta &

ومستوراتها .. تنضحني فاطهر

.nix quàm ,magis fiam candidus & ,me lauabis &

وتغسلني فابيض افضل من الثلج ..

oſſa exultabunt &, lætitiam & gaudium me facies Audire

تسمعني سرورا وبهجة فتجذل العظام

meis peccatis à tuam faciem Auerte .humiliata

الذليلة .. اصرف وجهك عن خطاياي

crea mundum Cor .meas iniquitates omnes dele &

وامح كل مآثمي .. قلبا نقيا اخلق

in innoua rectum ſpiritum & ,Deus ô me in

في يا الله وروحا مستقيما جدد في

ante ab me proiicias Ne .meis viſceribus

احشائي .. لا تطرحني من قدام

auferas ne ſanctum tuum ſpiritum & ,tuam faciem

وجهك وروحك القدوس لا تنزع

tuæ ſalutis lætitiam mihi Concede .me à

مني .. امنحني بهجة خلاصك

in &

iniquos Docebo .me confirma principali ſpiritu in &

وبروح رياسي اعضدني ∴ فاعلم الاثمة

.reuertentur te ad impij & tuas vias

طرقك والكفرة اليك يرجعون ∴

;meæ ſalutis Deus Deus ſanguinibus de me Libera

نجيني من الدماء اللهم الاه خلاصي

aperi Domine ô .tua iuſtitia in mea lingua gratulabitur

يبتهج لساني بعدلك ∴ يا رب افتح

tu Quia .tua laude in meum os narrabit & ;mea labia

شفتي فيخبر فمي بتسبحتك ∴ لانك

nunc fuiſſem iam ,ſacrificium voluiſſes ſi

لو اثرت ذبيحة لقد كنت الان

.holocauſtis in delectaris non tu ſed ;daturus

اعطي لكنك ما تسر بالمحرقات ∴

cor ,confractus ſpiritus Deo Sacrificium

فالذبيحة لله روح مسحوق القلب

.Deus illud abominabitur nõ humiliatum & contritum

المتخشع والمتواضع ما يرذله الله ∴

ædificẽtur & ,Sioni tua benevolentia in Domine ô benignè Fac

اصلح يا رب بمسرتك صهيون ولتبنا

ſacrificio in delectaberis Tunc .Ieruſalem muri

اسوار اورشليم ∴ حينيذ تسر بذبيحة

iuſtitiæ

offerent tunc holocauſtis & oblatione iuſtitiæ

العدل قربان ومحرقات حينيد يقربون

vitulos tua altaria ſuper

علي مذابحك العجول

cælum fecit qui Domini nomine in noſtrũ Auxiliũ

ſamaa ſanaas ladi rabil biſmir Aunana

عَوْنَنَا بِسْمِ الرَّبِّ الَّذِي صَنَعَ السَّمَا

terram &

valardha

وَالأَرْضَ

REVERENDO IN CHRISTO PATRI PETRO DANESIO, DIVINA clementia Epiſcopo Vaurenſi, Domino obſeruando,

GVIDO FABRICIVS BODERIANVS S. P. D.

CVM SVPERIORIBVS annis Antvverpiæ agerem, Præſul ornatiſsime, vt in magnorũ Bibliorum editione, quæ potentiſſimi Hiſpaniarum Regis auſpiciis facta eſt, Chriſtophorum Plantinum de literis literatiſque bene meritum Typographum mea qualicunque opera iuuarem; priuſquam vltimam manum admouerem recognitioni Noui Teſtamenti Syriaci, quod literis Hebraicis exſcripſeram, & Latinitate donaueram: accidit, diuino ita diſponente numine, vt vetuſtiſſimum exemplar manuſcriptum quatuor quidem Euangelia, Sanctorum Apoſtolorum acta, Epiſtolaſque tum Pauli omnes, tum Catholicas aliquot Syriacè continens, procuratione Plantini, opera verò Danielis Bombergi Colonia Antvverpiam ad

nos delatum ſit. Quo cùm vſi fuiſſemus tum in conferendis, tum in reſtituendis quamplurimis locis in editione Viennenſi vel diminutis, vel perperam impreſſis, offendimus in calce libellum quendam ritualem titulo Diui Seueri Alexandrini quondam Patriarchæ Syro idiomate & charactere deſcriptum. Cuius lectione non parum delectatus, ſubciſiuis horis & tranſcriptionem eius Syricis Hebraiciſque literis, & ſuam è regione Latinam verſionem illicò ſum aggreſſus. Quādoquidem iudicaui huiuſmodi libellum nec iniucundum lectu, nec Eccleſiæ Chriſtianæ inutilem futurum, hiſce præſertim miſeris temporibus, quibus antiqui Catholicæ Religionis ritus & ceremoniæ quorundam malè feriatorum hominum nequitia & ambitione in dubium reuocantur. Nec enim parum valet ad confirmandos receptos in Eccleſia Romana ritus Orientalium Chriſtianorum conſenſus: apud quos non diſſimiles in Sacramentorum adminiſtratione ceremonias inuenias: quæ non heri, aut nudiuſtertius natæ ſunt, nec à Pontificibus Romanis adinuentæ, vti dictitāt, ſed iam à multis retro ſeculis inter Apoſtolicos viros in vſu fuerunt. Acceſſit & alia ratio, quæ me magis ac magis impulit ad hanc prouinciam capeſſendam; nimirum vt ſtudioſis linguarum, ac potiſſimùm Syriacæ, IESV Chriſto redemptionis noſtræ auctori quondam vernaculæ, aliquantulum prodeſſe poſſem. Ideo præter ritus baptiſmatis, & ſacrificij incruenti

cruenti preces, quas ex antiquiſſimo illo exemplari deſumpſimus, ex Euangeliorum quoque libro aliquot capita ſelegimus, quæ vnà cum Alphabetho Syriaco VVidmanſtadij nunc primùm excuderentur. Rogauerant enim nos & hîc, & Louanij viri aliquot percelebres, ac de literis linguiſque peregrinis bene meriti, vt aliquid Syriacè ſeorſim à Bibliis Regiis in lucem emitterem, in quo tyrones ſeipſos exercerent, quorum petitioni, vel potius imperio (eorum enim eſt iubere, mihi iuſſa capeſſere fas eſt) perquàm lubenter acquieui. Ac vt facilius legendi modum in Syriſmo addiſcerent ſtudioſi, puncta vbique addidi, quæ in veteri manuſcripto exemplari defuerunt. Siquidem rariſſimè Syri Chriſtiani, ſicuti nec Iudæi, nec Arabes, ſolent puncta adſcribere vbi chirographicè ſuos characteres pingunt & delineant. Tibi verò hoc quicquid eſt lucubrationis ideò nuncupandum duxi, Antiſtes ſapientiſſime, tum vt doctiſſimi ſimul & ſanctiſſimi Præſulis opus ſub tuò nomine mirabili doctrina, vitæque ſanctimonia inter Galliæ noſtræ Præſules claro conſpicuoque in lucem prodiret, tum etiam vt meæ erga venerandam auguſtamque dignitatem tuam perpetuæ obſeruantiæ eſſet aliquod veluti mnemoſynum. Cùm enim res ſacræ ſacratioribus viris dedicandæ ſint, haud omnino indecorum fore arbitratus ſum, ſi diuinæ illuſtrationis ac perfectionis Chriſtianæ ſacramẽta, Baptiſmi dico & Euchariſtiæ, ſummo ac digniſſimo Hierophantæ

rophantæ dicarentur. Nam vt in cæleſti Hierarchia tres ſunt Angelorum ordines, à quibus expiari, illuſtrari, & perfici debemus; priuſquàm in Sancta Sanctorum nobis pateat introitus; ſic in principatu militantis Eccleſiæ toridem ſunt dignitatis Eccleſiaſticę gradus, qui triplici huiuſmodi officio purgandi, illuſtrandi, & perficiendi funguntur in terris. Cùm autem Diaconi ſit purgare; Sacerdotis illuſtrare, & Epiſcopi demum perficere: nemini patet quàm Epiſcopo, eíque adeò qui non ſectus inter Epiſcopos, quàm Sol inter ſydera lucet, Baptiſmi ac ſanctæ Synaxeos, quæ τελετὴν τελεστὴν, ſiue Sacramentorum Sacramentum dicitur, conſecrandi fuerunt ritus. Equidem nõ ab re diuinus ille Pauli & Hierothei diſcipulus, & Galliæ noſtræ primus Apoſtolus Dionyſius Areopagita cenſuit, ſacramento Euchariſtiæ tribuendam eſſe totius perfectionis hominibus conferendę virtutem & efficaciam. Illius enim frequentiſſimo vſu quotidie reparatur infirmitatis humanæ corpus, donec in claritatem glorioſi corporis Chriſti omnino reformetur. Quæ quidem reformatio non ſolùm Eccleſiæ Catholicæ alumnis probatur, ſed nec veteribus Iudæis fuit incognita, vt paſſim in eorum commẽtariis videre eſt. Quorum vitandæ prolixitatis gratia vnum tantùm ſubiungo teſtimonium, à R. Dauid Kimchi allatum ſuper hunc Oſeæ verſiculum,

ישובו יושבי בצלו יחיו דגן ויפרחו כגפן זכרו כיין לבנון׃ *Oſee 14.*

Id eſt,

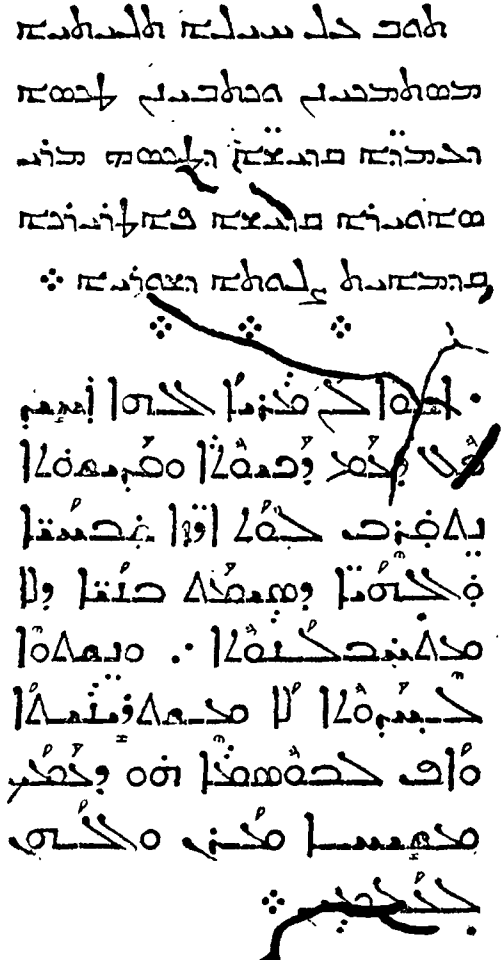
Id eſt, Conuertentur ſedentes in vmbra eius, viuent tritico: & germinabunt quaſi vinea, memoria eius quaſi vinum Libani. Inquit enim:

ויש מפרשים יחיו דגן שיהיה שיעור טבע בדגן לעתיד לבוא הגואל׃

Et ſunt qui expoſuunt (hæc verba) Viuent frumento, Quoniam futura eſt mutatio naturæ per frumentum, cùm venerit Redemptor. Et paulò pòſt ſubdit: וזכרו רז"ל בשינוי טבע שיהיה לעתיד להטיר id eſt; Et meminerunt præceptores noſtri, quorum fauſta, felíxque ſit recordatio, mutationis naturæ, quæ futura eſt per triticum. Cui quidem interpretationi adſtipulatur & illud Zachariæ,

Zach. 9. כי מה טובו ומה יפיו דגן בחורים ותירוש ינובב בתולות׃ Id eſt: Quanta enim eſt bonitas eius, & quanta pulchritudo eius? frumentum iuuenes, & muſtum germinabit virgines. Hęc autem non tui cauſa adduxi, Præſul integerrime, qui ſecretiora religionis noſtræ myſteria aquilinis oculis introſpicis, ſed quorundam, aut nondum initiatorum, aut à cultu noſtro abhorrentium, qui forſitan ea lecturi ſunt. Quos rogatos velim, vt attentè conſiderent quàm pulchrè verum vero conſonet: nec magnopere refert à quonam teſtimoniũ veritatis mutuemur. Nam veritas à quocunque dicatur, à Spiritu Sancto eſt. Et quæ à Iudæis afferuntur pro fidei noſtræ confirmatione, minus ſuſpecta eſſe debent. Solet enim teſtimonium aduerſarij maioris eſſe momenti in re controuerſa ac diſſenſionis plena. Accipe igitur, Præſul reuerendiſſime,

diſſime, hoc quale quale munuſculum à Fabricio tuo profectum, ac ſummi Pontificis IESV Chriſti exemplo, non tam donum, quàm donantis animum inſpice. Quod quidem ſi, vti ſperamus, alicui futurum ſit vſui, id totum charitati ac beneuolentiæ tuæ, qua me immeritum complexus es, candidi lectores ſe debere meminerint. Vale Præſulum decus, & hoc æqui bonique conſule. Lutetiæ Pariſiorum 17. Ianuar. Anno à ſalute mortalibus reſtituta M. D. LXXII.



RVRSVM VIRtute Trinitatis imitimur & deſcribimus ordinem Baptiſinatum ſanctorum, quæ ordinauit dominus meus Sanctus Seuerus Patriarcha; primumque precationem Principi.

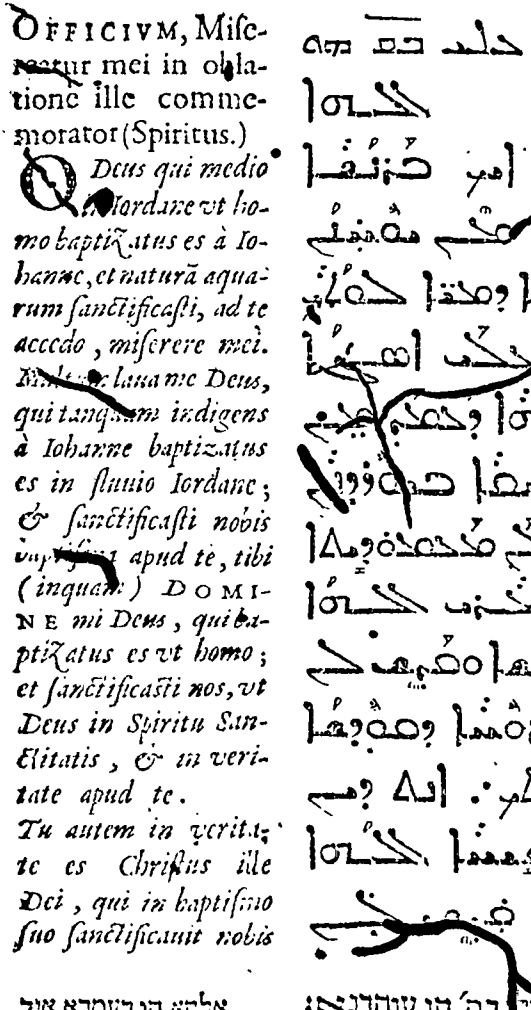
DIGNOS *nos effice Dñe Deus Omnipotens, vt cum puritate & ſanctitate accedamus ad gloriosa diuinaque myſteria poſitionis filiorum* (adoptionis) *abſq. corruptione: & digni efficiamur lætitiæ indiſſolubilis, atque adeò ſuauitatis illius quæ tecum eſt Chriſte Domine & Deus noſter in ſecula.*

חוב עַל חַיֵּלָא חְלִיתָיָא מְסַחֲמְכִינַן וְכַתְבִינַן וּכְסָא דְעַמְּדָא קַדִּישָׁא
וְשַׁבְּחָה מָרִי מְהֵימְנָא קַדְמָיתָא פִּטְרְיַרְכָּא קַדְמָיתָא צְלוֹתָא דְשׁוּרְיָא :
אַשְׁיָא לַן כְּרָיָא אֱלָהָא צַחְיָד כָּל דְעָם דְכִיוּתָא וְקַדִּישׁוּתָא נָתְקָרֵב לְוָת
אַרְעָא שְׁבָחָיָא וְאַלְהָיָא דְסִימַת בְּנָיָא דְרָזָא מָתְחַבְּלָנוּתָא וְנִשְׁתְּוֵא לְחַדּוּתָא לָא
מָשְׁחְרִינַיְהָא נָאף לְבוּקְמָא הַו דְעַמְּדָ מְשִׁיחָא מָרָן וְאַלְהָן לְעָלְמִין :

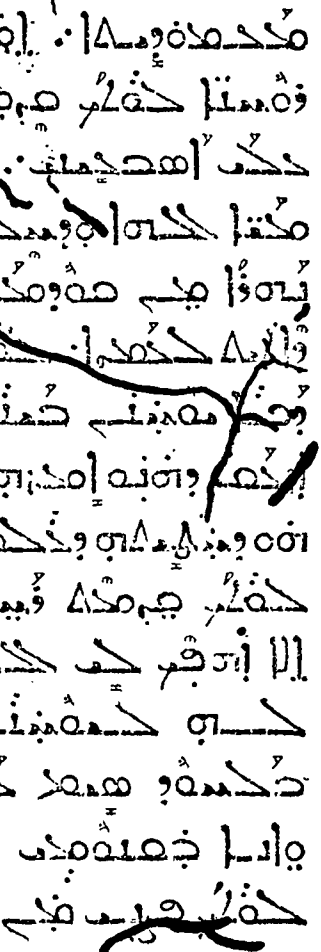
OFFICIVM, Miſe-
reatur mei in obla-
tione ille commemorator (Spiritus.)

Q Deus qui medio Iordane vt homo baptizatus es à Iohanne, et naturâ aquarum ſanctificaſti, ad te accedo, miſerere mei. Miſerere mihi Deus, qui tanquam indigens à Iohanne baptizatus es in fluuio Iordane; & ſanctificaſti nobis [illegible] apud te, tibi (inquam) DOMINE mi Deus, qui baptizatus es vt homo; et ſanctificaſti nos, vt Deus in Spiritu Sanctitatis, & in veritate apud te.

Tu autem in veritate es Chriſtus ille Dei, qui in baptiſmo ſuo ſanctificauit nobis



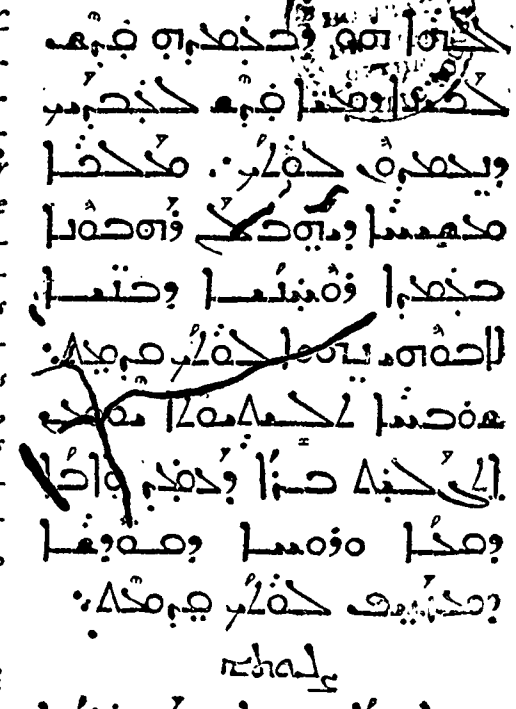
עֲנַיָּא דְּרַחֵם עֲלַי בְּקֹל הַוֹ עוֹהֲדָנָא׃ אֱלָהָא הוֹ דְעָמְרָא אַיךְ
בַּרְנָשָׁא כֻּלָּנָא יִתְרְדָן כֵּן יוֹחָנָן וְקַדֵּשׁ לַכְנָא דְּמַיָּא דְיוֹרְדָן כַּרְחֵם רַחֵם עֲלַי אַסְגֵּא
אֲשְׁתַּגַּי אֱלָהָא דַּעֲמַד מִן יוֹחָנָן אַיךְ טְבִילְתָּא דְיוֹרְדָן בַּהֲרָא וְקַדֵּשׁ לָן מַעֲמוּדִין׃
לְוָתָךְ לָךְ מָרִי וְיָיָ אֱלָהָא דַּעֲמַד כַּרְנָשָׁא וְקַדֵּשׁ לָן אַיךְ אֱלָהָא דְּרוּחָא דְקוּדְשָׁא
דְּקַדֵּשׁ לָן אַנְתְּ דֵּין דְּקוּשְׁטָא מְשִׁיחָא אֱלָהָא הוֹ דַּעֲמַרְתָּה קַדֵּשׁ לָן׃



baptiſmum. Mater natorum ſpiritalium ad te accedo, miſerere mei, ſatia me. Reſpexerunt aquæ in te Deus, & extimuerunt, & erupit fluuius à conſpectu tuo, cùm vidit te venientem ad baptiſma. Ad te, cor earum, Iohannes inter cœtus exclamauit: Hic eſt Agnus ille Dei, qui tollit peccatum mundi. Ad te accedo, miſerere mei: Sed conuerte me Deus, qui dixiſti ipſi Iohanni: Manum tuam tantum impone capiti meo: & ego in meipſo baptizor apud te. Libera me qui es Chriſtus

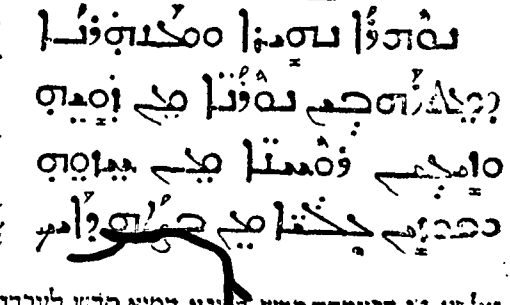
מַעֲמוֹדִיתָא : אֲתָא דְיַלְדָא רוּחָנָא לְוָתֵךְ קָרֵמַת רַחֲמֵי עֲלַי אַסְבָּעִינִי : חֲזוֹ נָךְ
כַּיָא אֱלָהָא וְדַהֲלוּ נַשְׁבַּע בַּהְרָא מִן קוּרְמֵיךְ וְחָזַךְ דְּכִיתָ לְעֵיְדָא לְוָתֵךְ לְמֵא
דְּאָתָא וּסְנַן בַּיְנַת כֶּנְשָׁא צְוַעֲק וְדָהֲנוּ אֲמְרָה דְאִלָּהָא וּ רְחַמְתִּיהּ דְּעָלְמָא שָׁבֵל
עֲלָיְדָ קָרֵת רַהֲם עֲלַי אֲנָא אַהְפֵּךְ לִי אֱלָהָא וְאַמַּר לָה לְיוֹחָנָן דְּאִיתָךְ
בָּחַר כְּיִם עַל רֵישִׁי וַאֲנָא בַּקְנוּמִי עָמַר אֲנָא לְוָתֵךְ בְּצַנְעָא מֵן מְשִׁיחָא

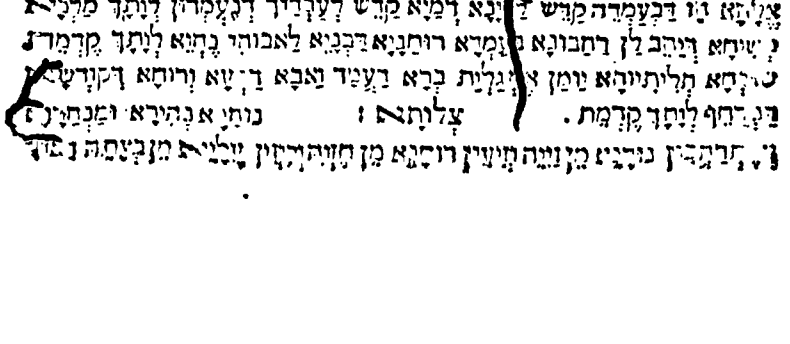
ille Dei, qui per baptiſmum ſuum ſanctificauit naturam aquarum, ſanctifica ſeruos tuos, vt baptizẽtur apud te. Rex Chriſte qui dediſti nobis arrhabonem in baptiſmo ſpiritali, vt filij patris ipſius ſimus, ad te accedo. Gloria. *Trinitas interdiu patefacta eſt, Filius qui baptizatus eſt, Pater qui clamauit, & Spiritus ſanctus qui incubauit, ad te accedo.*

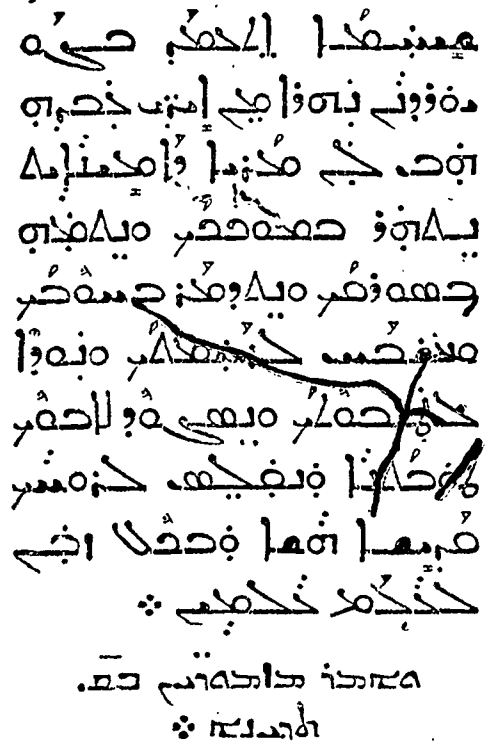


Precatio.

LVMEN *lucidũ & illuminans, cuius ſplendore conturbantur igniti* (Seraphim) *& cuius aſpectu commouentur ſpiritus* (aërei) *cuius deniq. lucerna calẽt ſuperi, qui tanquã*

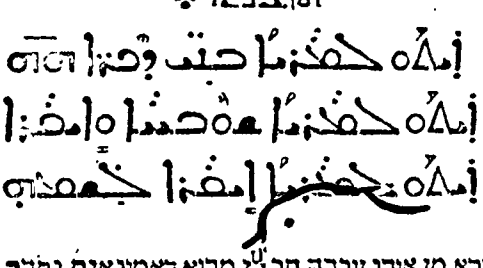




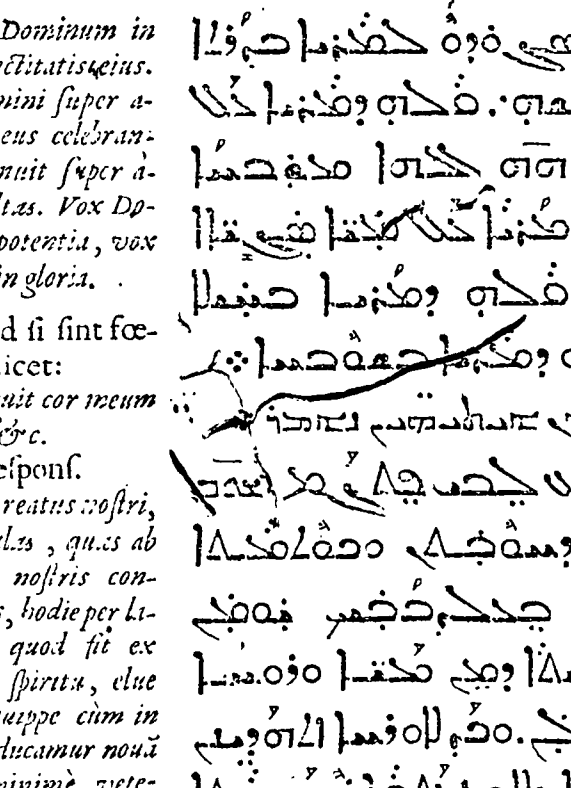


vacuus baptizatus est in medio fluuij Iordanis manibus ſerui ſui: da nobis Domine vt iuguter ſtupentes conſideremus huius ſatem tuam, & perculſi contemplemur inanitionem tuam, & admiremur dilectionem tuam, & celebremus miſericordiam tuam, & confiteamur beneficentiam tuam, & adoremus Patrem tuum beatiſſimum, laudibusque eucharamus ſanctum Spiritum tuum nunc & ſemper in ſeculũ ſeculorum.

Et dicit Pſalmos in oblatione ſecunda.



Afferte Domino filios arietum, afferte Domino laudẽ & gloriam. Afferte Domino gloriam nomini ipſius;



adorate Dominum in atrio ſanctitatis eius. Vox Domini ſuper aquas: Deus celebrandus intonuit ſuper aquas multas. Vox Domini in potentia, vox Domini in gloria.

Quòd ſi ſint fœminæ, dicet:

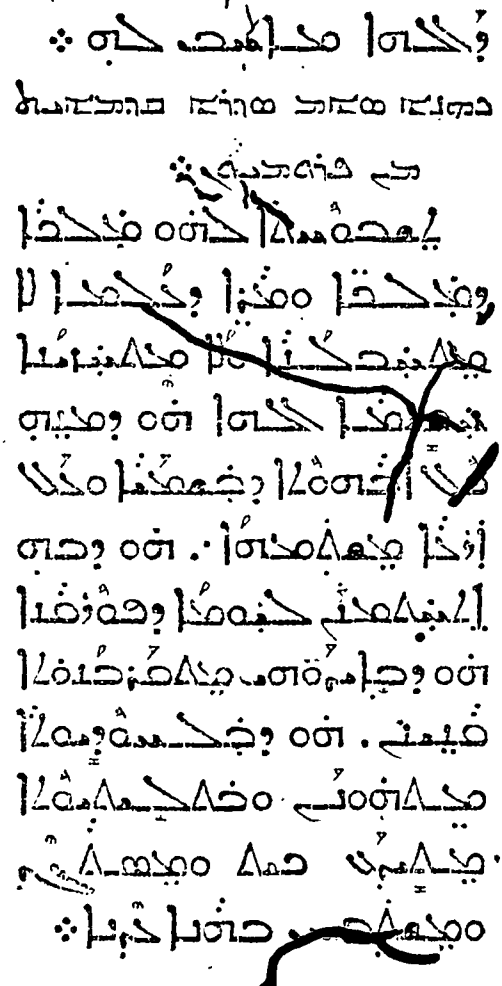
Eructauit cor meum verbum &c.

Reſponſ.

Sordes reatus noſtri, & maculas, quas ab infantiâ noſtris contraximus, hodie per lauacrum quod fit ex aqua & ſpiritu, eluat nobis, quippe cùm in viam deducamur nouã illam minimè veteraſcentem, ſpiritalem, quæ nec deſinit, nec incipit; ſed eſt in cogitatione eius

הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֵילִים׃ הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז׃ הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ׃ קוֹל יְיָ עַל הַמָּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל מַיִם רַבִּים׃ קוֹל יְיָ בַּכֹּחַ קוֹל יְיָ בֶּהָדָר׃ קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃ וְיַרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים׃ קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ׃ קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ׃ קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד׃ יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם׃ יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם׃

ואן איהיהין נאמרו | אַבָּא לִבִּי נָתַנּוּם . שוב׳ אַתָּא דְּחוֹבַתַּן וְכוּתָמָתָא
דִּילַן בְּעַל רְעָיָךְ יוֹמִין בִּרְחֵתָא דְּמַיִן מַיָּא וְרוּחָא חַיָּלִין וְכַר לְאוּרְחָא אֲתָהַיְנִין חַדְתָּא
דְּנָא מְעַתְּקָא רוּחָנִיתָא דְּלָא פָּאנָא אַף לָא מִתְקַדְּמָא וְאוּתְיָה כְּשׁוּבָא דְּמִן



quem diligit Deus.

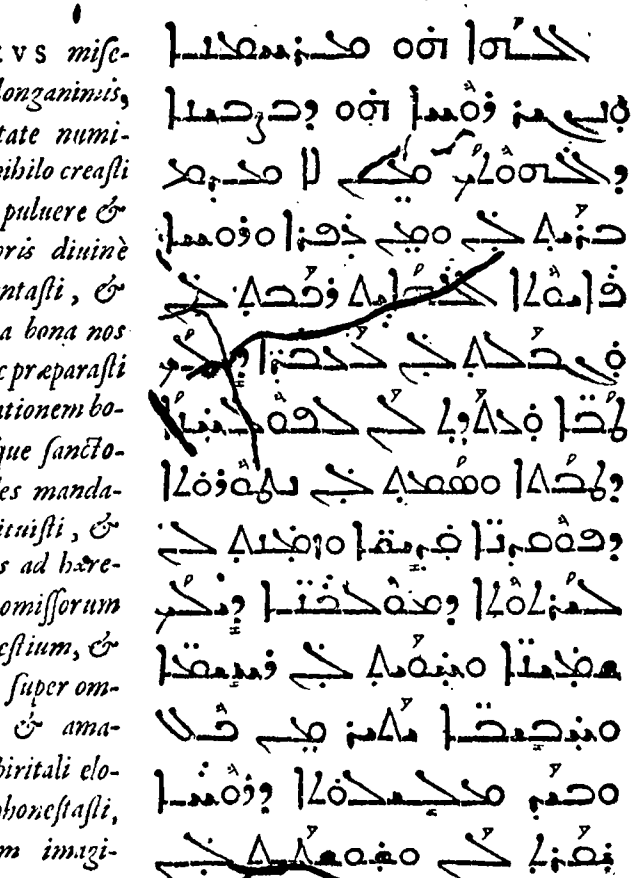
Sacerdos disponit ordinem, primò à Proœmio.

GLORIA. *illi Regi regum, & Domino mundi incorruptibili & invisibili conspicuo Deo, à quo omnis paternitas in cœlo & in terra sortitur denominationem. In quo obsignati ad diem redemptionis, cujus manibus oblationem acquirimus: cujus solam essentiam mente concipimus, & in Trinitate etiam innotescit, quique adorandus & celebrandus est in hoc tempore.*

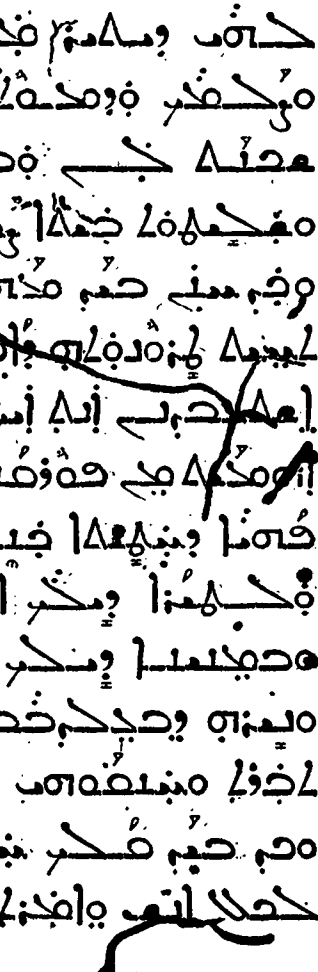
וּמַלְכָּא מַשִׁיחָא לֵהּ : כהנא סאם סורא קדאיה מן פרומיון :
קֳשִׁבְחְתָא לְהוֹ מַלְכָּא דְמַלְכֵי וּמָרֵא דְעָרְמָא לָא מֶתְחֲזֵנָא כְמִיתָא
דְכָל אֲבָהוּתָא דְבִשְׁמַיָא וְעַל אַרְעָא מֶשְׁתְּמֵהָא וּמְהַלְלָא וּמְשַׁבְּחָא
דְמִתְקְרֵנָא חַד דְאִתְיְחִי מֶתְקַרְדְנוּתָא קַבְּלִין חַיֵּי דְבַלְהוֹדְוּתָא מֶתְחַזְנָן
תְּשׁוּעָתָא קְתִירָת בְּיתְ וּמְטַרְגֵּר וְקֶשְׁתְּבַח בְּתָנָא עָדְנָא :

Ordo.

O DEVS *miſericors & longanimis, qui ſecundùm voluntate numinis tui ex nihilo creaſti nos, & expoluere & ſpiritu decoris diuinè nos coagmentaſti, & ad opera tua bona nos effinxiſti, ac præparaſti nos ad operationem bonorum, nóſque ſanctorum cuſtodes mandatorum conſtituiſti, & inuitaſti nos ad hæreditatem promiſſorum tuorum cœleſtium, & effeciſti nos ſuper omnia dilectos & amatos; atque ſpiritali eloquio nos cohoneſtaſti, & ad illam imagi-*

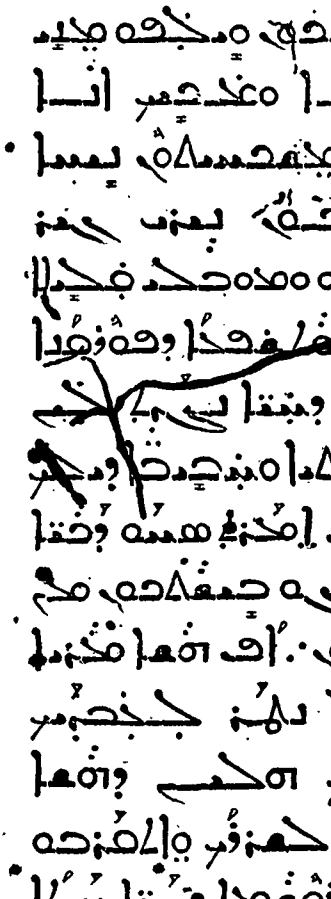


אֱלָהָא חַי מְרַחֲמָנָא וַנְנִיר רוּחָא הַוְ
דַכְיָא דְאַלָהוּתָךְ מִן לָא מֵרֵם בְּרִיוֹת לַן וּמִן עַפְרָא וְרוּחָא בָּאיוּתָא אֱלָהָאוּת
רַבְּתָּךְ לַן וְגַבַּלְתָּ לַן לַעֲבָדָךְ דִילָךְ טָבָא וְעַהַרְתָּ לַן לְפוּלְחָנָא דְטָבְתָּא וְסַמְהָ לַן
נְטוֹרְוָתָא דְפוּקְדָנָא קַדִישָׁא תַּמָנְתָּ לַן לְיַרְתוּתָא דְמוּלְבָּנָא דִילָךְ שְׁמַיָּא וְחַיוֹתָא
רַחִימָא וְרַבְיָא יַתִיר מִן כָּל וַבְרֵי מְלִילוֹתָא דְרוּחָא נְקָרְתָּ לַן וְשׁוּעַטְתָּךְ לַן



nem & ſimilitudinem tuam, quæ ſermonem ſuperat, nos eniti feciſti, vt ipſa nos inhabitaret, ac libertate domuſque principatu nos exornaſti: cumque per incuriam noſtram tyrannidi criminatoris (diaboli) ſubditi eſſemus, tu, vtpote bonus, non neglexiſti redemptionem noſtram, ſed à peccati diſtractione nos collegiſti, & ad caulam tuam nos introduxiſti, & in numerum tuorum nos cooptaſti, & inimici iugum à nobis fregiſti, & vincula eius exſciciſti. Cumque viua voce tua vnicuique homini inclamaſti, & dixiſti: Accipite

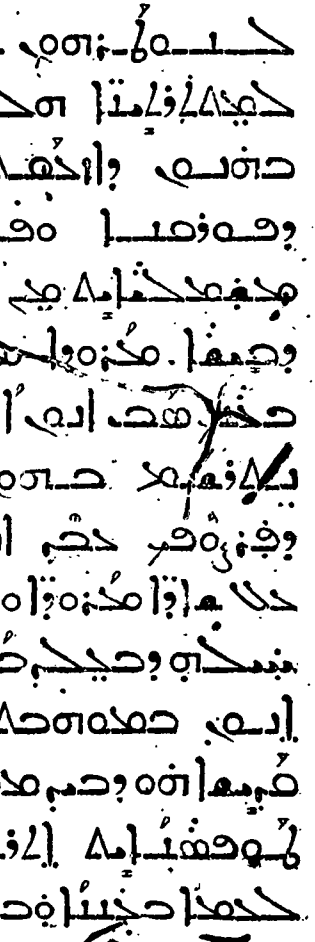
לְהִי דְיוּתִיר מַלְלָא וְצַלְמָך נַדְמוּתָך דְּנָהֲוָא שְׁכִנַת לַן וְנַחְאַרוּתָא וְשָׁלִיטוּת בַּיְתָא
עַבְדְתְּ לַן וְכַר חֶנַן בְּיַד מַרְמִינוּתַן תְּחֵירַת טְרוּנוּתָה דַאבַל קַרְצָא אֶשְׁתְּעַבְּרְנָן
אַנְתְּ אֵיךְ טָבָא לָא אִתְמַיְתְּ מִן פּוּרְקָנַן אֶלָּא מִן פְּתְיָא דְחַטְיְתָא בַּנְשְׁתְּ לַן
וַלְטַיְרָא דִילָךְ אַעֲלְתַן וַבְּמִנְיָנָא דִילָךְ טַכְסְתַן וְנִירֵהּ דַּבְעֵל דָּבָא מִנַּן תְּבַרְתְּ
וְחַבָּרוּחִי. פְּסַקְתְּ וְכַר בְּיַד מָלָךְ חַיָּא אַבְרִזְתְּ לְכָל אֱנָשׁ וַאמַרְתְּ דְּסַבוּ



iugum meum ſuper vos, & diſcite à me quòd mitis ſim & humilis corde, & inuenietis requiem animabus veſtris. Iugum enim meum ſuaue eſt, & onus meum leue. Quando ad redemptionis exuperantiam vitæque ſcaturiginem traxiſti nos, per quam domeſticos & dilectos tuos nos effeciſti, dices: Lauate, mundi eſtote, eluite malera veſtra è cordibus veſtris.

Nunc igitur, ô amator hominum, ſerua ſeruos tuos, & illas ancillas tuas, qui nunc veritatem tuam perſpectam & exploratam habent, & accedunt vt obſignationem nouæ vitæ

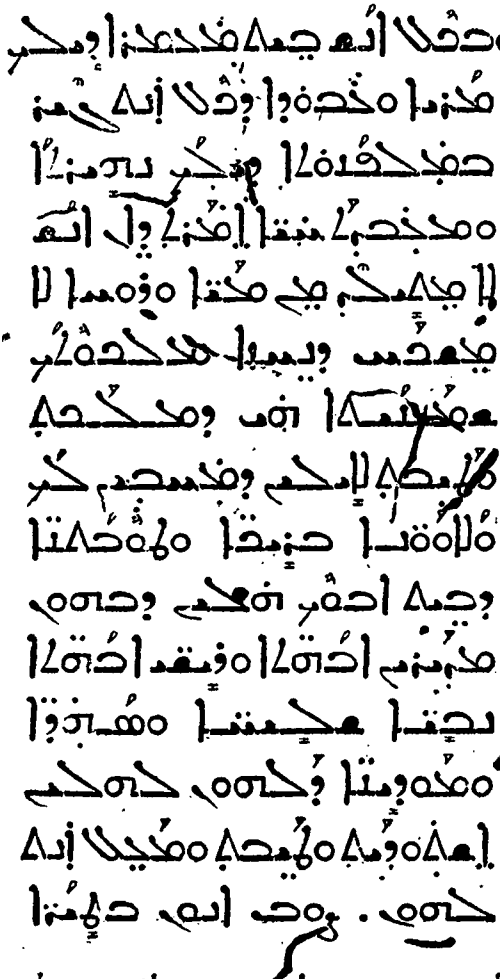
גִּירִי עֲלֵיכוֹן וּלְפוּ מֶנִּי דְּנִיחַ אֲנָא וּמְזִיעַ אֲנָא בְּלִבִּי וּמְשַׁכְחִיתוּן נִיחָא
לְנַפְשָׁתְכוֹן גִּירִי גֵּיר בְּסִים הִנּוּמַיּוּבְלִי קַלִּילָא הִיא בַּר לָוַת שַׁפְעָא דְּפוּרְקָנָא
וּמַעֲיְנָא דְּחַיֵּא נְגַרְתְּ לַן דְּמֵנָּה כַּיְתָנָא וְחַכְיְבָא חַנְיָתְ לַן אַמְרַת סְהִי דְּמֵיָא דְּוַוּ
אֲשֵׁיגוּבִי שָׁתְכוֹן מִן לַבּוּתְכוֹן. אַף חֲשָׁא מָרְיָא דְּחֵמְנָשָׁא נְטַר לְעַבְדָּךְ וְלַאמְנָתָא
חַלִּין דְּחֵשָׁא אֲשְׁתּוֹרְעוּ לְשַׁרְרָד וְאִתְמַרְבוּ דְּנַפְכוּ דּוּשְׁמָא דְּחַיֵּא חַרְהָא



cuſtodiendâ ſuſcipiant; & memento hæreditatum earum, quæ tecum ſunt, erga eos quos vocaſti redemptionis Euangelio, eoſque perfectè libera à ſubiectione mali illius apoſtatæ: connumera eos in gregem tuum, & ſuſcipe eos in ouilibus tuis; imprimatur in eis lux vultus tui, effice eos terribiles aduerſus dæmones rebelles, & omnem poteſtatem inimici: cumula eos illius ſancti baptiſmatis dono, quod miniſterio Moſis ſerui tui figurate deſignatum fuit, quando populum in nube & in mari baptizauit,

לְכוּטְרְחוּן וְאִתְדַּבַּר לְמֶחֱתַרְתִּינָא הַלֵּין דַּעֲמָךְ בְּהֵנוּן רַאוְעֵתְהוֹן סַבְרָא דְּפוּרְקָנָא
וַפָּקָא אֲנוּן מְשַׁמְלֵיאִית מִן שׁוּעֲבְּדָה דְּבִישָׁא מָרוּרָא מֶנִי אֲנוּן בְּעַנַּךְ סַב
אֲנוּן אַף בְּטִיבָךְ נְרַחֲשֵׁם בְּהוּן כּוּהֲרָא דְּפַרְעוֹפָךְ עֲבֵד אֲנוּן דְּחִילָא עַל שְׁאָרָא
מָרוּרָא וְעַל כֻּלָּה חֵילָה דְּבַעֲלְדַּבָּבָא שַׁמְלָא אֲנוּן בְּמֵיתַכְתָּא דְּעַמְּדָא קַדִּישָׁא
מִן דְּבַר מוֹשֶׁא עַבְדָּךְ שַׁפְּ נַאִירת אִתְרְשֵׁם בַּךְ לְעַמָּא בְּעַנָּנָא וּבְיַמָּא אֶעְמַד

ڕۘۅۡڂ̈ܵ ܕ̈ܡ̈ܫ̈ܝ̈ܚ̈ܵ ܘ̈ܒ̈ܪ̈ܘ̈ܚ̈ܵ ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܝ̈ܢ̈ ܐ̈ܢ̈ܘ̈ܢ̈ ܕ̈ܡ̈ܫ̈ܪ̈ܝ̈ܢ̈ ܠ̈ܟ̈ܘ̈ܢ̈ ܒ̈ܡ̈ܝ̈ܐ̈ ܘ̈ܒ̈ܪ̈ܘ̈ܚ̈ܵ ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܵ ܘ̈ܐ̈ܦ̈ ܐ̈ܢ̈ܬ̈ ܕ̈ܡ̈ܫ̈ܪ̈ܝ̈ܢ̈ ܠ̈ܟ

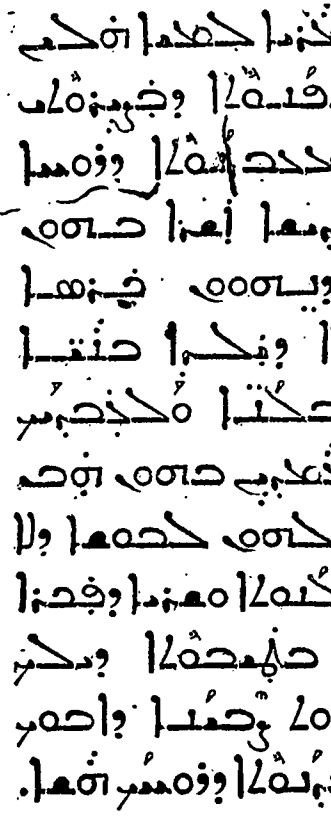


homine domus inhabitationis tuæ dominator & conditor omnium. Tu enim in illa illustri & vitam tribuente doctrina tua dixisti, Nisi quis natus fuerit ex aqua & spiritu, non potest videre regnum illud tuum cæleste, quod pollicitus es ac præparasti iis qui te diligunt, nec benedictas illas & beatas mansiones domus patris tui, in quibus habitant Patres & Patriarchæ, Prophetæ, Apostoli & Martyres atque Confessores, quibus ea pactus fueras paraverásque; & (in quæ) eos introducis.

Planta eos in ouilibus

וַכְּלָ אֱנָשׁ בֵּירַת מַעְמְרָא דִילָךְ מָרְיָא וְשָׁבוּרָא דְּכָל אֲנָתְ גִּיר בְּמַלְפָנוּתָא דִילָךְ
בָּרְיְתָא וּמְעַבְּרַת חַיֵּא אֲמַרְתְּ דְּאִן אֱנָשׁ לָא מְתִילַד מִן מַיָּא וְרוּחָא לָא מְשַׁבַּח
דְּנָיְתָא מַלְכוּתָךְ שְׁמַיְנָיתָא חֵי דְּמַלְכְתְּ וְטַיְבָתְ לְאִילֵּין דְּמְחַבִּין לָךְ וְלָאוַתְנָא בְּרֵיכָא
וְטוֹבָתָא דְּבֵירַת אֲבוּךְ חָלֵּין דַּבָּהוֹן מְרַוְּרִין אַנְהָתְ אַוְרִישׁוֹ אַכְּחָתָא נְבִיָּא שְׁלִיחָא
וְקַדִּישָׁא וּמְוַדְּנָא דְּלָהוֹן לְחָלֵּין אָשְׁתְּוַדִּיתְ וְטַיְבְתְּ וּמְעַל אַנְתְּ לְהוֹן. צוֹב אֲנוֹן דְּמִתְּבָא

ܒܝܬ ܡܫܟܢ̈ܝ ܕܒܝܬ ܡܫܟܢ̈ܝ ܕܐܬܪ

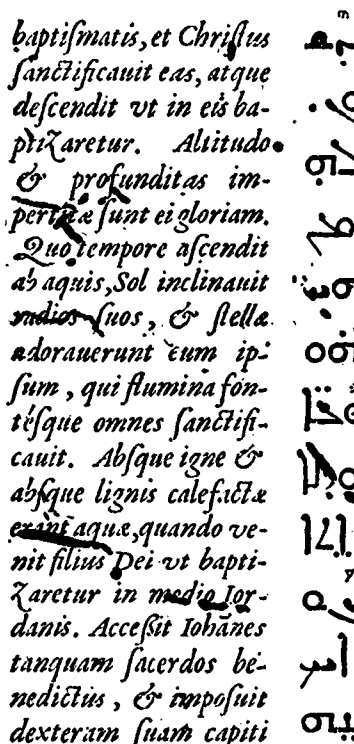


Miſce Domine aquas iſtas per deprecatiõnem paruitatis meæ, & virtutem ſancti Spiritus tui efficacem in eis colloca, ita vt ſint ſpiritalis vterus natiuitatis filiorum corruptionis expertium, atque ſeruis hiſce tuis qui bapti∫antur in eis, concede vt habeant veſtimentum corruptioni minimè obnoxium, & ſolutionem vinculorum peccati per gratiam tuam, & per bonam voluntatem patris tui, ac per efficaciam Spiritus tui nunc. &c.

Vox in cœtu.

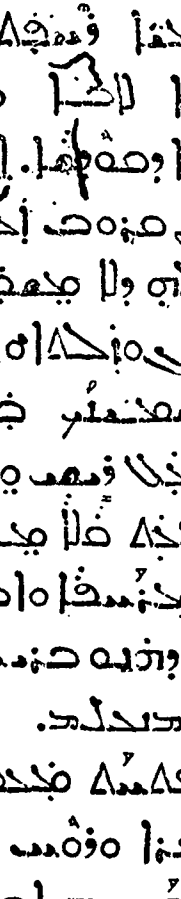
Iohãnes miſcuit aquas

מְזֹג מַיָּא לְמַיָּא חַיִּין בְּמֶתְבַּשְׁפְּנוּתָא דְּבַצִּירוּתַיְ וְחַיְלָא דְּמָעֲבְּרָנוּתָא דְּרוּחָא הַיְלָךְ קַדִּישָׁא אַשְׁרֵא בְּהוֹן אֵיכְנָא דְּיֶקֶיוֹן כַּרְסָא רוּחָנִיתָא דְּיַלְדָא בְּנָוָא לָא מִתְחַבְּלָנָא מַלְעֲבָרִיךְ חַלִּין דְּעִמְּרִין בָּחוֹן חַב דְּנֶחֱוֹון לְהוֹן לָבוּשָׁא דְּלָא מִתְחַבְּלָנוּתָא וְשַׁרְיָא דְּפַיְרָא דְּחַטִּיתָא בְּטִיבוּתָא דְּיִלְדִּ וּכְשֵׁיפְדוּתָ עֲבִידָא דְּאַבּוּךְ וּבְמַעְבְּרָנוּתָא דְּרוּחָךְ קַדִּישָׁא. קָלָא בְּקוּקְיָא ׀ יוֹחָנָן מְזֹג מַיָּא



baptiſmatis, et Chriſtus ſanctificauit eas, atque deſcendit vt in eis baptizaretur. Altitudo & profunditas impertæ ſunt ei gloriam. Quo tempore aſcendit ab aquis, Sol inclinauit radios ſuos, & ſtellæ adorauerunt eum ipſum, qui flumina fonteſque omnes ſanctificauit. Abſque igne & abſque lignis caleſactæ erant aquæ, quando venit filius Dei vt baptizaretur in medio Iordanis. Acceſsit Iohānes tanquam ſacerdos benedictus, & impoſuit dexteram ſuam capiti Domini ſui. Et Spiritus ſanctitatis in ſimilitudinem columbæ volans deſcendit, manſitque ſuper caput filij

דְמַעְמוֹדִיתָא וּמְשִׁיחָא קַדִּישׁ אֲנוּן וְנָחֵת עֲמַר בְּהוֹן רוּמָא וְעוּמְקָא פַּלְגוּ לֵהּ
אִיתַרָא בְּהֵי עָרְנָא דַסְלֵק מִן מַיָּא שְׁמְשָׁא אַרְכֵּן זְלִיבְוהִי וְכוֹכְבֵא סָגְדוּ לֵהּ לְהַי
דְקַדֵּישׁ נַהֲרַיָּתָא וּמַבּוּעֵא כֻּלְּהוֹן , חוה דְלָא נוּרָא וְדָלָא קַיְטָא חֲמוֹ מַיָּא כַּד
אֲתָא בְּרָא דְאֱלָהָא וְנֶעְמִיד בְּגוֹ יוֹרְדְנָן קְרֵב יוֹחָנָן אִיד כַּהֲנָא בְּרִיכָא וְסָם יַמִּינֵהּ עַל
רֵישָׁא דְמָרֵהּ וְרוּחָא דְקוּדְשָׁא בְּדְמוּת חַמָּנָא פָּרְחַת נָחַתַת עֲלַי רֵישֵׁהּ דְבַרָא שְׁכִנַת



& ſuper aquas incubauit. Gloria Patri & Filio, & Spiritui ſanctitatis. Dixit Dominus noſter Iohanni: Accede, baptiza me. At ille dixit ei: Fieri non poteſt vt rapinam aſſumam. Tum dicebat ei (Dominus noſter) Dextram tuam tantũ impone capiti meo, & ego baptizor. Et vox è ſublimi audita eſt, & Spiritus qui incubabat, & Pater qui clamabat è ſublimi: Hic eſt Filius meus dilectus.

Ab æterno.

Fons vitæ apertus eſt baptiſmus, & Pater, & Filius, & Spiritus ſanctus in ſancta gratia ſua.

Pater qui clamauit,

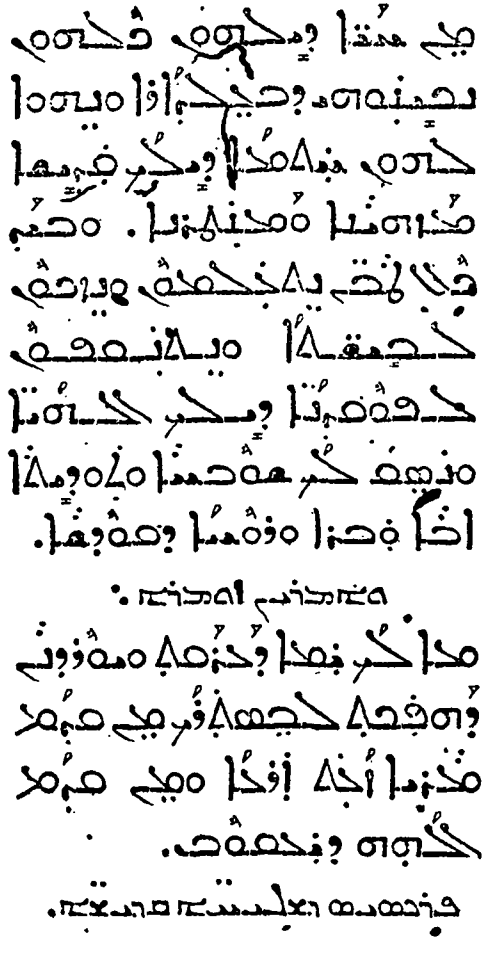
וְעַל מַיָא רָחֲפַת הוּה שׁוּרְחָא לְאַבָא וְלַיְרָא וְלְרוּחָא דְקוּדְשָׁא. אִמַר מָרַן
לְיַוחַנָן קְרוֹב אַעַמְדִינִי וְאָמַר לֵה דְלָא מֶשְׁכַח אֶיְדָא אֶלְבּוּד נִיזַלְחָא נְאָמַר הַנָא
לֵה דְמֵימְנָךְ בַּלְחוֹד הָאִמִים עַל רֵישִׁי וְאֶנָא עָבֵד אֶנָא וְשָׁמְעַת קָלָא מִן רוּמָא
וְרוּחָא דְמַרְחֲפָא וְאַבָא דְקָאֵם מִן רוּמָא דְהַנוּ בְּרִי חַבִיבִי הוּה מִן עַלַם. בַּעֲנָא
דְחָא אָתְפְּתְחַת מַעֲמוּדִיתָא וְאָתָא נְהוֹרָא וְרוּחַ קוּדְשָׁא בְּחַנָנָה מְרִישָׁה אֶנָא דְקָאֵם

ܘܗܕܐ ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܣܝܡ ܪܘܚܝ ܘܐܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܒܫܡܗ ܘܐܬܥܡܕ ܘܐܬܦܬܚ ܠܗ ܫܡܝܐ ܘܐܬܐ ܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܕܐܝܟ ܝܘܢܐ ܘܐܬܐ ܠܗ ܘܐܬܩܕܫ ܠܗ ܟܠ ܡܝ ܥܡܝܩܐ

Hic eſt Filius meus dilectus; & Filius qui inclinauit caput ſuum, & in eo baptizatus eſt: & Spiritus ſanctitatis qui in ſpeciem columbæ volans deſcendit, & ſanctificata ſunt flumina & fontes omnes.

Suſceptio hoſtiæ.

ܠܟ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܩܪܒܢ ܠܟ ܗܟܐ ܒܣܡ ܠܥܡ ܣܓܝ ܕܪܚܡܝܟ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕ



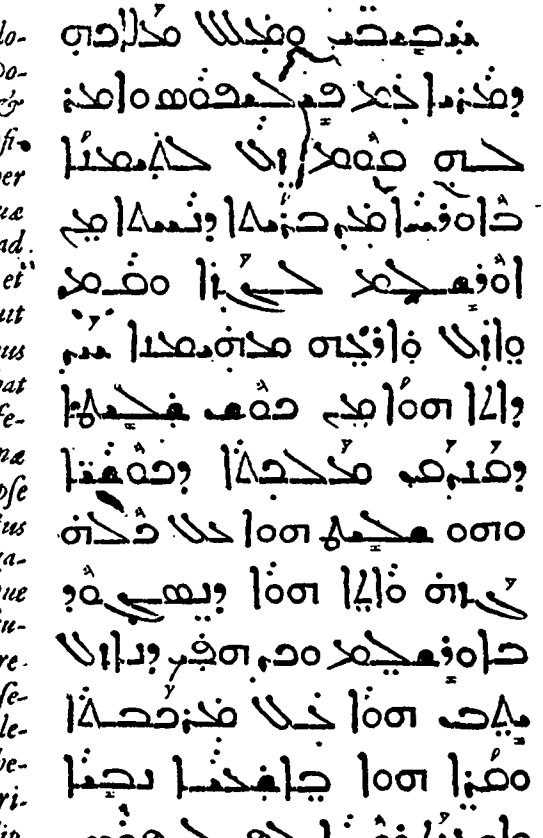
à vita eorum omnes. principis aëriæ caliginis plagæ, & habeant ſanctum ſignaculum tuum illuſtratorem & conſeruatorem; & in omnibus bonis roborentur & vincant mala, ac diuinis præceptis tuis adhæreant, téque laudibus euehant & gratiarum actione, Pater, & Fili, & Spiritus ſanctitatis.

Tum dicunt Pſal-

Quid tibi mare quòd fugiſti, & Iordanis quod conuerſus es retrorſum? A conſpectu Domini mota eſt terra, & à conſpectu Dei Iaacob.

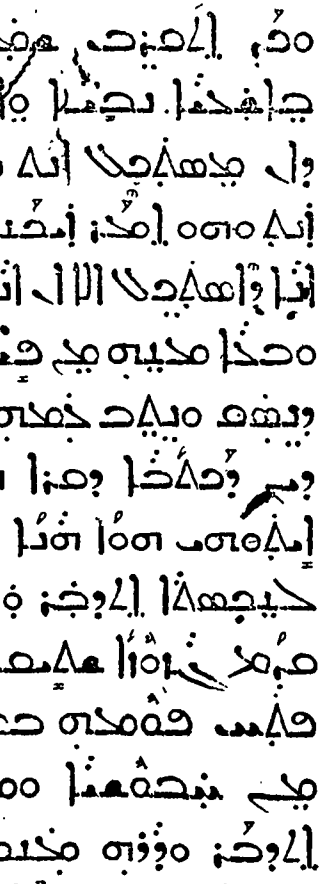
Ex Actis ſanctorum Apoſtolorum.

מִן חַיֵּא דִילְהוֹן בְּלְחוֹן נְכִינוּהִי דְּבֵית יִשְׂרָאֵל וְנֶהֱוֵא לְהוֹן חַתְיָא דִילָךְ קַדִּישָׁא
עַתִּיכָא וּמְנַוְּרָנָא וּבְיָד כָּל טָבָן נֶתְעַלְמוּן וְנָזְכוֹן לְכִישְׁתָּא וְנֶתְנַקְפוּן לְפוּקְדָנָא
דִילָךְ אֱלָהָיָא וְנִסְכֵּן בָּךְ שׁוּבְחָא וּמוֹדִיתָא אָבָא וּבְרָא וְרוּחָא דְקוּדְשָׁא :
וְאָמְרִין זוּמָרָא : מָא לָךְ יַמָּא דַּעֲרַקְתְּ וְיַרְדָּנָן דַּהֲפַכְתְּ לְבָסְתָרָךְ מִן קֳדָם
מָרְיָא נָעֵת אַרְעָא וּמִן קֳדָם אֱלָהָהּ דְּיַעֲקוֹב . פָּרַכְסִים דַּשְׁלִיחָא קַדִּישָׁא



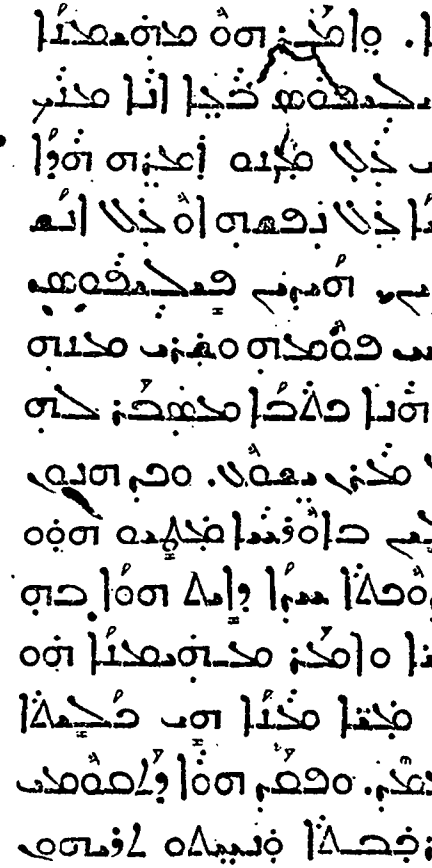
Dilecti mei, Et locutus est Angelus Domini cum Philippo, & dixit ei: Surge, proficiscere ad Austrum per viam desertam, quæ descendit à Ierusalē ad Gaza. Surrexit itaq; et profectus est, & iuit ei obuiam Eunuchus quidam, qui veniebat ab Aethiopia præfectus Candacis reginæ Aethiopum, & ipse (inquam) præfectus erat super omnem gazam eius, venichátque vt adoraret in Ierusalem. Cumque rediens iter faceret, sedebat in curru, & legebat in Esaia prophetā. Tum dicit Spiritus sanctitatis Philippo: Accede, & adiunge te ad currum.

חַכִּיבִי וּמַלֵּל מַלְאֲכָה דְּמָרְיָא עִם פִּילִיפּוֹס וְאָמַר לֵהּ קוּם זֵל לְתֵימָנָא בְּאוּרְחָא
מְרַכְּיְתָא דְּנָחְתָא מִן אוּרְשְׁלֵם לְגַזָא וְקַס וְאָזַל וַאֲרָעֵה מְחַיְמָנָא חַד
סָרִיסָא דְּאִתְּתָא דְּנַכְתָּא מַלְכְתָּא דְכוּשָׁיֵא וְהוּ שַׁלִּיט הֵוָא עַל כָּלָּה
גַּזָהּ וְאָתָא הֵוָא דְּנָסֵב בְּאוּרְשְׁלֵם וְכַר חָפֵף וְנָאזַל יְתֵב הֵוָא עַל מַרְכְּבְתָּא
וְקָרֵא הֵוָא בְּאֶשַׁעְיָא נְבִיָּא וַאמְרַת רוּחָא לְפִילִיפּוֹס אִתְּחַבַּר וְקַף לְמַרְכְּבְתָּא



Et cùm acceſſiſſet, audiit eum legentem in Eſaia propheta, & dixit ei: Num intelligis quæ legis? At ille dixit: Quî fieri poteſt vt intelligam, niſi quis me præmoneat? Et efflagitauit ab ipſo Philippo, vt aſcenderet ſederétque ſecum. Sectio autem Scripturæ quam legebat, hæc erat: Sicut ouis ad mactationem ductus eſt, & ſicut agnus coram tonſore obmutescebat, neque aperuit os ſuum in humilitate ſua. Ex ergaſtulo & ex iudicio ſublatus eſt: at generationem eius quis enarrabit? quia tollitur vita eius à

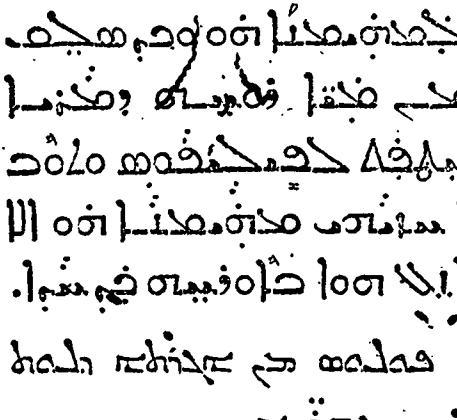
וכַד אֲתְקְרֵב שְׁמַע דַּקְרָא בַּאשַׁעְיָא נְבִיָא וְאֲמַר לֵה דְּאִן מְסְתַּבֵּל אַנְתְּ מָנָא קְרֵיָא
אַנְתְּ וְהוּ אֲמַר אֵיכְנָא מֶשְׁבַּח אֲנָא דְּאִסְתַּכֵּל אֶלָּא אִן אֱנָשׁ נְרְתֵּינִי וַעֲלָא מֶנֵּה מִן
פִּילִיפּוֹס דְּנֶסַק וְנִתַּב עִמֵּה פֶּסוֹקָא דִּין דִּכְתִּבָא דְּקָרֵא הֲוָא בֵּה אִיתְוַזִי הֲוָא חָנָא.
אֵיךְ אִמְרָא לְכֶסְתָּא אֶתְדַּבַּר אַיךְ נָקָא דָּם נָזוּנָא שְׁתִיק חֲוָא וְלָא פְּתַח פּוּמֵה
דְּמוּכָּבָה מִן חַבּוּשָׁא וּמִן דִּינָא אָתְרַבַּר וְדָרָה מַנוּ נָשְׁתָּעָא דְּמִשְׁתָּלִין חַיּוֹהִי מִן



terra. Et dixit Eunuchus ille Philippo: Peto à te, domine mi, de quo dixit hoc propheta, de seipso, an de quopiam alio? Tunc Philippus aperuit os suum, & exorsus ab illa Scriptura, euangelizauit ei de Domino nostro Ieschua. Quúmque illi iter facerent, peruenerant ad locum quendam in quo erat aquæ. Tum dixit Eunuchus ille: En aquas, quæ prohibitio est quominus baptizer? Et præcipiebat sisti currum.

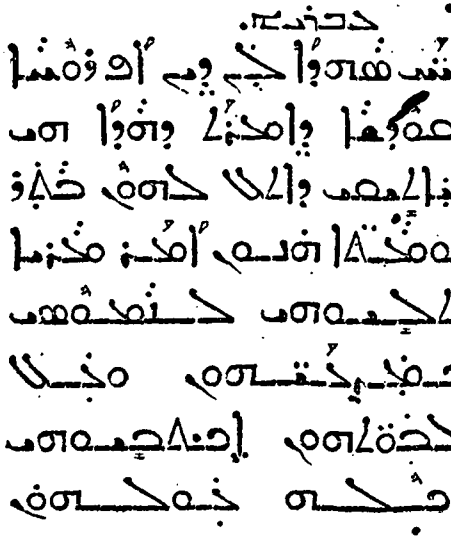
Et descenderunt ambo ad aquas, & baptizauit Philippus

אַרְעָא וַאֲמַר הוּ סָרִיסָאָא לְפִילִיפּוֹס בָּעֵא אֲנָא מָנָךְ מָרִי עַל מַנוּ אֲמָרָה הָדָא
נְבִיָא עַל נַפְשֵׁה אוֹ עַל אֲנָשׁ אָחֳרִין. חֵדֵין פִּילִיפּוֹס פְּתַח פּוּמֵה וְשַׁרִי מִנֵּה מִן
חָנָא כְּתָבָא מְבַשַּׂר לֵה עַל מָרָן יְשׁוּעַ וְכַד חָנוּן אָזְלִין בְּאוֹרְחָא מַטִיו חָוֵ לְרוּכְתָא
חָנָא דְאִיתַהּ מַיָא בֵּהּ מַיָא וַאֲמַר סָרִיסָאָא הָו חָא מַיָא מָנָא הִי כְּלִיתָא
דְאַעְמַד וְנִפְקַד חָוָא דַּהֲתִקִימוּ מַרְכְּבְתָא וְנָחֲתוּ תְרֵיהוֹן לְמַיָא וַאֲעַמְּדָה פִּילִיפּוֹס

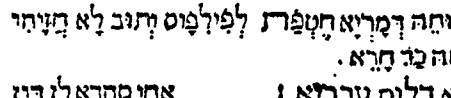


Eunuchum illum. Et cùm aſcenderent ab aquis, Spiritus Domini rapuit Philippum, & amplius non vidit eum Eunuchus ille, ſed pergebat in itinere ſuo gaudens.

Paulus ex Epiſtola ad Hebræos.



FRATRES mei, quin & ſuffragatur nobis Spiritus ille ſanctitatis, qui dixit: Hoc eſt teſtamentum quod dabo eis poſt hoſce dies, dixit Dominus, indam Legem meam mentibus eorum, & ſuper corda eorum inſcribam eam, ac totius iniquitatis

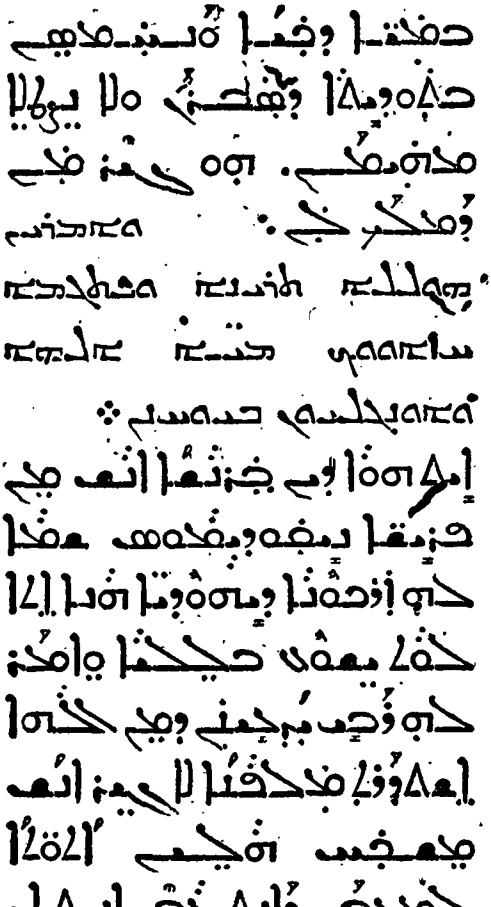


ܘܚܛܝܗܝܢ ܠܐ ܐܬܕܟܪ ܠܗܘܢ ܐܘܟܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܫܘܬܦܢܐ ܕܚܛܝܬܐ ܠܐ ܡܬܒܥܐ
ܩܘܪܢܢܐ ܕܚܛܐ ܚܛܗܐ ܐܝܬ ܠܢ ܟܝܠ ܐܚܝ ܢܦܝܘܬ ܠܢ ܟܝܠ ܐܚܝ ܕܒܥܠܢܐ ܕܝܬ
ܩܘܫܬܐ ܒܪܡܗ ܕܫܘܥ ܐܘܪܚܐ ܕܚܕܬ ܠܢ ܒܐܝ ܪܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܦܣܝܪܐ ܐܘܬ ܠܢ ܟܝܠ ܐܚܝ ܕܒܥܠܢܐ ܕܝܬ ܟܗܢܐ ܪܒܐ ܥܠ ܒܝܬ ܐܠܗܐ

& peccatorum eorum in ipſos non recordabar. Vbi porrò eſt remiſsio peccatorum, non requiritur oblatio quæ fiat pro peccatis.

Eſt igitur nobis, fratres mei, reuelatio vultuum (fiducia) in introitu ædis ſanctæ per ſanguinem Ieſchua, viam vitæ quam inauguauit nobis, nunc per ſuperficiem portæ (velum) quod eſt caro ipſius. Et eſt nobis ſummus Pontifex ſuper domum Dei.

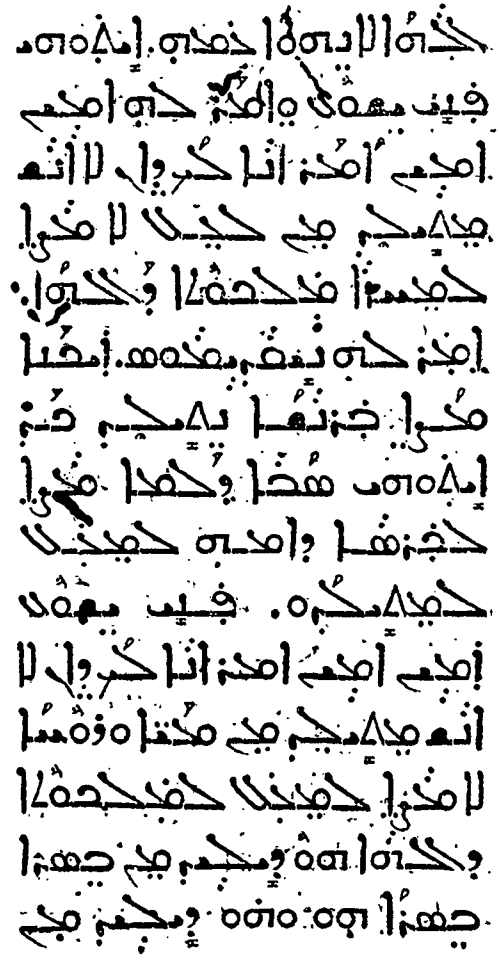
Accedamus itaque cum corde puro & fiducia fidei, cordibus noſtris conſperſis & repurgatis ab omni cõſcientia mala, & abluti corporibus noſtris



in aquis puris, ac perſeueremus in confeſſione ſpei noſtræ, neque declinemus. Fidelis eſt enim ille qui promiſit nobis.

Tunc dicunt laudationem ſecundã, & Reſponſum, Viderunt te aquæ Deus. & Euangelium ex Ioanne.

ERAT *autem homo aliquis ex Phariſæis cui nomen erat Nikodimus, princeps Iudæorum. Iſte venit ad Ieſchua noctu, & dixit ei, Rabbi, ſcimus te à Deo miſſum eſſe doctorem: nemo enim poteſt hæc ſigna edere, quæ tu edis, niſi ille cum quo*



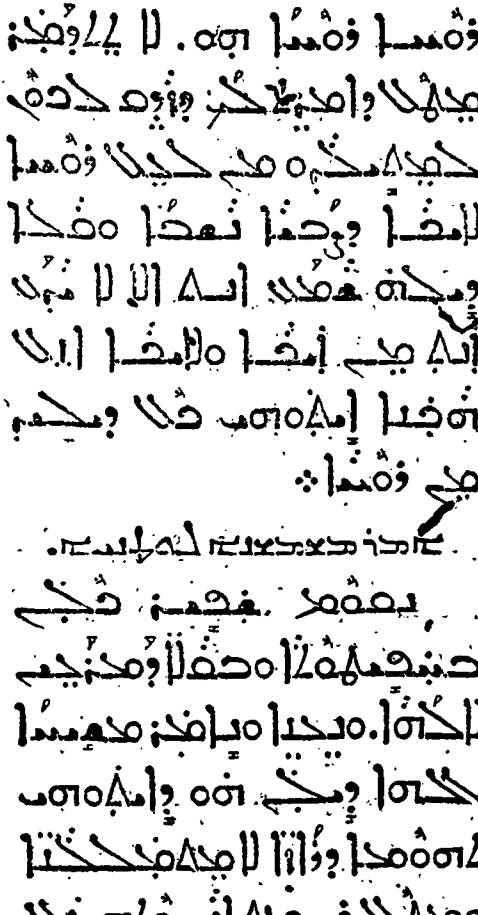
Deus fuerit. Reſpondit Ieſchua, & dixit ei: Amin amin dico tibi, niſi quis genitus fuerit è ſupernis, non poteſt videre regnum illud Dei.

Dixit ei Nikodimus: Quomodo poteſt homo naſci cùm fuerit ſenex? nunquid poteſt in vterum matris ſuæ ingredi vt naſcatur?

Reſpondit Ieſchua: Amin, amin dico tibi, niſi quis genitus fuerit ex aqua & Spiritu, non poteſt ingredi regnum Dei.

Is qui natus eſt ex carne, caro eſt; & is qui natus eſt ex-

אֱלָהָא לָא נֶחֱזֵא עֲמֵה. אִיתַּוהִי פַּנְיֵישׁוּעַ וְאֲמַר לֵה אֲמִין אֲמִין אֲמַר אֲנָא לָךְ דְּאִן
לָא אֶנָשׁ מְתִילַד מִן לְעֵיל לָא מְצָא לְמֶחֱזֵא מַלְכוּתָא דֵאלָהָא אֲמַר לֵה נִיקוּדִימוֹס
צִיבְנָא מֵיזֵא בַּרְנָשָׁא נְתוּלַד מַר אִיתַּיהִי סָבָא דְּלָמָא מְצָא לְכַרְסָא. הֵאמֵה. לְמֵעַל
לְמִתִילְדוּ פַּנִי יֵשׁוּעַ אֲמִין אֲמִין אֲמַר אֲנָא לָךְ דְּאִן לָא אֶנָשׁ מְתִילַד מִן מַיָא וּרוּחָא
לָא יָכֵל לְמֵעַל לְמַלְכוּתָא דֵאלָהָא הוּ דְּילִיד מִן בִּסְרָא בְּסְרָא הֵן וְהוּ דִילִיד מִן



Spiritu, Spiritus eſt. Ne mireris eò quòd dixerim tibi quòd oporteat vos gigni è ſupernis: Spiritus ubicunque vult ſpirat, & vocem eius audis, ſed neſcis vnde aut quò vadat. Sic eſt omnis qui genitus eſt ex Spiritu.

Diaconus dicit Lætaniam.

Exurgat omnium noſtrûm optimus cum efficacia et vocibus quæ Deum conciliant. Et reſpondebit, ac dicet (Sacerdos:) *Chriſte Deus noſter, qui arcanorum ineffabilium es abyſſus, ac propter viſceralem erga humanitatem amorē tuum in*

רוּחָא רוּחָא הוּ לָא תְּתְרַמַּר מִטֶּל דַּאֲמַרִת לָךְ דְּצָרִךְ לְכוֹן לְמֶתְיְלָדוּ מִן לְעֵל רוּחָא לְאוּכָא דְּצָבְיָא נָשְׁבָא וְקָלָא דִילֵהּ שָׁמַע אַנְתְּ אֶלָּא לָא יָדַע אַנְתְּ מִן אֵיכָנָא יְלָאוּכָא אֶזֵל הָכֵנָא אִיתָהוּי כָּל דִילִיד מִן רוּחָא: אֲמַר מְשִׁמְשָׁנָא לוּסַנְיָא נָקוּם שַׁפִּיר. כְּלַן בְּחַפִּיטוּתָא וְנִקְלָא דְּמָרְעִין לַאלָהָא. וְנַעֲנָא וְנֵאמַר. מְשִׁיחָא אֱלָהָא דִילָן חֵן דְּאִיתָהוּי תְּהוֹמָא דְרַאזָא לָא מְתְמַלְלָנָא וּמִטֶּל רַחֲמַת אֱנָשׁוּתָךְ הַ עַל

ܐܕܐ ܐܠܝܢ ܐܒܝ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܬܚܙܝܬ
ܐܠܗܐ ܥܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܡܬܡܠܝ ܐܢܚܢ
ܡܢܟ ܒܥܝܢ ܘܐܡܪ ܒܗ ܐܬ ܕܒܫܘܡ
ܬܠܝܬܝܬ ܢܗܝܪܐ ܕܚܝܐ ܐܬܓܠܝܬ ܘܐܬܝܬ
ܠܢ ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܘܢ ܘܒܥܝܢ ܐܢܚܢ
ܡܢܟ ܒܥܝܢ ܘܐܡܪ ܒܗ ܐܬ ܕܒܫܘܡ
ܩܠܐ ܕܐܒ ܘܒܡܬܝܢܘܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܘܒܡܫܚܐ ܕܝܕ ܝܘܚܢܢ ܐܬ ܕܒܫܘܡ
ܥܡܕܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܟ ܕܐܬ ܒܬܫܒܘܬ
ܟܠ ܚܛܗܐ ܕܒܥܝ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܐܬ ܕܒܫܘܡ ܡܥܡܩ ܡܢ ܟܠ ܚܛܗܐ
ܕܫܩܝܬ ܘܐܬܝܬ ܠܢ ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܘܢ
ܘܒܥܝܢ ܐܢܚܢ ܡܢܟ ܒܥܝܢ ܕܐܬ
ܕܐܬܡܫܚ ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܘܢ ܘܐܬ ܕܐܬ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܥܡܕ ܘܐܬܒܗ ܐܬ ܕܒܫܘܡ
ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܘܢ ܘܒܥܝܢ ܐܢܚܢ ܡܢܟ

terra visus es, & cum hominibus conuersatus; postulamus à te.

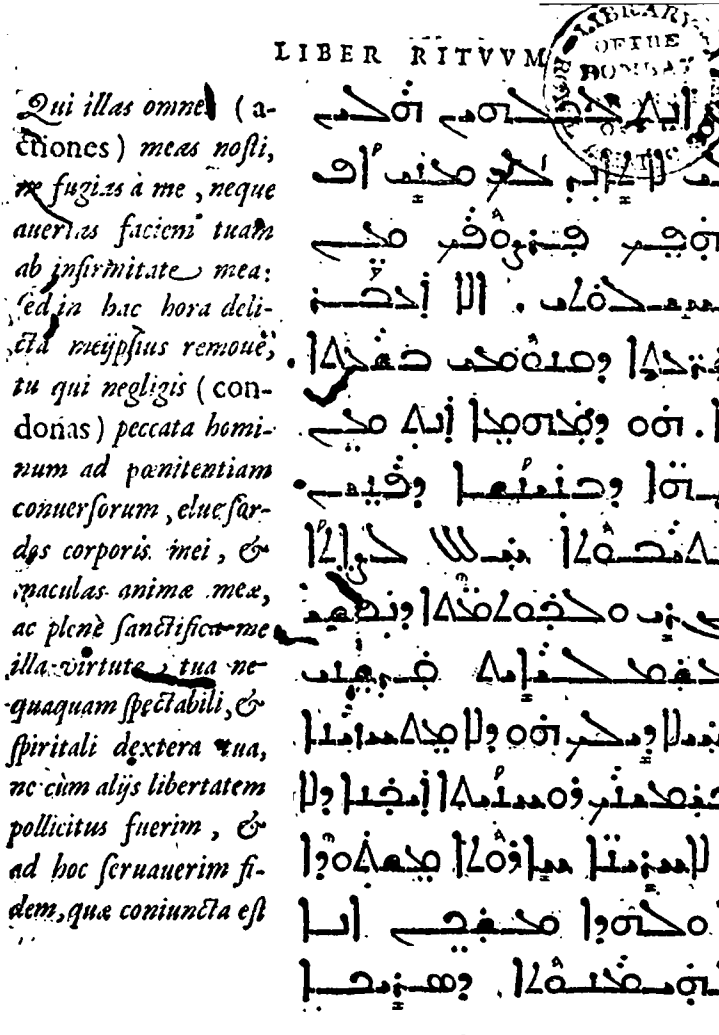
Qui per sanctum baptisma tuum trinam diuinitatis lucem patefecisti, postulamus à te.

Qui per vocem Patris, & per aduentum Spiritus, & per impositionem manus Iohannis, assertionem & patientiam ex tua naturæ humanæ assumptione nos asseruatus, obsecramus.

Qui caput tuum in aquas immersisti, & vniuersum mundum à peccati profunditate hausisti & eduxisti, exoramus. Qui à Iohanne tanquam filius hominis baptizatus es,

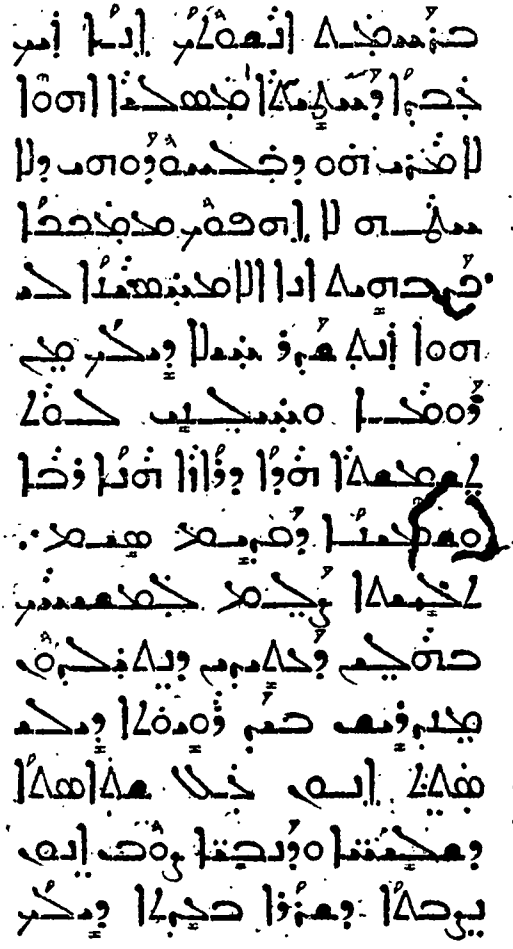
אַרְעָא אִתְחֲזִי וְעִם בְּנֵינָשָׁא אִתְחַפַּף בְּעֵינָן מָנָךְ . חַי דְּנָוֹר עַמְּרָא דִילָךְ מְדִישָׁא
לְנוּהֲרָא תְלִיתָאָא דְּאַלְהוּתָא שַׁוְרַעְתְּ בְּעֵינָן מָנָךְ . חַי דְּבְּיַר קָלָה דַּאֲבָא וַהֲוִיתְ
מְאתִיתָא דְּרוּחָא וְנִסְיוֹם אִיהָא דְּיוּחָנָן לָא רְסִיס וְמִסְתַּבְּרְנוּתָא מִן מְתַּבְּרְנִשְׁנוּתָךְ
דְּחִקְתְּ מְתַּבְּשְׁפִינָן . הַו דְּדַלְּישָׁא דִילָךְ בְּמָא טְבְעָא נַלְעֵלְמָא כְּלָה מִן עוּמְקָא
מִן דְּחַטְיָתָא דְּאֵלִיתְ נַאֲשָׁקְתְּ מְפִישִׁינָן . הַו דְּמִן יוּחָנָן אִיךְ בְּרְנָשָׁא אִתְעַמְּדְתְּ

ܘܒܪ ܐܒܐ ܕܝܠܟ ܐܝܬ ܠܟ ܘܩܒܠ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܬܚܙܝ ܠܟ ܕܢܨܠܘܬ ܐܢ ܠܗ ܕܐܝܬ



Qui illas omnes (actiones) meas noſti, ne fugias à me, neque auertas faciem tuam ab infirmitate mea: ſed in hac hora delicta meipſius remoue, tu qui negligis (condonas) peccata hominum ad pœnitentiam conuerſorum, elue ſordes corporis mei, & maculas animæ meæ, ac plenè ſanctifica me illa virtute tua nequaquam ſpectabili, & ſpiritali dextera tua, nec cùm alijs libertatem pollicitus fuerim, & ad hoc ſeruauerim fidem, quæ coniuncta eſt

דַּרְע אַנְתְּ לְכָלְחִין חַלִּיגְדִילִי לָא תְאנַד לִי מִנִּי אַף לָא תְהַפֵּךְ פַּרְצוּפְרְמַן מְחִילוֹתִי
אֶלָּא אֶעֱבַר לְשַׁרְעֵתָא דְקִנּוּמִי בְּשַׁעְתָא הָרָא חִי דְמַנְמָא אַנְתְּ מִן חֲטָהָא
דְבִנְיָנְשָׁא דְפָנִין לְתִיבוּתָא חַלִּל לְעַאתָא וְדַפּוּרִי וְלַכּוּחְ מְתָא דְנַפְשִׁי וְמִשְׁמָ אִית
קְדִשֵׁנִי בְּחִילָא וְיִלְךְ חִי דְלָא מְתְחַזְנָא וְבְיוֹמִינְךְ רוּחָנִיתָא אִיבָּא דְלָא
לְאָחֳרָנָא חָאוּרָא מְשְׁתַּחֲוָא אֲנָא וְלְחָרָא מְשַׁבַּח אֲנָא וְלְהֵימְנוּתָא דְמָרְיָא



cum dilectione humanitatis tuæ, ego tanquam seruus peccati reprobus fiam. Non DOMINE *mi, qui solus es absque peccato, ne deiectus reuertar pudore suffusus.*

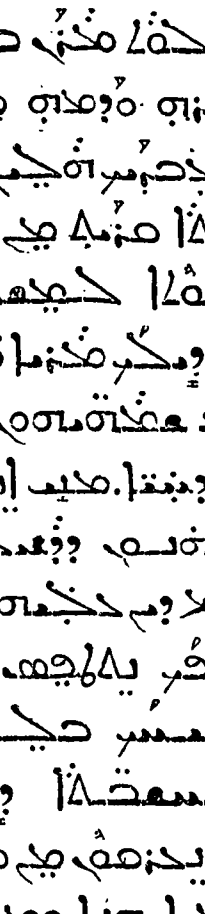
Sed propitius mihi esto: mitte virtutem tuam ex alto, & roborа me ad hoc ministeriùm magni huius & cœlestis sacramenti præordinati.

Trinitas, effinge Christum tuum in his qui parati sunt vt generentur denuò per irrigationem meam.

Eunda cos super fundamentum Apostolorum & Prophetarum: planta vos propaginem veritatis

דְּרַחֲמַת אֱנָשׁוּתָךְ אֲנָא עַבְדָא חַטִּיתָא מִסְתָּלָא אֲהֵוָא. לָא מָרִי הוֹ דְּבַלְחוֹדוֹהִי
דְּלָא חַטָּה אַלָּא אֶהְפּוֹךְ מְמַכְּנָא בַּר בְּהוֹת אֲנָא אֶלָּא מְרַחֲמְנָא לִי חֵוֵא אַכְתְּ שְׁדַר
הַיְלָא דִּילָךְ מֵן רוּמָא וְתַקְּפְנִי לְמֵת תֶּשְׁמִשְׁתָּא חַדָּא דְּרָאזָא חָנָא רַבָּאנַשְׁמַיָּא וְמִקְרִים
סָם תְּלִיתָאָה צַלֵּם לְמִשְׁיחָךְ כְּהַלִּין דְּעַתִּידִין דְּנָתְוַלְדוּן מֶנְדְּרִישׁ בֵּיד נַיְזוּתָא דִּילִי
סָחֵת אֲנוּן עַל שְׁמָאטְתָּא דְּשֵׁלִיחָא וְרִנְבִּיָּא עוּב אֲנוּן נְגַעְבְּתָא דְּשַׁדַּרְתָּא בְּעַרְתָּא דִּילָךְ

ܒܥܝܕܐ ܕܩܕܝܫܬܟ ܘܫܪܝܪܬܐ ܕܥܡܟ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ܕܢܬܬܩܕܫ ܒܟ ܫܡܗ ܘܢܬܪܘܡܡ ܒܟ ܕܟܪܝܢ ܐܢ ܒܫܡ ܐܒܗܬܟ ܕܒܪܝܫ ܥܒܕ ܠܗ ܛܒ ܘܢܬܩܕܫ ܒܟ ܫܡܗ ܕܐܠܗ ܐܒܗ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܢܬܪܘܡܡ ܒܟ ܕܟܪܝܢ ܐܢ ܒܫܡ ܒܪܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܢܬܩܕܫ ܒܟ ܫܡܗ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܘܢܬܪܘܡܡ ܒܟ ܕܟܪܝܢ ܐܢ ܒܫܡ ܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢ ܒܟܠ ܪܘܚ ܘܪܘܚ ܘܒܟܠ ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܬܐ ܘܒܟܠ ܟܪܥܐ ܘܟܪܥܐ ܘܒܟܠ ܡܠܐ ܘܡܠܐ ܘܒܟܠ ܥܡܩܐ ܘܥܡܩܐ ܘܒܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܒܟܠ ܫܘܠܛܢ ܘܫܘܠܛܢ



quæ eſt in participatione corporis & ſanguinis eius ſacroſancti: qui etiam ſeruos hoſce tuos ſancta vocatione à tenebris erroris, ad agnitionem veritatis tuæ vocaſti.

DOMINE *miſericors, ſcribe nomina eorum in tuo libro vitæ; connumera nos vna cum iis qui te reuerentur.*

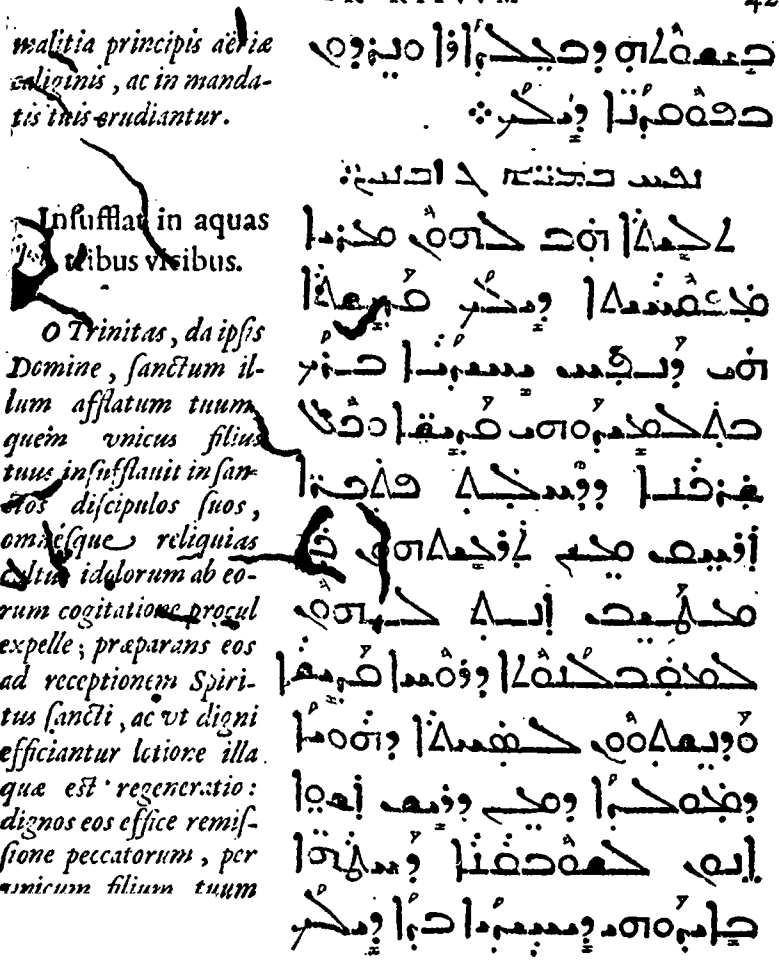
Imprimatur autem in eis lumen vultus tui, inſculpatur crux Chriſti tui in cordibus eorum, & eorum cogitationibus, ad hoc vt fugiant ab huius mundi vanitate, & ab omni

דִּי דַלְיָת מָרָן בְּיֵשׁוּתָפוּתָא דִּפְוּרְיָה וְדָמֵיהּ מַדִּישָׁא הוֹ דְּאַף לְעַבְדִּיךְ הָלֵּין דְּקָרֵיתָא
בִּדְיוּשְׁתָּא קָרֵיתְ מִן חֶשׁוֹכָא דְּטָעֲיוּתָא לְמֶשְׁתַּוְּרְעָנוּתָא דְּשָׁרְרָא דְּיִלָּךְ מָרְיָא
מְרַחֲמָנָא כְּתוֹב שְׁמָהֵיהוֹן בְּכִתְבָא דְּיִלָּךְ דְּחַיֵּא. מְנִי אֱנוֹן אַכְחֵדָא עִם הִנּוֹן דְּרַחֲלִין
לָךְ נֶתְרְשֵׁם דֵּין עֲלֵיהוֹן נוּהֲרָא דְּפַרְצוּפָךְ נְטְטָפֵס צְלִיבָא דְּמְשִׁיחָךְ בְּלֵבְוָתְהוֹן
אֲבָּמְחְשָׁבָתָא דִּילְהוֹן לְתֵּךְ דְּנָשְׁרְקוֹן מִן סְרִיחָתָה דְּעָלְמָא הָנָא וּמִן כָּל

malitia principis aëriæ caliginis, ac in mandatis tuis erudiantur.

Insufflat in aquas tribus vicibus.

O Trinitas, da ipsis Domine, sanctum illum afflatum tuum quem vnicus filius tuus insufflauit in sanctos discipulos suos, omnesque reliquias cultus idolorum ab eorum cogitatione procul expelle; præparans eos ad receptionem Spiritus sancti, ac vt digni efficiantur lotione illa quæ est regeneratio: dignos eos effice remissione peccatorum, per vnicum filium tuum



בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדָּךְ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיָדוֹ כִּי נִקְדָּשׁ בָּכֶם לִפְנֵי עֵינֵיהֶם וְיֵדְעוּ כָּל הָעַמִּים כִּי אַתָּה יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים וְאֵין עוֹד מִלְבַדֶּךָ׃ וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶת כָּל הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת אֶל יְהוָה קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה מִכְּרֹעַ עַל בִּרְכָּיו וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל קְהַל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר׃ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ׃ לְהַט לִבֵּנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ׃ וְיִהְיוּ דְּבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃ וְלִבַּבְכֶם יִהְיֶה שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ וְכָל יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִזְבַּח לַיהוָה פָּרִים עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ בַּיּוֹם הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית יְהוָה כִּי עָשָׂה שָׁם אֶת הָעֹלָה וְאֶת מִנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת הָעֹלָה וְאֶת הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָּעֵת הַהִיא וְכָל יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ חַג שִׁבְעַת יָמִים וְאַתָּה בְּמַיָּא גַּבְנִיךְ׃

ܒܟܝܬܟ ܟܠ ܫܠܝܐ ܫܒܚܐ
ܘܝܩܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܟ ܩܕܡ
ܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܛܒ
ܘܡܫܒܚ ܡܫܬܒܚ ܘܡܬܩܕܫ
ܒܟ ܗܝ ܕܝܢ ܫܒܚܐ ܘܝܩܪܐ.

cum quo tibi ſit decus, gloria, honor, & potentia cum ſancto Spiritu tuo in omnibus bono & adorando, vitámque lætiente ac tibi coæqua[illegible] nunc &

ܡܪܫܡ ܒܗ ܥܠ ܓܒܝܗ ܕܡܬܥܡܕܝܢ
ܠܡܫܚܐ ܕܠܐ ܒܡܫܚܐ ܗܘ ܕܡܬܥܡܕ
ܘܡܬܡܫܚ ܐܠܐ ܒܡܝ ܒܠܚܘ ܒܠܚܘ
ܒܬܠܬ ܨܠܒܐ ܘܡܫܚ ܠܗ ܒܗ ܒܫܡܐ
ܕܐܒ ܘܒܪ ܘܪܘܚ ܩܕܫ ܘܡܪ ܒܗ
ܠܚܝܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

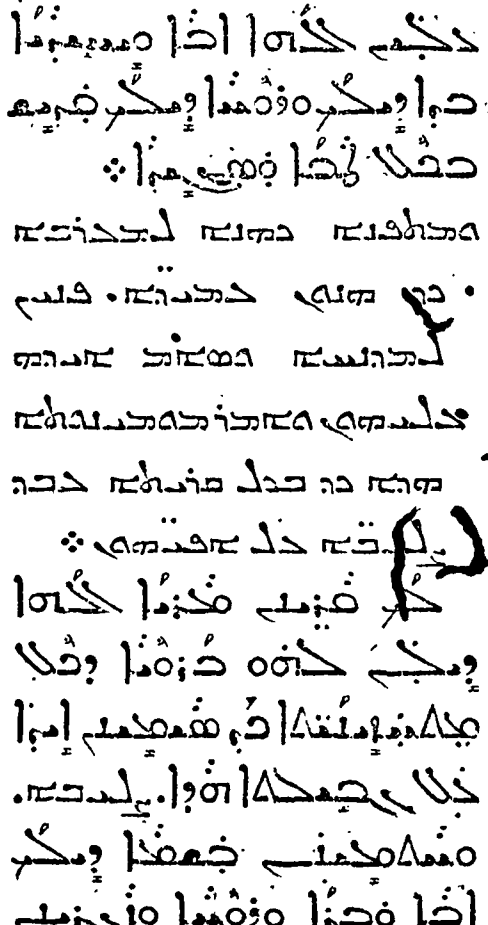
Hic ſignat in fronte tribus crucibus abſque oleo eos qui baptizantur, & ait:

Signatur talis in nomine Patris, Amin, & Filij Amin, & Spiritus ſancti ad vitam quæ eſt in ſeculum ſeculorum.

ܐܦ ܡܨܠܐ ܒܗ ܒܟܪܥܐ.
ܐܪܟܝ ܐܢܐ ܠܟ ܡܪܝ ܟܠ ܫܠܝܐ
ܕܒܝܬ ܐܒܐ ܒܒܪܟ ܝܚܝܕ ܘܒܪ
ܘܪܘܚ ܩܕܫ ܒܟ ܫܪܝ ܒܟ ܫܟܝܢ
ܟܠ ܫܪܝ ܒܟ ܡܫܟܢ ܒܟ ܡܬܚܕ
ܒܟ ܡܬܫܠܡ ܒܟ ܡܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܒܪܟ
ܒܟ ܡܫܒܚ ܒܟ ܡܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܒܚ
ܒܟ ܡܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܪܘܡ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܪܟ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܫܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܪܐ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܒܚ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ
ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܩܕܫ ܒܟ ܡܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܬܡܠܟ ܒܟ

Dominum autem & Deum noſtrum Ieſchua Chriſtum, ad expulſionem omnis Spiritus mali, & inueſtigationem omnis efficiæ latentis & aduerſariæ, vt baptiſmum ſancti Spiritus tui purè recipiant animæ illæ quæ tibi offeruntur: Reuelare Domine, & robora verbum illud fidei tuæ, quod eloquimur in nomine Chriſti tui: ſed per gratiam tuã, ac per virtutem illam, quæ mundum liberauit à malo, vires nobis tribue, ô Trinitas, quoniam tu regnas

ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܐܠܗܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܓܪܬ ܛܪܘܪܝܐ ܕܟܠ ܪܘܓܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܒܥܢܘܬܐ
ܕܟܠ ܡܥܪܕܢܘܬܐ ܡܛܫܝܬܐ ܘܣܟܘܒܠܝܬܐ ܐܝܬܝܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ
ܕܢܐܝܬ ܢܣܒܢ ܢܦܫܬܐ ܗܢܝܢ ܕܡܬܡܪܝܢ ܠܟ. ܐܬܓܠܝ ܡܪܝܐ ܘܚܝܠ ܠܡܠܬܐ
ܗܝ ܕܢܐܡܝܢ ܒܗ ܠܗܝܡܢܘܬܟ ܕܡܠܝܠܝܢ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܟ ܐܠܐ
ܒܛܝܒܘܬܟ ܘܒܚܝܠܐ ܗܘ ܕܦܪܩ ܠܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܒ ܠܢ ܚܝܠ ܠܡܫܒܩ
ܪܡܝܢ ܐܠܗܐ ܬܪܝܢ ܕܡܠܟܐ ܐܢܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

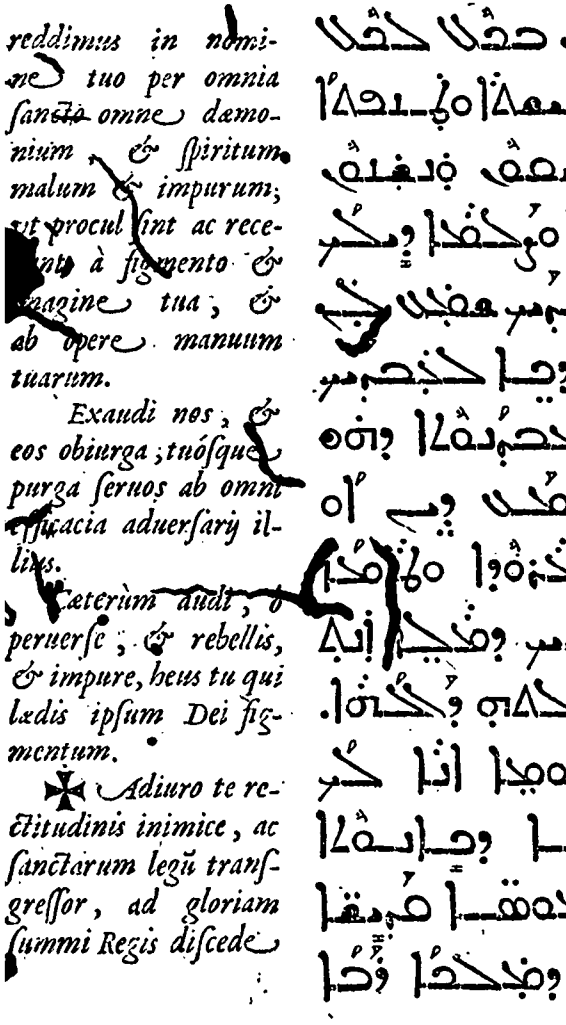


ſuper nos Deus Pater, & vnicus Filius tuus, et Spiritus tuus ſanctus per omnia bonus: & adorandus.

Et obuertit ſe ſacerdos ad Occidentem ipſis baptizandis reſpicientibus ad Orientē, & imponit eis manum ſuam, atque hanc adiurationem dicit. In omni inuocatione facies crucem ſuper vultū eorū.

Te inuocamus Domine Deus noſter, ipſum Creatorem rerum omniū viſibilium, huic figmento manum imponentes: ✠ *Et ſignamus in nomine tuo Pater, & Fili, & Spiritus; mutúmque*

עֲלַיִן אֱלָהָא אֲבָא וְיָחִירָיָא בְּרָא דִילָךְ וְרוּחָא דִילָךְ קַדִּישׁ בְּכָל טָבָא וְסָגִידָא :
וְאִיתְפְּנָא כָּהֲנָא לְמַעְרְבָא כַּד הֲנוּן עָמְדִין לְמַעְמְדָא פָּנִין לְמַעְמְדָא וְסָאֵם אִידֵהּ
עֲלֵיהוֹן וְאָמַר מוּמִינוּתָא הָדָא כַּד כָּל קָרִיתָא עָבֵד עֲלִיבָא עַל אַפַּיהוֹן ;
לָךְ קָרִינָן מָרָא אֱלָהָא דִילָן לְהֵי בָּרוּיָא דְכָל מִתְחַזְיָתָא כַּד סִימִינָן אִידָא עַל
גְּבִילְתָא הָדָא. עֲלִיבָא. וְחָתְמִינָן כְּשָׁמָא דִילָךְ אֲבָא וּבְרָא וְרוּחָא. וְנַגְּדִינָן



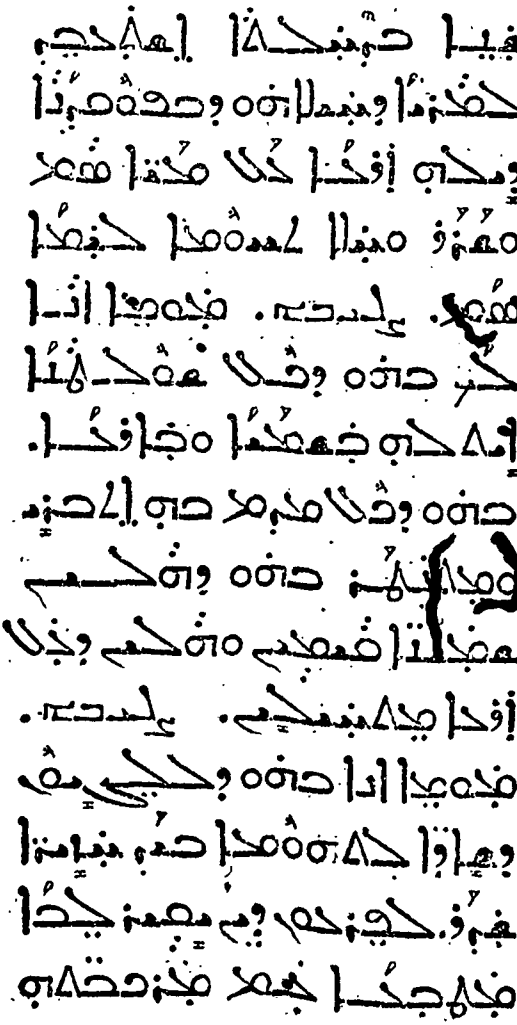
reddimus in nomine tuo per omnia ſancta omne dæmonium, & ſpiritum malum & impurum; ut procul ſint ac recedant à figmento & imagine tua, & ab opere manuum tuarum.

Exaudi nos, & eos obiurga; tuóſque purga ſeruos ab omni efficacia aduerſarij illius.

Cæterùm audi, o peruerſe, & rebellis, & impure, heus tu qui lædis ipſum Dei figmentum.

✠ *Adiuro te reſtitutionis inimice, ac ſanctarum legũ tranſgreſſor, ad gloriam ſummi Regis diſcede*

בְּשֵׁמְךָ קַדִּישׁ בְּכָל לְכָל שְׁאַרָא וְרוּחָא בִּישְׁתָא וְנַגָּפְתָא אִיכְנָא דְּנֶתְרַחֲקוּן וְנֶשְׁלוּן
מִן גְּבִילְתָא וְצַלְמָא דְּיָלָךְ דְּמִן עֲבָרָא דְּאִידֵיךְ שְׁמַע לַן וְאַל תְּהוֹן וַיְכוּחָא לְעַבְדָּיךְ
מִן כָּל מַעֲבַדְנוּתָא דְּהוּ דְּלִקּוּבְלָא שְׁמַע דִּין אִי מְעַקְמָא וּמְרוּרָא וְטָאמָא הַר מִן
וְאִיתְיָךְ דְּמַלֵּן אַנְתְּ לָהּ לְגִבִילְהָהּ דְּאַלָּהָא. צְלִיבָא מוּמָא
אֲנָא לָךְ בְּעָל דְּבָבָא דְּכַאנוּתָא וְעָבוֹרָא דְּנָמוּסָא קַדִּישָׁא בְּרַתְשָׁבוּחָתָא דְּמַלְכָּא רַבָּא

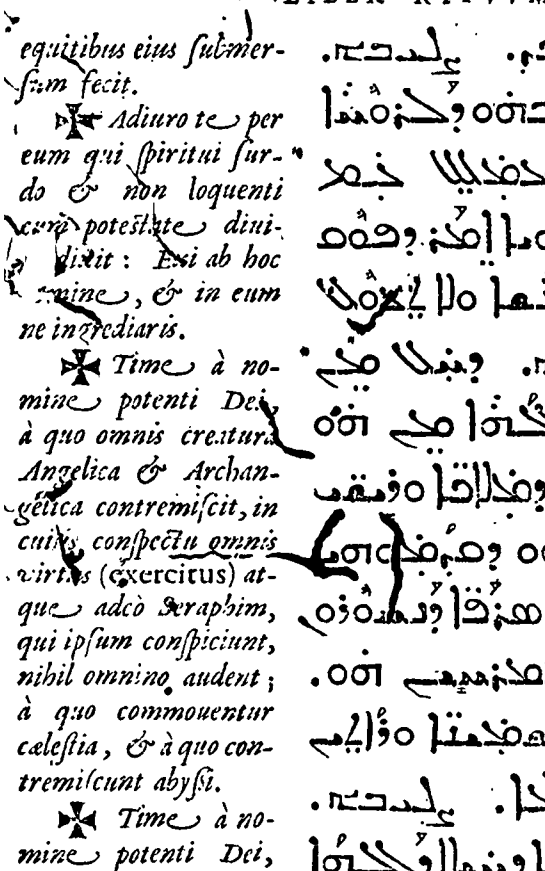


cum timore, & ſubditus eſto illi virtutis Domino, qui mandato ſuo terram ſuper aquas collocauit & firmauit: & arenam terminum mari i poſuit.

✠ *Adiuro te per eum qui omnem poteſtatem habet in cælo & in terra, per eum à quo omnia creata ſunt & conſeruantur; per eum per quem hæc cæleſtia conſiſtunt, & ea quæ ſunt ſuper terram roborantur.*

✠ *Adiuro te per eum qui legionem dæmoniorũ in abyſſum per porcos immiſit, Pharaonem verò grauem corde vnà cum curribus*

שַׁגָּא בְּרַחֲלָתָא. אִשְׁתַּעְבַּר לְמַרְיָא דְּחַיְלָא הוֹ דַּבְּפוּמְדָנָא דְּיַלַּה אַרְעָא עַל מַיָּא.
יְרֵם וְשַׁבַּר וְחַלָּא תְּחוֹמָא לְיַמָּא רַם. עֲלוֹבָא. מַוְמָא אֲנָא לָךְ בְּהוֹ דְּכָל שׁוּלְטָנָא
אִית לַהּ בִּשְׁמַיָּא וּבְאַרְעָא. בְּהוֹ דְּכָל מַרְם בַּהּ אִתְבְּרִי וּמְתְנַפֵּר. בְּהוֹ דְּמַלַּיִן שְׁמַיָּא
קַיְמִין וְחַלַּיִן דְּעַל אַרְעָא מְתְחַלַּיִן. עֲלוֹבָא. מַוְמָא אֲנָא בְּהוֹ דְּלַלַּיִן
דְּשָׁאֲרָא לַתְּהוֹמָא בֵּיד חַוִּיקָא שַׁדַּר. לְפַרְעוֹן בֵּין יַמָּא לְבָא מַטְבְּעָא עַם מַרְכָּבָתָה



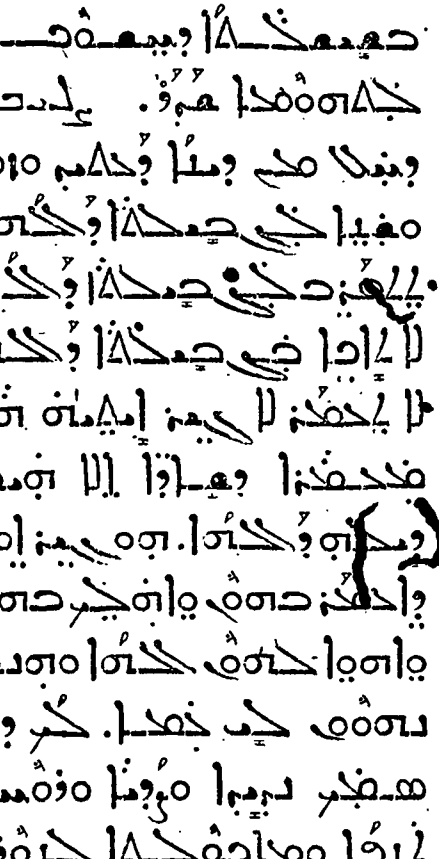
equitibus eius ſubmerſum fecit.

✠ *Adiuro te per eum qui ſpiritui ſurdo & non loquenti cum poteſtate dixit: Exi ab hoc homine, & in eum ne introeas.*

✠ *Time à nomine potenti Dei, à quo omnis creatura Angelica & Archangelica contremiſcit, in cuius conſpectu omnis virtus (exercitus) atque adcò Seraphim, qui ipſum conſpiciunt, nihil omnino audent; à quo commouentur cæleſtia, & à quo contremiſcunt abyſſi.*

✠ *Time à nomine potenti Dei, qui primum apoſtatam*

וַיַּרְשׁוּהִי עֲנַר. אֲלִיבָא. מוֹמָא אֲנָא לָךְ בְּהַהוּ דַּלְרוּחָא חַרְשָׁא וְנָלָא מְמַלֵּל עִם שׁוּלְטָנָא
אֲלָהָא אֲמַר דְּפוּק מִן הָנָא בַּרְנָשָׁא וְלָא תֵעוֹל לֵהּ. אֲלִיבָא. דְּחַל מִן שְׁמָא דְּחַיְלָא
דְּאַלָּחָא מִן הוּ דְּכָלָּה בְּלֵיהָא דְּמַלְאכֵא וְרִישֵׁי מַלְאכֵא רָאתָא. הוּ דַּקְדָּמוּהִי כָּל חַיְלָא
וַאף לָא סְרָבָא דַּנְחוֹרוֹן בֵּה סָךְ לָא מִמְרְחִין. הוּ דְּזִיעִין מְבָּה שְׁמַיְנָא וְרָאתִין מֶנָּה
הְדוּמָא. אֲלִיבָא. דְּחַל מִן שְׁמָא דְּחַיְלָא דְּאַלָּחָא הוּ דַּלְמָרוּדָא מָרֵי מָנָא,



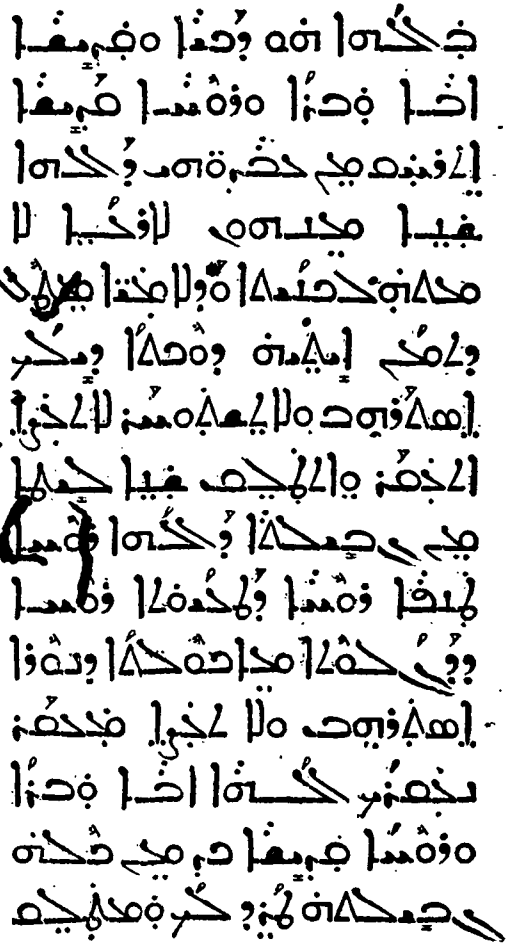
cum catenis tenebrosis in abyſſum demiſit.

✠ *Time à iudicio futuro, & extimeſce, & diſcede à figmento Dei, ne accedas ad Dei figmentum, ne lædas figmentum Dei, ne inhabites; non enim eſt hæc habitatio dæmoniorum, ſed templum ipſius Dei: ipſe ſiquidem dixit: Habitabo in eis, & ambulabo in eis, & ero ipſis Deus, & ipſi erunt mihi populus.*

Te verò ſubiecit transfuga, & vaſtator, & ſpiritus immunde, atque ignis pabulum.

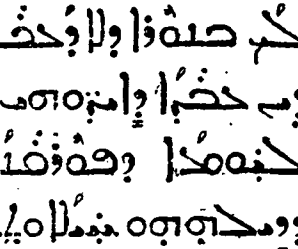
✠ *Adiuro te*

בִּישִׁישְׁלָתָא דְּחֶשׁוֹכָא לַהְחוֹמָא שַׁדַּר. אָזִילְנָא. דַּחַל מִן דִּינָא דַּעֲתִיד לְמֵיתֵי וְשָׁנֵא לְגִבִילְתָא דְאֱלָהָא לָא תֶּתְקָרֵב לְגִבִילְתָא דֶאֱלָהָא. לָא תֵּאכָא בְּגִבִילְתָא דֶאֱלָהָא לָא תְּעָמַר־לָא גִיר אִיתַיְהִי הָדָא מַעֲמָרָא דְשֵׁאדָא אֶלָּא חֵיכְלָא דִילֵהּ דֶאֱלָהָא. הוּ גִיר אֲמַר דְאִתְמַר־כְּוֹתֵהּ בְּהוֹן וְאֶתְהֵא לְהוֹן אֱלָהָא וְהֵנוּן נֶהֱווֹן לִי עַמָּא. לְדִ דִין סַגִּיד נְדִינָא וְצָרְנָא וְרוּחָא טַנָּפָא וּמָאכוּלְתָא לְנוּרָא. אָזִילְנָא. מַוּמָא אֲנָא לָךְ

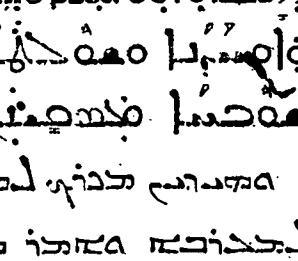


...er Deum illum pu-
...um & ſanctum, Pa-
...rem, & Filium, &
...Spiritum ſanctum, pro-
...cul eſto ab operibus
...Dei, recede ab eis ad
...terram inuiam & ina-
...quoſam, quoniam ibi
...eſt locus tuus: feſtina,
...ne moreris, ne obſiſtas,
...radicator, ejcite,
...recede maledicte à fi-
...gmento Dei, ſpiri-
...tus impure, ſpiritus
...erroris, ſpiritus men-
...dacij, ignis pabulum,
...fuge nec obſiſtas;
...radicitus auellat te
...Deus Pater, & Fi-
...lius, & Spiritus
...ſanctus, ab omni fi-
...gmento ſuo te ex-
...trudens & deijciens

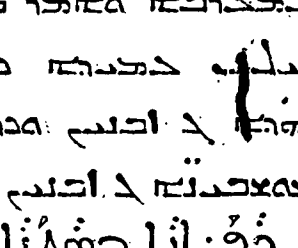
בַּאלָהָא חַו וְכָיָא וְקַרִישָׁא אֲבָא וּבְרָא וְרוּחָא קַרִישָׁא אֶתְרַחֵק מִן עֲבָרוּתִי דְאַלָהָא
שַׁבָּא מְנָחוֹן לְאַרְעָא לָא תֶּתְחַלְכְנִיתָא וְרָלָא מַיָא מֶטַל דְּתַמָן אִיתֵיהּ רוּכְתָא דִילָךְ
אֶסְתְרָהַב וְלָא תֶּשְׁתַּוחַר לָא תְעַצָּא אֶתְעַכַּר וְאִתְטַלַק שַׁבָּא לִישָׁא מִן גְּבִילְתָא
דְאַלָהָא רוּחָא טַנְפָא רוּחָא דְשַׁעְוִיתָא רוּחָא דְרַנְלִיתָא מְאַכִּילְתָא רְנוּרָא
אֶסְתְרַחֵב וְלָא תְעַצָּא מַעֲכַּר נְעַקְרָךְ אֱלָהָא אֲבָא וּבְרָא וְרוּחָא קַרִישָׁא בַּר מִן
גְּבִילְתָה טָרִד לָךְ וְנָטַלָק



in ignem inextinguibilem : iſtud autem opus manuum ſuarum liberet ad diem redemptionis , quoniam eius eſt virtus , & gloria, & potentia , & imperium, proinde eum laudibus euehimus nunc. &c.

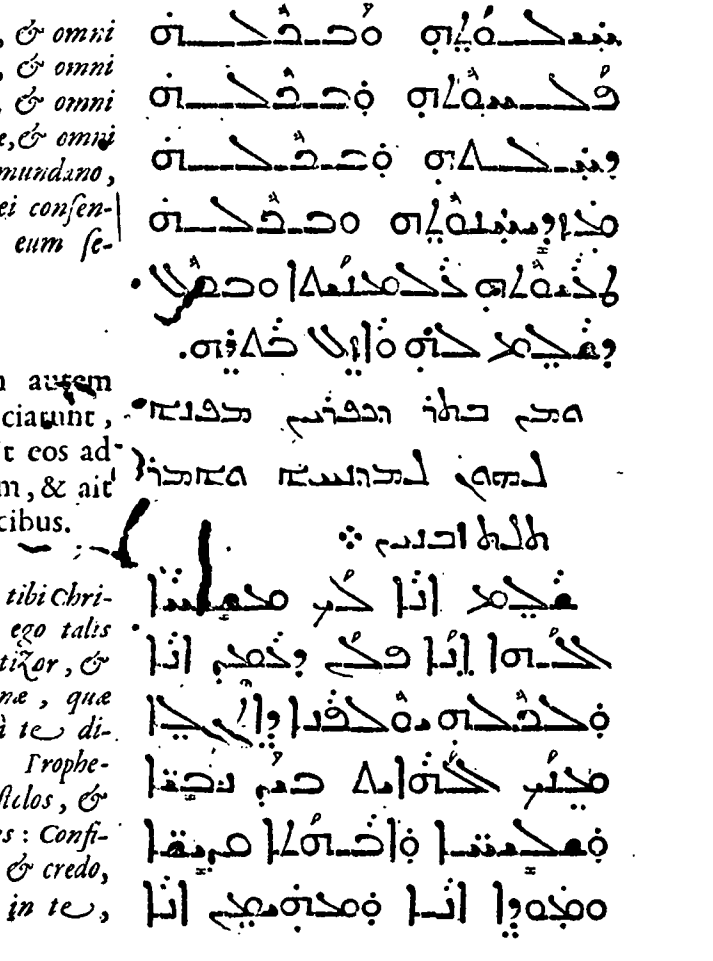


Et tunc obuoluit eos ſacerdos ad Occidentem , & profert ipſe ſacerdos pro baptizatis hanc abrenunciationem tribus vicibus , ſponſoribus ter vt ipſe reſpondentibus.



Abrenuntio Satanæ ego talis N. qui baptizor, & omnibus operibus eius, et omnib⁹ angelis eius , & omnibus

לְךָ כְּנוֹרָא דְּלָא דַּעְכָא לְהַנָא דִּין עַבְדָא דְאִידוֹהִי מְשַׁוְּבִ לְחַמָא דְפוּרְקָנָא מָטֵל
דְּרִילֵהּ הוּ חַיֵּלָא וְתֻשְׁבּוֹחְתָא וְאוֹחַרְנָא וְשׁוּלְטָנָא וְלֵהּ שׁוּבְחָא מְכַקְּנִן הַשְׁתָּא.
וְהֵיךְ מַכְרִיךְ לְהוֹן כַּהֲנָא לְמַעַרְבָּא וְאָמַר הוּ כַּהֲנָא חָלַף
עַמְּיָדָא מְפוּרוּחָא חָדָא ג׳ זַבְנִין וְכַד מְעַנִּין שַׁוּשְׁבִינֵיא ג׳ זַבְנִין
אַכְוֹתָה ׃ כַּפֵּר
אֲנָא פְּלָנִי אֲנָא פָּלֵן רָעֵמֵר אֲנָא וְבִכְלְהוֹן עֲבָדֵיהִי וּבְכָלְהוֹן מַלְאַכְתְּהִי וּבְכָלְהוֹן



eius viribus, & omni eius militiæ, & omni timori eius, & omni eius ſuperbiæ, & omni eius errori mundano, & cuilibet ei conſentienti, & eum ſequenti.

Poſtquam autem abrenunciauit, conuertit eos ad Orientem, & ait tribus vicibus.

Conſentio tibi Chriſte Deus, ego talis N. qui baptizor, & omni doctrinæ, quæ reuelata eſt à te diuinitus per Prophetas, & Apoſtolos, & ſanctos patres: Confiteor quoque, & credo, & baptizor in te,

חַיָּלוֹתֵהּ וְכָל פָּלְחוּתֵהּ וְכָל דְּחִלְתֵּהּ וְכָל מִדְּיוֹחָנוֹתֵהּ וְכָל טָעְיוּתֵהּ
עָלְמָנִיתָא וְכָל דְּשָׁלַם לֵהּ מָאזֵל בְּתַרֵהּ :

וּמִן בָּתַר דְּכָפְרִין מָפְנָא לְהוֹן לְמַרְנְחָא וְאָמַר לוֹן זַבְנִין
שְׁלֵם אֲנָא לָךְ מְשִׁיחָא אֱלָהָא אֲנָא פְּלָן דְּעָמַר אֲנָא וְלָכְלָה וְ
אֶלָהָאִית בַּיְרִי נְבֵיָא וְשָׁלִיחָא וְאַבָּהָתָא קַדִּישָׁא וּמְוַדֵּא אֲנָא נָמַהּ מִן אֲנָ

ܘܒܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܀

& in Patre tuo, & in ſancto Spiritu tuo nunc & c.

ܗܕܐ ܡܫܬܟܚ ܀

Tunc dicit:

ܗܝܡܢ ܐܢܚܢ ܒܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܟܠ̈ܗ ܫܠܝܛܐ ܒܪܝܬ ܟܠ ܚܙܝܢ ܘܕܠܐ ܚܙܝܢ ܀ ܘܒܚܕ ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܐܒܐ ܩܕܡ ܟܠ ܥܠܡ̈ܐ ܀ ܢܘܗܪ ܡܢ ܢܘܗܪ ܐܠܗܐ ܫܪܪܐ ܘܠܐ ܒܪܝܬ ܐܠܐ ܚܕ ܒܛܒܝܥܘ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܕܒܝܕܗ ܐܬܒܪܝ ܟܠ ܡܕܡ ܀ ܘܡܛܠ ܕܝܠܢ ܘܡܛܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܬܒܪܝ ܀ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܒܣܪ ܘܐܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܪܝܡ ܐܬܐ ܀ ܘܐܬܨܠܒ ܒܥܕ ܢܛܠ ܘܐܬܩܒܪ ܘܐܬܩܒܪ ܘܐܬܩܒܪ

homines, & propter redemptionem noſtram deſcendit de cælis.

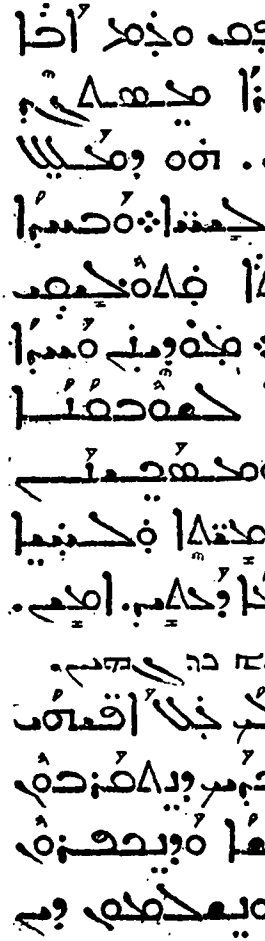
Et incorporatus eſt de Spiritu ſancto, & de Maria virgine genitrice Dei.

Fuitque homo, & crucifixus pro nobis in diebus Pontij Pilati, paſſus, & mortuus, ac ſepultus eſt.

Et reſurrexit ad tres dies, prout ſcriptum eſt. Et aſcendit in cælum, ſedétque à dextera Patris ſui.

Et iterum venturus eſt in gloria ad iudicandum vivos & mortuos. Cuius regno finis non eſt. Et in vnum ſanctum Spiritũ viuentem, qui eſt Dominus præbens vitam omnibus. Qui à Patre

ܒܢܝܢܫܐ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܢ ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܬܫܡ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ
ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܪܢܫܐ ܘܐܬܛܒܠ ܒܝܕ ܦܢܛܘܣ ܦܠܛܘܣ ܚܫ
ܘܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܟܟܬܝܒ ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢ
ܐܒܘܗܝ ܘܬܘܒ ܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܠܡܪܢ ܠܚܝܐ ܘܠܡܝܬܐ ܕ ܠܡܠܟܘܬܗ ܫܘܠܡ
ܠܐ ܐܝܬ ܘܒܚܕ ܪܘܚܐ ܚܝܐ ܩܕܝܫܐ ܪܝܬܗ ܡܪܝܐ ܡܚܝܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܐܢܐ

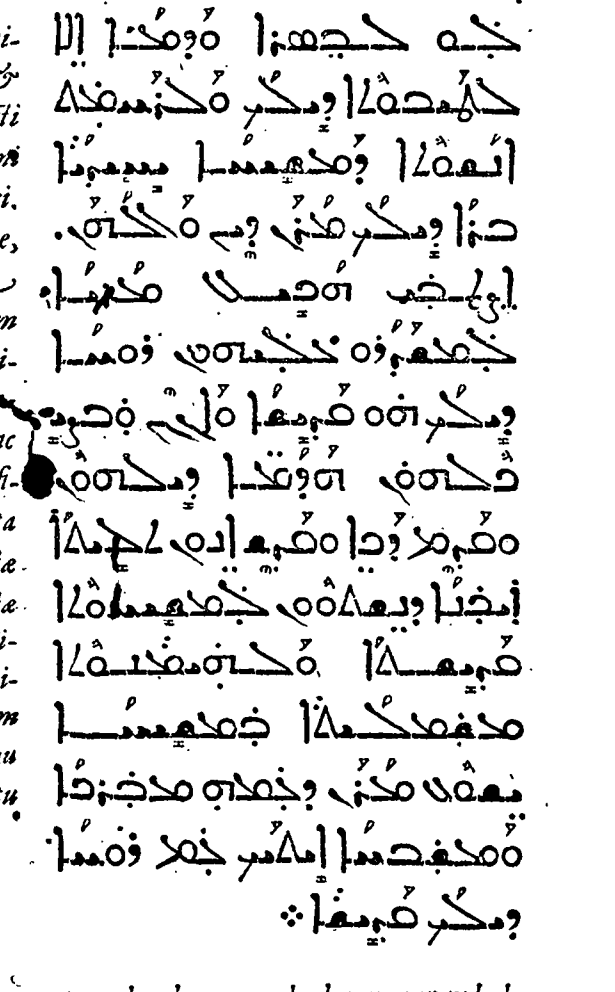


& à Filio procedit, & cum Patre, & Filio adoratur & glorificatur. Qui locutus est per Prophetas & Apostolos. Et in vnam ſanctam Catholicam et Apoſtolicam Eccleſiam. Confitemur & vnum baptiſma in remiſſionem peccatorum. Et præſtolamur reſurrectionem mortuorum, & vitam nouam in ſeculo futuro. Amen.

Sacerdos precatur inclinatus.

Gratias agimus tibi hac de cauſa, quòd dignos effeceris ſeruos tuos, vt ad ſanctum baptiſma accederẽt, & abrenunciarent Malo: conſentirent autem

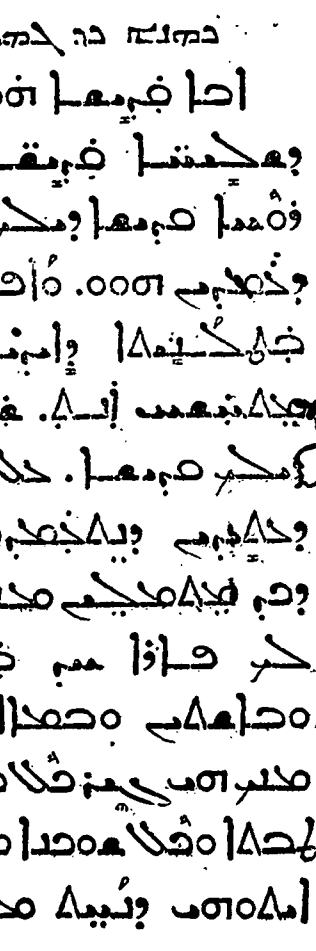
וּמְזַכְּרָא נַפְקָן וְעִם אַבָּא עִמָּם בָּרָא מְסַחֲגַר וּמְשַׁחֲבַח חַו דְּמַלֵּל בְּנְבִיָּא וּבְשְׁלִיחֵיהָא.
וּבְחָדָא עִדְתָא קַדִּישְׁתָא קָתוֹלִיקִי וּשְׁלִיחֵיתָא מוֹדִינָן . וְחָדָא מַעֲמוֹדִיתָא
לְשׁוּבָקָנָא דְּחֵטְחָא וּמְצַפְּיָנָן לְקִיֵּמְתָא דְּמֵיתֵי אוֹלָמָא חָדָתָא בְּעָלְמָא דְּעָתִיד. אָמִין
כָּהֲנָא מְצַלֵּא כַּד גָּהִין ׃ מוֹדִינָן לָךְ עַל אַפֵּי תֵּי
דְּאִשְׁתֵּי לְעַבְדִיךְ דְּתֶתְקָרְבוּן לְעַמְרָא קַדִּישָׁא וְדֶנֶכְפְּרוּן מִן בְּכִישָׁא וְתֶשְׁלְמוּן דִּין



non carni & ſanguini; ſed gratiæ tuæ & philanthropiæ Chriſti vnici Filij tui, Domini autem & Dei noſtri. Veſtis igitur Domine, ſuper eos immittere tuum illum Spiritum ſanctum: & inhabita, & ſcrutare omnia eorum membra; ac præpurga & ſanctifica eos, & Trinitas, ita vt adaptentur ſanctæ vnctioni, & perfectæ fidei quæ eſt in Chriſtum Ieſchua Dominum noſtrum, cum quo celebrandus & laudabilis es cum Spiritu tuo ſancto.

לֹו לְבֶסְרָא וְדַמָא אֶלָא לְטִיבוּתָא דִילָך וְלִרְחֵמַת אֱנָשׁוּתָא וְמָשִׁיחָא יְחִידָיָא דְּבָרָא
דִילָך מָרָן דִּין וְאַלָהָן. אֲעָטֵי הָכוֹל מָרָיָא לְמִשְׁרֵי עֲלִיהוֹן רוּחָא דִילָך חַי קַדִּישָׁא
וְאַנָן וְכִיָי בֵּיתָא דִילָהוֹן הַדְמָא דִילָהוֹן וְמַדֵּם דַּכָא וְקַדֵּישׁ אֲנוּן וְלִיתָא אִיכָּא דְּשָׁלְטָן
לְמִשְׁיחוּתָא קַדִּישְׁתָא וְלַהֵימָנוּתָא מְשַׁמְלִיתָא בְּמָשִׁיחָא [illegible] מָרָן דְּעָמוּ
מְבָרְכָא וְמִשְׁבְּחָא אִיתָיך עִם רוּחָא דִילָן קַדִּישָׁא :

Sacerdos inclinatus.



• PATER *ſancte, qui per manus Apoſtolorum ſanctorum dediſti Spiritum ſanctum tuum, illis qui baptizabantur: Nunc autem cùm etiam in indigna manuum mearum familiarẽ te exhibeas; mitte Spiritum tuum ſanctum ſuper eos qui baptizandi ſunt, vt cùm repleti fuerint illo, afferant tibi fructum trigeſimum, ſexageſimum atque centeſimum.*

Trinitas:

A te enim eſt omne donum bonum, & omne munus perfectũ, deſcendens à te Pater

כַּהֲנָא כַּד גְּהִין׃ אֲבָא קַדִּישָׁא הַו דְּבָאִידָנָא דַּשְׁלִיחָא קַדִּישָׁא יַהֲבְתְּ רוּחָא
קַדִּישָׁא דִּילָךְ לְהָנוֹן דְּעָמְדִין הֵוֹן וְאַף חַשָׁא בַּד כְּטַלְנִיתָא רְאִינָא דִּילִי מָתְחַשַׁח
אֶ֫ שַׁדַּר רוּחָא דִּילָךְ קַדִּישָׁא עַל חֶלִין דְּעָתִידִין דְּנֶתְעַמְּדִין אֵיכְנָא דְּכַד מָתְמַלְיִן
כָּלָּה נִיתוֹן לָךְ פֵּרוֹתָא חַד בַּתְלָתִין וּבְאִשְׁתִּין וּבְמָאָה׃ תְּלִיתָאֵ. מִנָּךְ דִּי
גִּיוֹ כָּל מַוהֲבְתָּא טָבְתָּא וְכָל שׁוּכְנָא מְשַׁמְּרָנָא אֵיתַיְהִי דְּנֶחֱתִת מָנָךְ אֲבָא

luminum. Téque laudibus euchimus, & vnicum filium tuum & Spiritum tuũ ſanctum nunc & c.

Tum ſignat oleo oliuæ Sacerdos eum qui baptizatus, tribus crucibus ſuper frontem eius factis, atq. in hunc modum dicit.

Signatur talis N. oleo lætitiæ aduerſus omnem efficaciam inimicam, ad inſitionem quæ eſt in bona oliua in Eccleſia ſancta Catholica & Apoſtolica, ſignaculo poſitionis filiorum (adoptionis) *in nomine Patris, Amin; & Filij, Amin; & Spiritus viuentis*

דנוחרא ולך שובחא מסקינן ולירחעוא כרא ולולך ולרוחא דילך מדישא חשא :
ורשם לה כהנא להו דעמר ג׳ צליבא בחשחא דמחא על בירך
עינוהי ואמר הכ נאז מחרשם פלן במשחא דחרחא לוקבל מעבדין
סקובליתא למחטעמותא דבוזיתא טבא בערתא קדישתא ולוקי ושליח
רושמא דמיסרת בנא בשמא ראבא אמין ורברא אמין ורוחא מי

ac ſancti ad vitam ſeculi ſeculorum.

Sacerdos incipit Proœmium.

GLORIA Trinitati in omnibus adorabili, omnium eſſentia ſuperiori, & æquali in natura, & ab omnibus adorandæ, atque in omnibus ſanctæ; quæ quidem Deus eſt opifex & creator omnium: quæ numero una eſt & trina. Siquidem eſt ſubſtantia οὐσίας (Eſſentiæ) & diſtinctio perſonarum: Eiq́ incurvatur omne genu cæleſtium, & terreſtrium, & eorum qui ſub terra ſunt: & quam omnis lingua confitetur.

וְקַדִּישָׁא לְחַיֵּא דְלָעְלַם עָלְמִין. כַּהֲנָא מְשַׁרְיָא פְּרוֹמְיוֹן׃

שׁוּבְחָא לְתוּשְׁבְּחָתָא מְשַׁבַּח בְּכָל וְדְלָעֵל מִזְּבָּל אוּטְיָא וְשׁוּבְחָא בְּכֻנְיָא וְמְגִידַת מִן

קְדִישָׁתָא בְּכָל הֵי דְאִתְיָהַב אֱלָהָא עֲבוּרָא וּבְרִיוָא דְכָל הֵי דִבְמָגְנָא חַרְגָּא

יָתָא מְטַל הֵי דְתוּתָא דְאוּטְיָא וּמִפָּרְשׁוּתָא דְקְנוּמָא וְלָהּ כְּפָא כָּל

כוּלָא דְשַׁמַיָּא וְאַרְעָנָא וְדְלָתְחוֹת מִן אַרְעָא וְכָל לְשָׁנָא לָהּ מְוָא

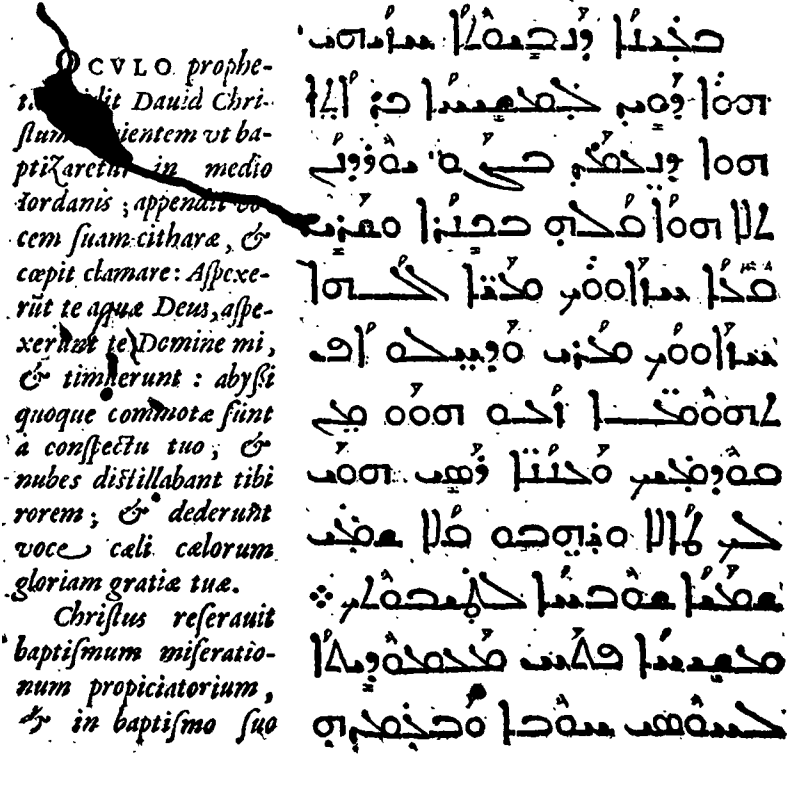
ܘܡܫܒܚ ܘܡܩܕܫ ܘܡܫܠܡ ܠܗ ܒܗܕ ܙܒܢܐ ܗܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܣܠܐ ܘܣܠܐ ܗܠܝܠܘ ܗܠܝܠܘ ܗܠܝܠܘ

remiſſionem infirmitati noſtræ applicans, ſuſcipe de manibus peccatricibus hunc ſuffitum ad quietis tuæ odorem, & reple nos virtute ſancti Spiritus tui, & gratia unici Filij tui, ac ſuffitus nos effice, vt miniſtri ſimus tui noui Teſtamenti, quò digni efficiamur, qui cum ſcientia & reſipiſcentia nunc miniſtremus nomini tuo in omnibus glorioſo ſecundùm Chriſti tui donũ, cum quo tibi decus, laus, & gloria, & potentia vnà cum ſancto Spiritu tuo nunc & ſemper &c.

שובְקָנָא לְמִחִילוּתָן מְשַׁבֵּשׁ אַנְתְּ קַבֵּל מִן אִידָיָא חַשְׁוָתָא לְעֻמְרָא חָנָא לְרִיחָא דְנִיחָךְ
וְמַלִּי לָן מִן חֵילָא דְרוּחָא דְּיָלָךְ קַדִּישָׁא וּמִן טֵיבוּתָא דִיחִידָיָא בְּרָא דְיָלָךְ וְאַסְפֵּק לָן
דְּנֶהֱוֵי מְשַׁמְּשִׁינָא דִּדְיָאתְקְיָא דְיָלָךְ חֲדַתָּא אֲמַיְנָא וְשַׁוְּיָנָן נֶהֱוֵא דְעַם יְדָעְתָא
וּבְהַתְיוּנוּתָא נְשַׁבַּח יָתָא לְשָׁמָא דְיָלָךְ מְיַקַּר בְּכָל אִיךְ מְוַחְבְּתָא דְמְשִׁיחָךְ דְעַמֵּה
לְבַר מִנָּךְ אִישׁוּבְחָא וְיִקְרָא וְאוּחְדָנָא עִם דִּיחָא וְיָלָךְ קַדִּישָׁא הָשָׁא :

Populus. *Amin.*

Et dicunt voce, Te Domine inuocamus.



OCVLO *prophetice vidit Dauid Christum ascendentem vt baptizaretur in medio Iordanis; appendit vocem suam citharæ, & cœpit clamare: Aspexerũt te aquæ Deus, aspexerũt te Domine mi, & timuerunt: abyssi quoque commotæ sũnt a conspectu tuo, & nubes distillabant tibi rorem; & dederunt voce cæli cælorum gloriam gratiæ tuæ.*

Christus reserauit baptismum miserationum propiciatorium, & in baptismo suo

עַמָּאז אָמִין. וְאָמְרִין קָלָא לְמֵימְרָא קָדִינַן׃

בְּעַיְנָא דְּנִבְיוּתָא חֲזָיְתֵי מָרָא דְּוִיד לְמְשִׁיחָא בַּר אָתָא דְּנֶעְמַד בְּנֵי יוֹרְדְנָא וְיִתְמְ
דְּנָא קָלֵה בְּכְנָרָא וְשַׁרֵי קָעֵא לְמֵיזְעַק מַיָּא חֲזָאוּךְ מָרִי וְדַחֲלוּ אַף תְּהוֹמֵי
זְעוּ מִן קוּדָמֵיךְ נַעֲנָנֵא נְשַׁו חֵוִי לָךְ טְאלָא וְיַהֲבִי עָבֵי שְׁמַיָּא
שׁוּבְחָא לְשֵׁבוּרָךְ מְשִׁיחָא פְּתַח מַעֲמוּרְיָא לְחוּטְרָא חוּבָא נַעֲמַד׃

ܩܕܫ ܡܝܐ ܘܡܫܚܐ ܠܥܕܬܗ ܩܕܝܫܐ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܣܗܕܐ ܥܠ ܝܘܪܕܢܢ ܘܒܫܡܗ
ܗܠܝܢ ܢܩܪܐ ܟܗܢܐ ܒܝܪ ܩܘܕܫܐ ܘܝܘܚܢܢ ܐܝܪܗ ܩܘܕܫܐ ܥܠ
ܟܠ ܡܢ ܕܡܬܥܡܕ ܠܡܥܡܕܗ ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ. ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ ܙܩܦ ܥܝܢܘܗܝ
ܠܫܡܝܐ ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܢܚܬ ܥܠ ܪܫܗ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܘܫܡܥ ܩܠܐ
ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܥܠ ܗܢܐ ܗܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܫܪܝ ܠܝ. ܘܚܙܐ ܠܒܪܗ ܘܩܪܐ
ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܗܘ ܐܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗ ܫܪܝ ܐܒܐ ܠܡܨܒ ܚܛܗܐ ܕܥܠܡܐ.
ܘܚܙܐ ܠܫܡܝܐ ܕܦܬܝܚܝܢ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܢܚܬ ܒܙܘܓ ܝܘܢܐ ܘܩܐܡ
ܥܠ ܪܫܗ ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܗܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܫܪܝ ܠܝ.
ܘܫܪܝ ܥܠ ܝܘܪܕܢܢ ܘܥܡܕ ܒܡܝܗ ܘܡܫܚ ܠܥܕܬܗ ܩܕܝܫܐ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ
ܣܗܕܐ ܗܘ ܒܝܪ ܩܘܕܫܐ ܘܝܘܚܢܢ ܐܝܪܗ ܩܘܕܫܐ ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܡܬܥܡܕ
ܠܡܥܡܕܗ ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ. ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ ܙܩܦ ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ
ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܢܚܬ ܥܠ ܪܫܗ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܐܡܪ
ܗܢܐ ܗܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܫܪܝ ܠܝ. ܘܚܙܐ ܠܒܪܗ ܘܩܪܐ ܘܐܡܪ ܗܢܐ
ܗܘ ܐܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗ ܫܪܝ ܐܒܐ ܠܡܨܒ ܚܛܗܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܚܙܐ
ܠܫܡܝܐ ܕܦܬܝܚܝܢ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܢܚܬ ܒܙܘܓ ܝܘܢܐ ܘܩܐܡ ܥܠ ܪܫܗ

ſanctificauit aquas, dedítque typum Eccleſiæ ſuæ. Tres teſtes ibi erant ſuper Iordane, proinde tribus nominibus ſacerdos vocauit eadem ſanctam.

Iohannes manum ſuam imponebat, & Spiritus ſanctitatis ſuper illum deſcendebat, & Pater qui clamabat ab excelſo, Hic eſt Filius meus dilectus.

Vidit Iohannes Filium, & clamauit, ac dixit: Hic eſt Agnus Dei, in quo ſibi complacuit Pater.

Vidit cælos apertos, & Spiritum ſanctitatis deſcendentem in ſpecie columbæ, et ſuper caput eius manentem, ac Seraphim clamantes ad eũ, Sanctus, ſanctus

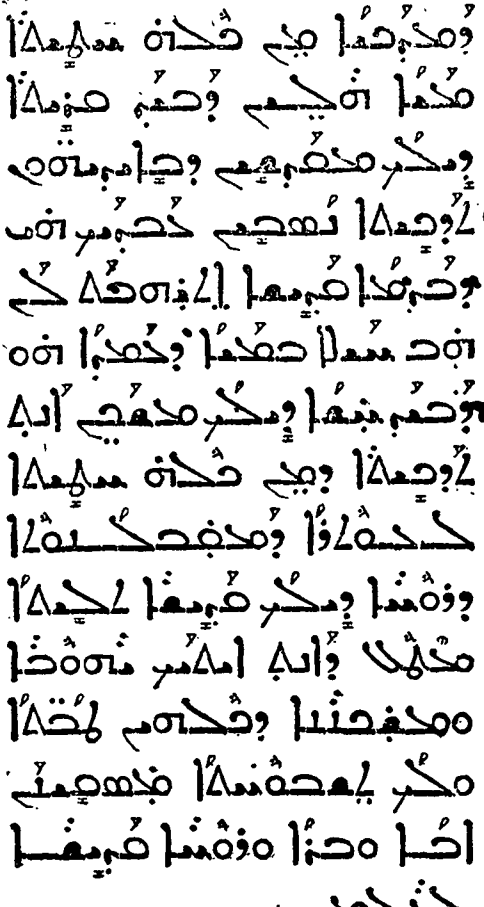
genitus Altiſsimi, qui deſcendiſti, & induiſti corpus vt ſerues creaturas. Iohannes ſtabat ſupra aquas, & Chriſtus venit ad baptiſmum vt baptizaretur in medio Iordanis. Vidit eum eminus venientem, & incipiens clamauit: Hic eſt meus non ſum dignus qui ſoluam corrigias calceamentorum.

Ego ſiquidem aquis baptizo, at ille qui venit, igne & Spiritu. Benedictus qui baptiſmo expiauit mundum à fine ſuo.

Sacerdos inclinatus.

DOMINE, *qui dediſti nobis fontem vitæ purgationis*

בְּהָנָא כַּד גְּהִיט . מָרְיָא מַן דְּיַהֲבְתְּ לַן מַעְיָנָא דְּתַרְכִּיתָא שְׁרִירְתָא

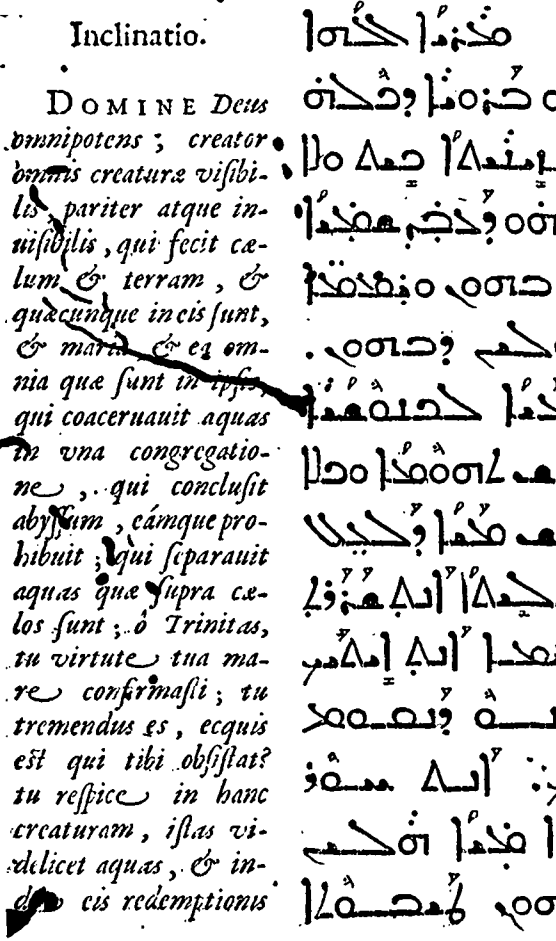


que expurgat ab omni peccato, hæc nimirum aquas quæ per tui innouationem ſanctificantur, per quas recipiunt ſerui tui purgationẽ illam, quæ in ſancto ſanguine data eſt nobis: inde virtute aquis baptiſmi huius, quæ per paſſionem tuam applicas expiationem ab omni peccato, ad opulentiam receptionis Spiritus tui ſancti, O Trinitas: quoniam tu es dator & conſeruator omnium bonorum, proinde laudibus te euehimus Pater, & Fili, & Spiritus ſancte in ſecula.

דְּמַרְבְּיָא מִן כָּלְּהּ חֲשׁוֹכָא כְּיָא הַלֵּין דְּבַיִר מְרִיתָא וְיַלְדָּ מְקַדִּישִׁין דְּבְאִידֵיהוֹן תַּרְכִיהָא
נְסִבִין עֲבִידְיךְ הֵי דְּבְדְמָא קַדִּישָׁא אִתְיַהֲבַת לַן חַב חַיָּא בְּמַיָּא דְּעַמְּדָא הוּ דְּבִיר
וְיַלְדָּ מְשַׁוְּיָן אַנְתְּ דְּכִיתָא דְּמִן כָּלְּהּ חֲטוֹתָא לְעוֹתְרָא דְּמְקַבְּלְנוּתָא דְּרוּחָא
וְיַלְדָּ קַדִּישָׁא חֲדָא מִכָּל דְּאִנּוּן אִיתַיְךְ יְחוּדָא וְמְשַׁכְּנָא דְּכָלְּהֵין שָׁבְּחָא וְלָדְ
וְשִׁבּוּחְתָא מְכַמְּנִין צְבָא תַּבָּרָא וְרוּחָא קַדִּישָׁא לָעָלְמִין:

Inclinatio.

DOMINE *Deus omnipotens; creator omnis creaturæ visibilis, pariter atque inuisibilis, qui fecit cælum & terram, & quæcunque in eis sunt, & mare & ea omnia quæ sunt in ipso, qui coacernauit aquas in vna congregatione, qui concluſit abyſſum, cámque prohibuit, qui ſeparauit aquas quæ ſupra cælos ſunt; ô Trinitas, tu virtute tua mare confirmaſti; tu tremendus es, ecquis eſt qui tibi obſiſtat? tu reſpice in hanc creaturam, iſtas videlicet aquas, & indulge eis redemptionis*



גְּהַנְתָּא ז. מָרְיָא אֱלָהָא אַחִיד כָּל חַד בְּרִיוָא דְּאִלֵּהבְּרִיתָא מְחַחַזְוָנֵיתָא
כִּית וְלָא מְתַחַזְוָנֵיתָא . הַו דַּעֲבַד שְׁמַיָּא וַאַרְעָא וְכָל דְּבֵהון וְיַמָּא וְהַלְחִין חַלִּין
דְּבֵהון. הַו דְּכַנֵּשׁ מַיָּא לַכְנוּשְׁיָא חַד. חַי דְּחַבֵּשׁ תְּחוֹמָא לְכָלָא לֵה. הַי דְּפַרֵשׁ
דַּלְעֵל מִן שְׁמַיָּא. תְּלִיתָא אַנְתְּ שַׁרְרַתְּ בְּחַיָּלָא לְיַמָּא אַיְתַיְתָא דְּחִילָא
וּמַנוּ דְּנָקוּם לְקוּבְלָךְ אַנְתְּ חוּר בַּבְּרִיתָא חָרָא מַיָּא הַלֵּין וְחַב לְהוֹן טִיבוּתָא

ܘܚܘܦܬܐ ܕܚܘܦܬܐ ܘܡܩܕܫܢܐ
ܕܚܘܦܬܐ ܘܡܫܒܚ ܒܟܠ
ܒܝܘܡ ܕܡܠܟ ܐܠܗ
ܘܒܐܝܟ ܕܟ ܫܡܐ ܕܡܪܝ ܐܠܗ
ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܬܡܫ
ܒܟ ܡܪܝ ܘܫܡܗ ܘܡܟ
ܕܫܡܐ ܕܐܠܗ ܪܒ ܘܬܫܒܚ
ܘܬܬܗܠ ܘܬܬܕܚܠ ܥܠ ܟܠ
ܡܢ ܕܡܫܬܡܫ ܒܟ ܘܡܟ
ܘܡܬܬܒܪ ܘܡܬܟܣܐ ܘܡܬܩܕܫ.

gratiam, benedictionem Iordanis, sanctitatem Spiritus: fugiant ab eis ij omnes qui lædunt figmentum manuum tuarum, quoniam nomen tuum, Domine, inuocatum est super eis, magnum illud, & admirabile, & Laudandum, & terribile ijs qui aduersantur.

ܗܟܢܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܒܛܘܦܣܗ ܕܨܠܝܒܐ ܘܐܡܪ ܟܕ ܓܗܝܢ

Hic ter insufflat Sacerdos in aquas, in figura crucis, & propus ait:

ܫܠܡ ✤

ܬܬܬܪܥ ܐܘ ܪܫܗ ܕܗܘ ܬܢܝܢܐ ܩܛܠܐ ܕܫܡܐ ܕܚܝܠܐ
ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܬܡܫ ܒܟ ܘܡܟ
ܘܡܬܬܒܪ ܘܡܬܟܣܐ ܘܡܬܩܕܫ

Collidatur, ô Domine, caput draconis illius homicidæ subter signaculum crucis tuæ,

דְּפוּרְקָנָא בּוּרְכְּתָא דְּיַרְדְּנָן קוּרְשָׁא דְּרוּחָא נָעֲרְקוּן מִנֵּהּ כָּל־חוּן אִילֵּין דְּמַאכְּבִין
לַגְּבִילְתָא דְּאִידָיָא דִּילָךְ קְטֹל דַּשְׁמָא דִּילָךְ מָרְיָא אִתְקְרִי עֲלֵיהוֹן חִי רַבָּא נַהֲמִיהָא
דִּילָא עַל הָנוּן דְּרָגְזָן קֳבָלָךְ׃
דְּרָבָא נָפֵל בְּהָנָא בְּמַיָּא חֻלְּת זַבְנִין בְּטוּפְסֵהּ דְּצַלִּיבָא וַאֲמַר כַּד גְּהִין׃
אַתְרֵץ אוּ כְּרָשָׁא רֵישֵׁהּ דְּתִנְיָנָא מִן קְטֹל בְּנֵינָשָׁא לְתַחַת מִן רוּשְׁמָא דְּצַלִּיבָא דִּילָךְ

ܘܢܕܚܘܢ ܛܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܐܠܐ ܒܐܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܛܘܠܡܐ ܘܠܐ ܢܫܬܟܚ ܒܗܘ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܝܛܢܐ ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܡܬܥܡܕ ܒܗ ܡܥܡܕܢܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܛܘܠܡܐ ܘܠܐ ܢܫܬܟܚ ܒܗ

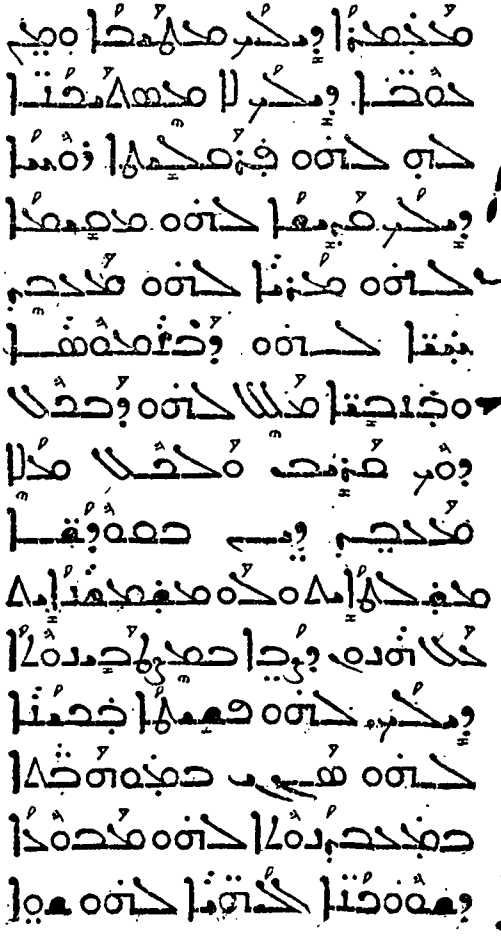
ܐܢܘܢ ܙܩܝܦ̈ܐ ܕܒܗܝܢ ܙܩܝܦ̈ܐ ܕܫܪܝܪ̈ܐ. ܠܡܕܢܚܐ.
ܡܝ̈ܐ ܕܢܝ̈ܚܐ. ܠܡܕܢܚܐ.
ܡܝ̈ܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܠܡܕܢܚܐ. ܡܝ̈ܐ
ܕܡܝ̈ܐ ܕܡܥܡܕ̈ܐ ܒܗܘܢ ܡܝ̈ܐ ܕܡܥܡܕ̈ܐ
ܒܪ̈ܝܐ. ܠܡܕܢܚܐ. ܡܝ̈ܐ
ܕܡܝ̈ܐ ܕܡܫܝܚ̈ܐ ܘܡܟܦ̈ܐ ܟܠ
ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ
ܫܪ̈ܝܪ̈ܐ ܘܡܢ ܣܘܪ̈ܝ̈ܐ.
ܠܡܕܢܚܐ. ܫܪ̈ܝ̈ܪ̈ܐ
ܕܚܝ̈ܐ. ܠܡܕܢܚܐ.
ܡܢܘܪ̈ܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܘܡܫܪ̈ܝ̈ܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ.
ܡܝ̈ܐ ܕܡܥܡܕ̈ܐ ܘܡܫܚ̈ܐ. ܠܡܕܢܚܐ.
ܡܝ̈ܐ ܕܢܝ̈ܚ

Ad Occidentem. *Sancti Spiritus innouatio.* Ad Septentrionem. *Aquæ omnem maculam carnis & spiritus eluentes.* Ad Meridiem suspendit vocem suam. *Tu enim dixisti; Lauamini, mundi estote, remouete omnem malitiam à cordibus vestris. Tu applicasti generationem quæ è supernis est per aquam & spiritum.* Diaconus. *Cum festinatione & timore.*

Sacerdos inclinatus. Lectio Spiritus sancti.

Miserere nostri Deus pater Omnipotẽs, & super istas, quæ sanctificantur, aquas, ex

מַעֲרְבָא. חוּרְתָא דְרוּחָא קַדִּישָׁא. בְּרַבְיָא. מַיָא דְמִשְׁתַּבְּחִין בְּטוֹלְשָׁא דְבֶּסְרָא
וְדְרוֹמָא. תַּיְמָנָא. תָּלָא מָלֵה. אַנְתְּ גְּזִיר אֲמַרְתָּ סְחוֹ דַּכְיָא חֲווֹ אַתַּכְּרוּ כִישָׁתָא מִן
לַבְווֹתְכוֹן: אַנְתְּ שַׁכְנְתְּ יַלְדוּתָא דְמִן לְעֵל בְּיַד מַיָא וְרוּחָא. מְשַׁמְשָׁנָא. בְּשָׁלָא
וּבַדְחִילָתָא. כָּהֲנָא כַּד גְּהִין קְרִיתָא דְרוּחָא קַדִּישָׁא
רְהֵם עֲלַיִן אֱלָהָא אַבָּא אֶחָד כָּל וְשַׁרַר עַל מַיָא הָלֵין דְמִתְקַדְּשִׁין מִן



apparata habitatione tua, & è ſinu tuo nequaquam ſpectabili immitte Paracletum illum Spiritum ſanctum tuum, illum excitatorem, illum Dominum, illum vivificatorem, illum Legē & in Prophetis loquentem, illum vbique propinquum, & replentem omnia; efficacem autem in quos vult Sanctos, potenter, non ſeruiliter per voluntatem tuam: illum ſimplicem naturâ, illum multiplicem donis efficacibus; illum diuinorum pignorum fontem; illum æqualem

מַעֲמְרָא דִּילָךְ מִשְׁרְיָא מִן עוּבָא דִּילָךְ לָא מְסְתַּיְכָנָא לָהּ לְחַו פַּרַקְלִיטָא רוּחָא
דִּילָךְ קַדִּישָׁא לָהּ מְקִימָא לְחַו מַרְיָא לְחַו מַעֲבַר חַיָּא לְחַו דַּבָּנָמוּסָא וּבְנְבִיָּא מְלִיל
קָאֵם דַּכְּלָ דּוּכְרִיךְ וּלְכָל מָלָא מַעֲבַר דִּין בְּקוּדְשָׁא מְשַׁלְטָאוּת וְלָו מְשַׁמְשָׁנָאוּת
עַל בְּנִידָשָׁא בְּמָצְטַבִּינוּתָא דִּילָךְ לְחַו פְּשִׁיטָא בְּנֵינָא לְחַו סַגִּי בְּמַוְהַבְתָּא
בְּמַעֲבַדְנוּתָא לְחַו מַבּוּעָא וְשׁוּיְכְנָא אֱלָהָיָא לְחַו שְׁוִיָּא

ܘܡܢ ܟܠ ܪܓܙ ܘܡܢ ܟܠ ܚܛܝܬܐ

essentia, illum ex te prodeuntem, illum æqualem in throno regni tui, vnicíque filij tui, Domini, & Dei atque Redemptoris nostri Iesu Christi.

ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܓܘܐ ܘܠܝܡܝܢ ܡܢ ܟܘܪܣܝ ܡܠܟܘܬܟ ܘܠܒܪܟ ܝܚܝܕܝܟ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܘܦܪܩܠܛܝܣ ܢܦܫܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

Sacerdos.

Domine exaudi me, exaudi me.

ܟܗܢܐ ✠ ܡܪܝ ܫܡܥ ܠܝ ܡܪܝ ܫܡܥ ܠܝ

Populus.

Kyrie eleyson.

ܥܡܐ ܟܪܝܣܛܐ ܐܠܝܣܘܢ

Sacerdos inclinatus.

Reuelare Domine super aquas istas, & da vt ita immutentur ij qui in ipsis baptizantur, vt veterem illum hominem, qui concupiscentijs erroris cor-

ܟܗܢܐ ܟܪܝܢ ܠܗ ܠܡܪܝ ܓܠܐ ܥܠ ܡܝܐ ܗܠܝܢ ܘܗܒ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܢܫܬܚܠܦܘܢ ܐܢܫܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܥܡܕܝܢ ܕܢܫܬܚܠܦ ܐܢܫܐ ܥܬܝܩܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܒܠ ܒܪܓܘܓܬܐ

בְּאוֹסִיאָא לְהוֹ דְּמָנָן נַפֵּק לְהוֹ שְׁוָא בְּמוֹתְבָא דְּמַלְכוּתָא דִּילָךְ יְהִיחִירָא בְּרָא
דִּילָךְ מָרָן וְאַלְהָן וּפָרוֹקָא דִּילָן יֵשׁוּעַ מְשִׁיחָא. כְּבָא. בְּרָא
עַגִּינִי עֲנִינִי. עָמָא. קוּדִילִיס.
כַּהֲנָא בַּר גְּהִין. אֶהַגַּלִי מָרְיָא עַל מַיָּא הָלֵין וְהַב דְּנִשְׁהְחַלְפִין יְהוֹן
דַּבְּהוֹן מִתְעַמְּדִין אִינָשָׁא דְּנִשְׁלְחוֹן מִן לְבַרְנָשָׁא עְתִיקָא הוּ דְּמִתְחַבֵּל בַּרְנוּנְתָא

ܘܠܒܫ ܐܢܫܐ ܚܕܬܐ ܕܡܬܚܕܬ ܒܝܕܥܬܗ ܕܒܪܝܗ ܕܒܪܐ ܠܗ ܘܠܒܫ ܐܢܫܐ ܚܕܬܐ ܕܡܬܚܕܬ ܒܝܕܥܬܗ ܕܒܪܝܗ ܕܒܪܐ ܠܗ.

rumpitur, exuant: induant verò illum nouum, illum qui renouatur per agnitionem illius qui creauit.

ܗܠܝܢ ܡܠܝ.

Suſpendit vocem ſuam.

ܐܝܟ ܕܐܢܘܢ ܕܙܪܥܘ ܒܣܝܡ ܒܕܡܘܬ ܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܟ ܐܦ ܐܢܬ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܕܡܘܬ ܩܝܡܬܗ

ܠܟ ܝܗ ܫܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܫܘܬܒܚܬܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܙܒܢ ܒܝܕ
ܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܛܒ ܘܣܓܕ
ܠܡܚܝܝܟ ܘܡܩܕܫ ܘܡܦܩ ܟܠ ܫܪܝ

tibi decus, laus, & gloria, & potentia cum Spiritu tuo ſancto, in omnibus bono & adorando, & viuificatore, tiviq́ue coæquali.

ܘܩܒܠ ܩܪܢ ܡܫܚܐ ܗܘ ܟܗܢܐ
ܘܫܕܐ ܥܠ ܡܝܐ ܒܬܠܬ ܙܝܢ ܐܝܟ
ܕܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥ
ܕܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥ
ܕܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥ
ܕܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥ
ܕܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥ
ܕܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥ
ܕܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥ
ܕܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܫܒܥ

Er accipit cornu chrismatis ipſe ſacerdos, & effundit ſuper aquas tribus vicibus iu ſimilitudinẽ crucis, prima quidẽ vice dicens Hymnũ, & Reſponſum, eaq. prima vice dicens, In nomine Patris. Secundò dicens, In nomine Filij, Amin. Ac tertiò dicens, In nomine Spiritus ſancti, *Viderunt te aquæ Deus.* Tum incipit rurſus ſecunda ce, dicitque Hymnum, & Reſponſum,

לָךְ פְּאָא שׁוּבְחָא וְאִיקָרָא וְאוּתַנָּא עִם רוּחָא דִּילָךְ קַדִּישָׁא בְּכָל טָבָא וְמַגִּירָא
וּמַעֲבַד חַיֵּא נְשָׁוָא לָךְ: וְנָסֵב קַרְנָא דְּמוּרֵן הוּ בְּחֵנָא וְאִשַּׁד עַל מַיָּא
תְּלַת זִבְנִין בְּדְמוּתָא דְּצְלִיבָא כַּד זָכֵנְתָּא קַדְמֵיתָא אָמַר הַלֵּלָא וּפְתָגְמָא
כַּד בָּתְרֵי קַדְמֵיתָא אָמַר בִּשְׁמָא דְּאַבָּא וְדַהֲרֵין אָמַר בִּשְׁמָא דִּבְרָא אֲמִין
וְדַתְלָתָא אָמַר בִּשְׁמָא דְּרוּחָא קַדִּישָׁא : וְחַאוֹךְ מְנָא
אֱלָהָא . וְחוֹב מַקְדָּם זְבִנְתָּא וְהַרְתֵּין וְאָמַר הוֹלֵלָא וּפְתָגְמָא

ܚܙܘܝ ܐܢܬ ܡܪܝ ܡܝܐ ܘܫܬܘ ܀

Viderunt te, Domine mi, aquæ, & ſtupuerunt.

ܘܬܘܒ ܚܕ ܙܒܢ ܬܠܬ ܀ ܫܕܝ ܩܕܫܐ ܒܗܠܝܢ ܡܝܐ ܘܒܪܟ ܠܗ ܘܫܒܚ ܠܗ ܠܥܠܡ ܀

Et iterum incipit tertia vice. *Mitte ma ſanctum in has aquas infunde, & proinde laude Dominum.*

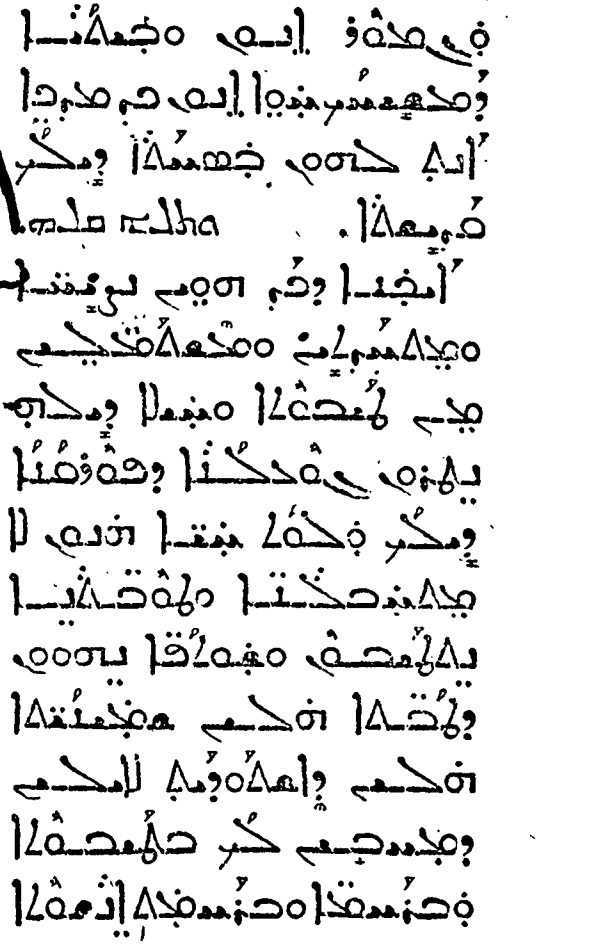
ܘܟܪܥ ܡܫܬܚܐ ܘܨܠܝ ܀

Et inclinatus (*Sacerdos*) & hanc orationem orat.

ܐܝ ܕܥܠ ܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܒܐܪܥܐ ܐܬܝܬ ܠܡܥܒܕ ܥܡܗ ܡܥܕܐ ܕܡܝܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܦ ܗܫܐ ܡܪܝ ܐܠܗܝ ܫܕܪ ܠܢ ܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܢܘ ܕܒܗ ܒܨܒܝܢ ܕܝܘܢܐ ܥܒܕ ܠܗ ܡܥܕܐ ܕܡܝܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܟ ܕܡܬܥܡܕܝܢ ܠܡܥܒܕ ܥܡ ܥܒܕܟ ܗܢܘ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܒܨܒܝܢ ܕܝܘܢܐ ܥܒܕ ܠܗ ܡܥܕܐ ܕܡܝܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܟ ܕܡܬܥܡܕܝܢ ܠܡܥܒܕ ܥܡ ܥܒܕܟ

O qui ſuper unicum Filium tuum Deum Verbum, dum in terra baptiſmi ordinationem faceret, ſanctum item Spiritum tuum miſiſti in ſpecie columbæ, qui Iordanides undas ſanctificavit; nunc etiam Domine mi, velis ut ſanctus ille Spiritus tuus hoſce ſuos qui baptizantur,

וחזאוך מרי מיא ותוה׃
ורקדישא צי[illegible] אנא על מיא הלין ורחלינא. ומחגמן ומצלא צלותא דנו
הו דלעל ומרחא ברא דילך אלהא מלתא כר כארעא מדברנותא דעמא עבד
שברת רוחא דילך הו קדישא ברמותא דימא ולשפעא יורדנאי כרש צף השא
מרי אצטבי דנאנן דיחא דילך הו קדישא על עוברא דילך חלין דמתעמדין

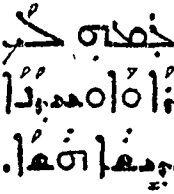


operiat, eósque perfice, ac domos Christi tui eos constitue, expurgans eos sancto lauacro tuo.

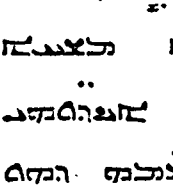
Tum suspendit vo-
tum suam.

Vt cùm victoriosi & innouati, eiúsque gratia & virtute repleti fuerint, depositum redemptionis tuæ consequent, & ad vitam illã incorruptibilẽ atque beatam præparentur, ac participes fiant bonorum illorum cælestium, quæ pollicitus es ijs qui te diligunt per beneficentiam & misericordiam; amoque Christi tui

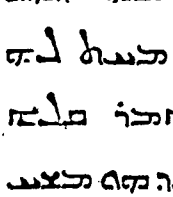
וַגְמוֹר אֲנוּן וּבַיְתָא דְמְשִׁיחָךְ חַוֵּא אֲנוּן כַּד מְרַכֵּא אַתְּ לְהוֹן בְּמַרְהֲמָא דִילָךְ
קְרִישְׁתָּא׃ וְחָלֵא קָלֵהּ׃ אוֹכְמָא דְכַד חֲזִין נְצָחָא וּמְתַחֲדַתִּין
וּמְשְׁתַּמְּלִין מִן טִיבוּתָא וְחִילָא דִילָהּ נָטְרִין גּוּעַלְנָא דְפוּרְקָנָא דִילָךְ וְלוֹרֵת חַיֵּא
הָנוּן לָא מְתְחַבְּלָנָא וְטוּבְתָנָא נָתְטַיְבוּן וְשׁוּתָפֵא נָהֲווּן דְמָזְמַנְתָּא חֲזִין שְׁמַיָּתָא
חֲלִין בְּאִשְׁתַּדִּיתָ לְאִילֵּין דְמַחֲבִין לָךְ בְּטִיבוּתָא וְכַרְחֲמֵא וְגַרְחֲמֵת אֱנָשׁוּתָא



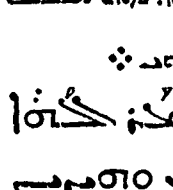
erga humanam naturam, cum quo tibi decus, laus, & gloria, & potentia cum ſancto Spiritu tuo nunc &c.

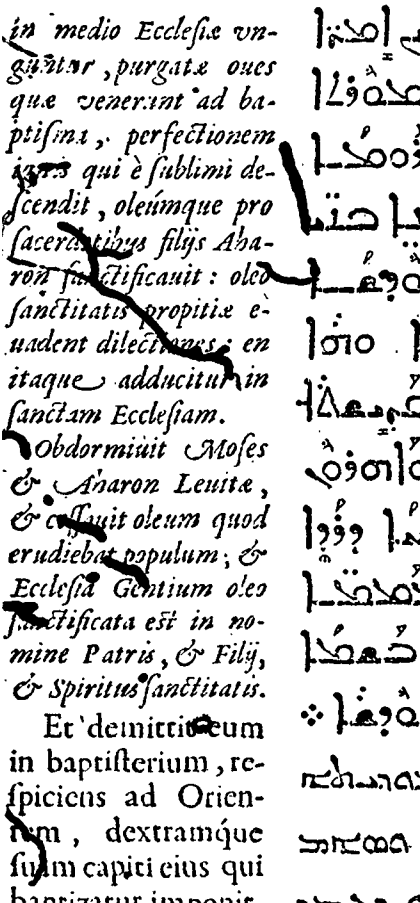


Et ponit Sacerdos oleum oliuarum in vola manus ſuæ, totúmque corpus eius qui baptizatur, vngit, tum demum demittit eum in baptiſterium, & hanc vocem profert Dominus veſperarum (*is qui veſperinas preces auſpicatur*) prius tamen vngens quam demittat eum.



Oleo ſancto edixit Deus vngi Aharō, tūcq; ſanctificari: oleo ſanctitatis (ergo) *fuit vncti Aharon, rex aūt David eius myſteriȳ noti, cecinit præconiū. Et ecce*



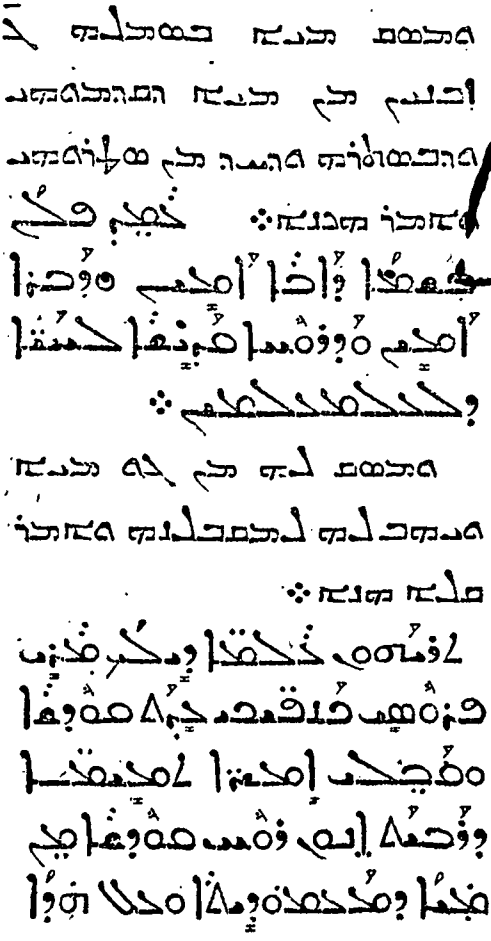


in medio Eccleſiæ vnguntur, purgatæ oues quæ venerunt ad baptiſma, perfectionem iuris qui è ſublimi deſcendit, oleúmque pro ſacerdotibus filijs Aharon ſanctificauit: oleo ſanctitatis propitiæ euadent dilectiones: eo itaque adducitur in ſanctam Eccleſiam.

Obdormiuit Moſes & Aharon Leuitæ, & collinit oleum quod erudiebat populum; & Eccleſiâ Gentium oleo ſanctificata eſt in nomine Patris, & Filij, & Spiritus ſanctitatis.

Et demittit eum in baptiſterium, reſpiciens ad Orientem, dextramque ſuam capiti eius qui baptizatur, imponit,

בְּנֵי עַרְתָּא מְתְמְשְׁחִין אִמְרָא בְּרִירָא דְאִתָּו לְעַמְּרָא גְּמִירָא דְנָחֲתַת
מִן רוּמָא וְקַרְשַׁת מָיְיָא לְקַהֲנָא בְּנֵי אַהֲרִן בְּמָשְׁחָא דְקוּרְשָׁא דְתָּיוֹן הַוְיָא וְהָא
מְתְעֲבֵד בְּעַרְתָּא קַדִּישְׁתָּא דְמֵיד לֵהּ מוֹשֶׁא וְאַהֲרוֹן לֵוָאֵי וְנָחֵל כָּיְיָא דְרָדָא חֲוָא
לְעַמָּא וְעַרְתָּ עַמְּמָא יְתֵ רְשָׁא בְּמָשְׁחָא בַּשְׁמָא דְאַבָּא וּרְבָרָא וְרוּחַ קוּרְשָׁא: תַּמָּחֵת
לֵהּ לְמַעֲמוֹדִיתָא בַּר חָאר לְמַרְנְחָא וְסָאם יְמִינֵהּ עַל רֵישֵׁהּ דְּהוּ דְעָמֵל



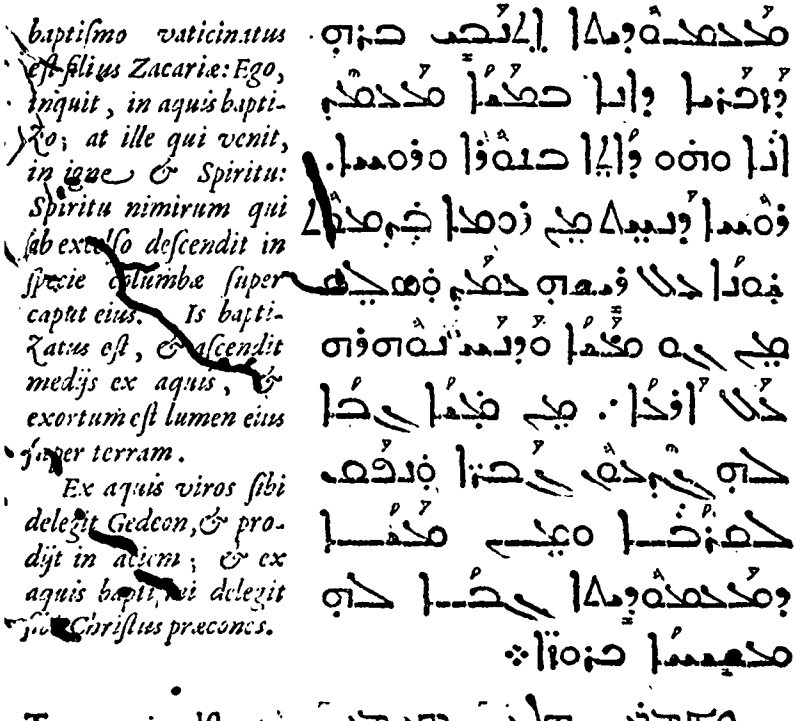
& ſiniſtra ſua ter attollit ex aquis; à fronte, à tergo, & altero laterum eius, atque in hunc modum ait:

Baptizatur famulus N. in nomine Patris, Amin: & Filij, Amin: & Spiritus ſancti ad vitam ſeculi ſeculorum.

Tum educit eum è medio aquarum, & dat eũ ſuſceptori ſuo, atque hanc vocem profert.

Duo ſunt mundi tui, Domine mi. Expande alas tuas, Eccleſia ſancta, & ſimplices ouiculas, quas Spiritus ſanctitatis alit, ex aquis baptiſterij ſuſcipe. De hoc autem

וּמַסֵּק מַיָּא בַּסִּימָנָא זַבְנִין מִן מַיָּא דְּקַדְמָוֹהִי וְדָבְסָחֲרֵה וְדַחַד מִן
רֵישָׁרוֹהִי וְאָמַר עָמַד פְּלָן כְּשָׁמָא דְּאַבָּא אָמִין וְדִבְרָא אָמִין וְרוּחָא
קַדִּישָׁא לְחַיֵּי עָלְמִין: וּמַסֵּק לֵהּ מִן גּוֹ מַיָּא וְיָהֵב לֵהּ לְמָקְבְּלֵהּ
וְאָמַר קַבֵּל אֲמָרָא תְּמִימָא דְּרַבְּרְבִית אֲנָן רוּחַ קוּדְשָׁא מִן מַיָּא דְּמַעֲמוּדִיתָא וְעַל תָּרֵי



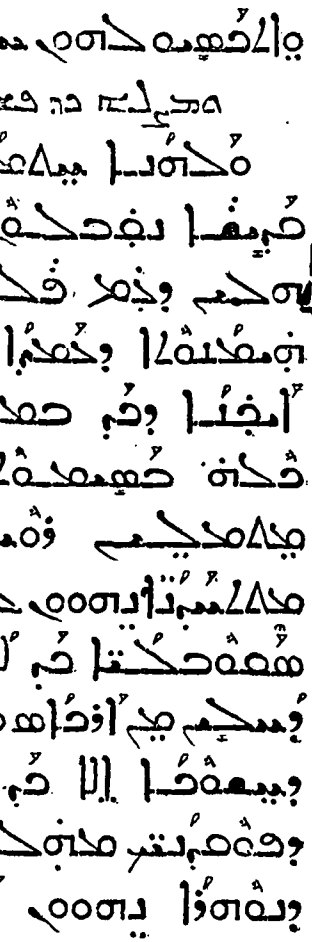
baptiſmo vaticinatus eſt filius Zacariæ: Ego, inquit, in aquis baptizo; at ille qui venit, in igne & Spiritu: Spiritu nimirum qui ſub exemplo deſcendit in ſpecie columbæ ſuper caput eius. Is baptizatus eſt, & aſcendit medijs ex aquis, & exortum eſt lumen eius ſuper terram.

Ex aquis viros ſibi delegit Gedeon, & prodijt in aciem; & ex aquis baptizandi delegit ſibi Chriſtus præcones.

Tum qui adſtant, ter hæc Reſponſa dicunt.

Beati illi quorum remiſſa ſunt delicta,

מַעֲמוּרִיתָא אִתְנַבִּי בְּרֵה דְזַכַרְיָא דְאָנָא בְמַיָא מְעַמֵּר אֲנָא וְהוּ דְאָתֵא בְּנוּרָא
וְרוּחָא. רוּחָא דַנְחֵת מִן רוּמָא כְּדְמוּת יוֹנָא עַל רֵישֵׁה עְמַר וּנְהִירוּ מִן גַּו מַיָא וְנָפַק
נוּהֲרָה עַל אַרְעָא. מִן מַיָא גְּבָא לֵהּ גִּדְעוֹן וּבְרָא וְנָפַק לְקֻרְבָּא וּמִן מַיָא
דְמַעֲמוּרִיתָא גְּבָא לֵהּ מְשִׁיחָא כָּרוֹזָא: וְאָמְרִין הַלֵּין דְּקַיְימִין פָּתְגָמַיָא
הָלֵין חֶלְתְּ זַבְנִין: טוּבָתָנָא אֲנוּן חַיָּלִין דְּאִשְׁתְּבְקוּ חֲטָתַיְהוֹן



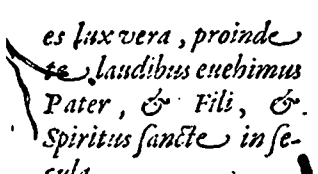
& quorum tecta ſunt peccata.

Tum erectus (Sacerdos) precatur

Hanc autem obſignationem in ſancto nomine tuo recipiant iſti famuli tui, vt per baptiſmi fidem cum cultoribus tuis annumerentur, ita vt hoc chriſmate omni ſuauitate odoris repleti ſpiritualiter, à inimicis poteſtatibus non inuadantur, non amplius timentes à principatibus & poteſtatibus tenebrarum, ſed in luce mandatorum tuorum ambulantes, ſint filij lucis; tu enim

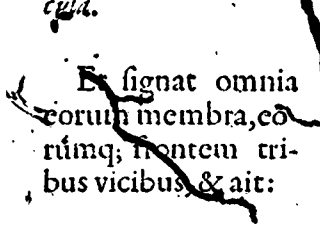
וְאִתְכַּסְיוּ לְהוֹן חֲטָהֵיהוֹן׃ וְמִצְלֵא כַּד פְּשִׁיט ז

וְלַהֲנָא הֲוָתָא בַּשְׁמָךְ קַדִּישָׁא נְקַבְּלוּן עַבְדָיךְ הָלֵין דְּעַם פָּלְחִיךְ בְּיַד הֵימָנוּתָא דַּעְמְרָא אִתְמְנוּ אֵיכְנָא דְּכַד בְּמוּרָן הֲנָא כְּלָהּ בְּסִימוּת רֵיחָא מְתְמְלִין רוּחָנָאִית לָא מְתְחַרְנָא הוֹן לְחֵילְוָתָא סַקוּבָלָיָא בַּר לָא מְכִיל דְּחָלִין מֶן אַרְכָּאס וְשׁוּלְטָנָא דְּחִשׁוֹכָא אֶלָּא בַּר בְּנוּהָרָא דְּפוּקָנָיךְ מְהַלְכִין בְּנָיָא דְּנוּהָרָא נֶחֱוֹון אַנְתְּ גַּיר



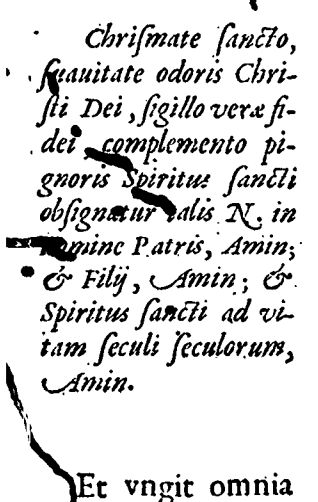
es lux vera, proinde laudibus euehimus Pater, & Filii, & Spiritus ſancte in ſecula.

Et ſignat omnia eorum membra, eōrūmq; frontem tribus vicibus, & ait:

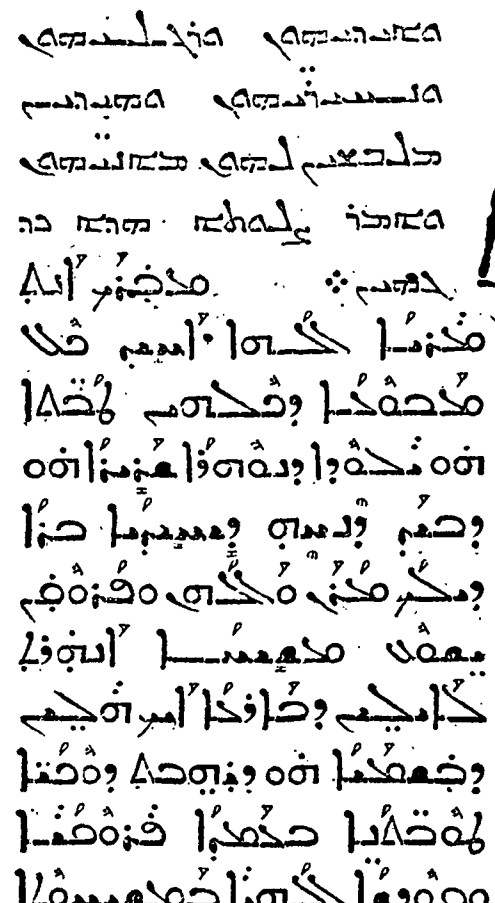


Chriſmate ſancto, ſuauitate odoris Chriſti Dei, ſigillo veræ fidei complemento pignoris Spiritus ſancti obſignatur talis N. in nomine Patris, Amin; & Filij, Amin; & Spiritus ſancti ad vitam ſeculi ſeculorum, Amin.

Et vngit omnia eorum membra,



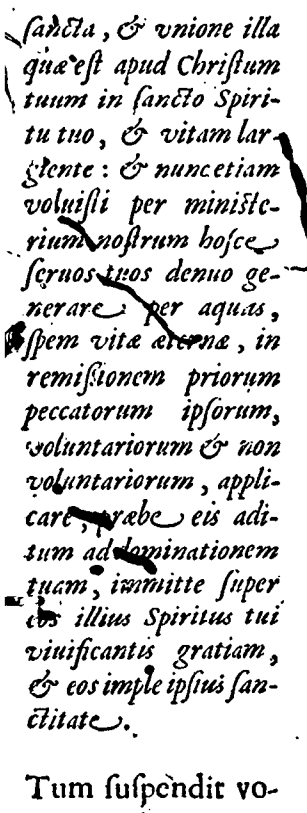
נוּחָרָא שַׁרִירָא וְלָךְ שׁוּבְחָא מַסְקִינַן אַבָּא וּבְרָא וְרוּחָא קַדִּישָׁא לָעָלְמִין׃
וְחָתֵם לְכָלְהוֹן הַרְמַיהוֹן וּבְבֵית עֲנַיהוֹן חָלֵה זַבְנִין וְאָמַר׃
מוּרָן קַרִישָׁא בַּסְימוּת רֵיחָא דְמִשִׁיחָא אֱלָהָא טַרָעָא דְהַיְמָנוּתָא שַׁרִירָא שׁוּמְלָא
דְשׁוּחְנָא דְרוּחָא קַדִּישָׁא מְתְטַבַּע כְּלָן בְּשָׁמָא דְאַבָּא וְאָמִין וְבְרָא וְרוּחָא
קַדִּישָׁא לְתֵיא דְלָעְלַם עָלְמִין אָמִין׃ וּמְשַׁח לְכָלְהוֹן הַרְמַיהוֹן



& manus, & pedes, & nares eorum; tum demũ induuntur ſuis veſtimentis, & ipſe dicit hanc precationem inclinatus.

Benedictus es Domine Deus omnipotens, fons omnium bonorum, parens veræ lucis, qui per apparitionẽ vnici filij tui Domini & Dei Redemptoríſque noſtri Ieſchu Chriſti illuminaſti, eos nempe qui ſunt in terra, vt & eos qui ſunt in cælo: qui dediſti loca beata in baptiſmo Redemptoris & ſanctitatis diuinæ, in vncliõe

וְאִידַיהוֹן וְרַגְלַיהוֹן וַנְחִירַיהוֹן וְהִידִין מַלְבְּשִׁין לְהוֹן מָאנַיהוֹן וַאמַר
צְלוֹתָא הָדָא כַּד גְּהִין׃ מְבָרַךְ אַנְתְּ מָרְיָא אֱלָהָא אַדִּיר כֹּל מַבּוּעָא
דְּכֹלְהֵין טָבָתָא הוֹ יָלוּדָא דְּנוּהֲרָא שַׁרִירָא הוֹ רַבְּיָד דְּנָפְחַהּ דִּיחִידָיָא בְּרָא דִּילָךְ
מָרָן וַאלָהָן וּפָרוּקָן יֵשׁוּעַ מְשִׁיחָא אַנְהַרְתְּ לַאוּלֵין דְּבַארְעָא צַוְּד חֲלֵין
דְּבִשְׁמַיָּא הוֹ דִּיחֲבַת דוּכְיָא טוּבְתָנָא בְּעַמְּרָא פָּרוּקָא וְקוּדְשָׁא אֱלָהָא בְּמָשִׁיחוּתָ א

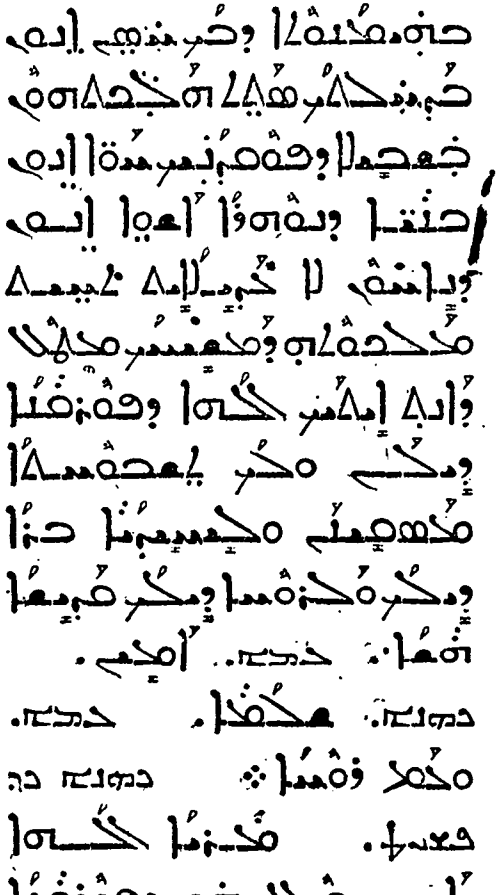


ſancta, & vnione illa quæ eſt apud Chriſtum tuum in ſancto Spiritu tuo, & vitam largiente: & nunc etiam voluiſti per miniſterium noſtrum hoſce ſeruos tuos denuo generare per aquas, ſpem vitæ æternæ, in remiſſionem priorum peccatorum ipſorum, voluntariorum & non voluntariorum, applicare, præbe eis aditum ad dominationem tuam, immitte ſuper eos illius Spiritus tui viuificantis gratiam, & eos imple ipſius ſanctitate.

Tum ſuſpendit vocem ſuam.

Serua eos in ſcientia tua, confirma eos

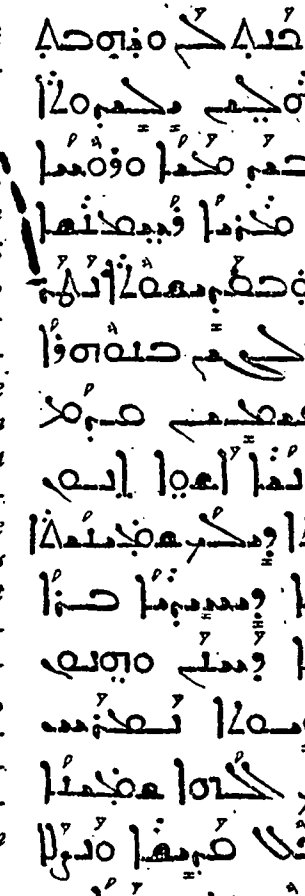
קַדִּישְׁתָּא וְחַדְיוּתָא הַי דַּלְּנַת מְשִׁיחָא דִילַךְ כְּרוּחָךְ קוּדְשָׁא וּמַעֲבַד חַיֵּא נַאף הַשָּׁא צְבִית רַבְּיד תְּשְׁמִשְׁתַּן דְּתַוֵּלוּד לְעָבְרַיוּ חֵלִין מְנַוְּרִישׁ בְּיד מַיָּא לְחַבְּרָא דְּחַיֵּא דְּלְעָלַם לְשׁוּבְקָנָא דַּחֲטָהֵא דִילְהוֹן מְדָמַיָּא עָבְוָנַיָּא וְלָא צְבִינַיָּא שַׁכְּנָת אַעֲבַד אֲנוֹן לְוָת מְרִיתָא דִילַךְ שְׁדַר עֲלֵיהוֹן טִיבוּתָא דִילַךְ חֵו מַעֲבַד חַיֵּא נַמְלִי אֲנוֹן מִן קוּדְשָׁה: וְתַלָּא קָלַה: טַר אֲנוֹן בִּידָעָתָךְ שְׁדַר אֲנוֹן



in ea quæ in te ſit fide: robora eos in timore tui; funda iter eorum in ſemitis præceptorum tuorum; & ſtende eos lucis filios; dignos eos effice, vt inculpatè viuant ſub regno Chriſti tui, quoniam tu es Deus redemptionis noſtræ. proinde te laudibus euehimus, & vnicum filium tuum, & Spiritum ſanctum tuum, nunc &c.

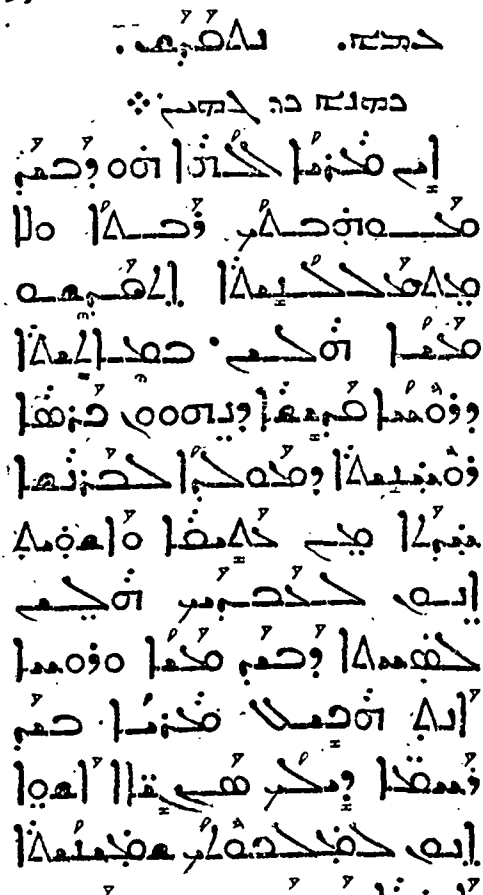
Populus.
Amin.
Sacerdos.
Pax.
Populus.
Et cum Spiritu.
Sacerdos erectus.
Domine Deus omnipotēs, qui redemptionē

בְּחַיָּמָנוּתָא דִּילָךְ חַסֵּן אֱנוּן כְּרַחֲלָתָךְ כַּתֵּר מַלְכָּתָהוּן בְּשְׁבִילָא דְּפוּקְדָנָיךְ חֲוֵא אֱנוּן בְּנָיָא רְנוּלָא אַשְׁוֵא אֱנוּן דְּנָאחוּן לָא עֲדִירְאִית תְּהֵירָת מַלְכוּתָה דְּמָשִׁיחָךְ מֶטֶל דְּאַנְתְּ אִיהִיךְ אֱלָהָא דְּפוּרְקָנָא רִילָךְ וְלָךְ תְּשְׁבוּחָתָא מְסַקִּינָן וְלִיחִידָיָא בְּרָא רִילָךְ וְלָרוּחָא רִילָךְ קַדִּישָׁא הָשָׁא. עָמָא. אָמִין. כָּהֲנָא. שְׁלָמָא. עָמָא. וְעָם רוּחָא: כָּהֲנָא כַּד פְּשִׁיטוּ מָרְיָא אֱלָהָא אַחִיד בְּל חַי דְּפוּרְקָנָא



in Chriſto applicaſti nobis, ac per aquas & Spiritum ſanctum, hiſce ſeruis tuis eam, quæ denuò ſit, generationem dediſti; tu DOMINE *amatæ hominis robora eos, & in ſanctitate conſerua eos, & circumfulgentes ſcientiæ tuæ lumine, atque coram ſacerdotali menſa tua ſtantes, dignos eos effice cœleſti beatitudine tua, per miſericordias vnici Filij tui, ita vt nos & ipſi vno conſenſu audeamus inuocare Deum cœleſtem, ſanctum Patrem omnipotentem, ac precemur & dicamus: Pater noſter qui es in cœlis.*

בְּמְשִׁיחָא שַׁנְיָתְ לַן וְיַהְבְתְּ לַעֲבָדֵיךְ הָלֵין יְלִידוּתָא דְמִן רֵישׁ בְּיַר מַיָּא וְרוּחָא
קַדִישָׁא אַנְתְּ מָרֵיא רַחֵימָא שַׁא חַיֵּל אֱנוֹן וּבְתַרִישׁוּתָא בַּטַר אֱנוֹן וְכַרְמֵזְלָנִין בְּנוּהָרָא
דִידַעְתָּךְ וְקַיְמִין קֳדָם פַּתּוּרָךְ כַּיְתָנָא אַשְׁוֵא אֱנוֹן לְטוּבָתָנוּתָא דִילָךְ שְׁמַיְנִיתָא
בְּיַד רַחֲמֵא דִיחִירָיָא בְּרָא דִילָךְ אֲיַכְנָא רַחֲנַן וְהֵנוּן כַּחֲדָא שַׁוְיוּתָא בַּמָּרַח לְמֶהֱוֵא
לָךְ אֱלָהָא שְׁמַיָּא אַבָּא אַחִיד כָּל קַרִישָׁא נְקַצֵּלָא וְנֵאמַר אֲבוּן דְבִשְׁמַיָּא ׃



Populus.

Sanctificetur. &c.

Sacerdos inclinatus.

Etiam DOMINE *Deus, ô tu, cuius per magnum & ineffabile donum Spiritus ſancti aduentu iſtæ ſanctificatæ ſunt aquæ, vt ſint ſpiritalis vterus generationis hominis è vetere noui facti; quíque hoſce ſeruos tuos ea, quæ per aquam & Spiritum fit, lotione cohoneſtaſti: tu igitur Domine, per magnas miſericordias tuas cæleſti regno tuo dignos eos effice, ita vt nos & ipſi laudem*

עַמָּא. נְתְקַדַּשׁ. כָּהֲנָא כַּד גָּהִין׃ אֵין מָרְיָא אֱלָהָא הוֹ דְּכֵיר׃
מִוהַבְתָּךְ רַבְּתָא וְלָא מָתְמַלְּלַיְתָא אִתְקַדָּשׁוּ מַיָא חָלִין בְּמֵאתִימָא דְרוּחָא
קַדִּישָׁא דְנָחֵיוֹן בְּרָסָא רוּחָנִיתָא דְמַילְדָא לְבַרְנָשָׁא חַדְתָא מִן עַתִּיקָא נאשְׁתַיְתָ
אֲנִין לְעַבְדָיךְ חָלִין לְסַחְתָא דְּבִיר מַיָא וְרוּחָא אַנְתְ הָכִיל מָרְיָא בֵּיר רַחֲמֵיא
דִילָךְ סַגְיָא אִתְיְהֵיבָא אֲנָן לְמַלְכוּתָךְ שְׁמַיְתָא אַיכְנָא רַחֲנָן וְהַנוּן נַשְׁק

ܠܟ ܡܘܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܚܢ ܥܒܕܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܬܥܡܕܘ ܗܫܐ ܠܡܫܝܚܟ ܘܠܒܪ ܝܚܝܕܝܟ ܘܠܪܘܚ ܩܕܝܫܟ ܗܫܐ

& gratiarum actionem tibi offeramus, & vnico filio tuo, & Spiritui tuo ſancto nunc &c. Populus.

ܐܡܝܢ ܐܠܗܝ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܗܘܝܬ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Amin.

Sacerdos. *Pax.*

ܫܠܡܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܕܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܐܡܝܢ

Populus.

Et cum Spiritu.

ܘܥܡ ܪܘܚܟ ܐܡܝܢ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Diaconus.

Domino capita noſtra.

ܪܝܫܝ ܠܡܪܝܐ ܐܡܝܢ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Populus

Coram te.

ܩܕܡ ܐܢܬ ܗܘ ܐܡܝܢ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

Sacerdos erectus.

ܩܕܡ ܐܢܬ ܗܘ ܐܡܝܢ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

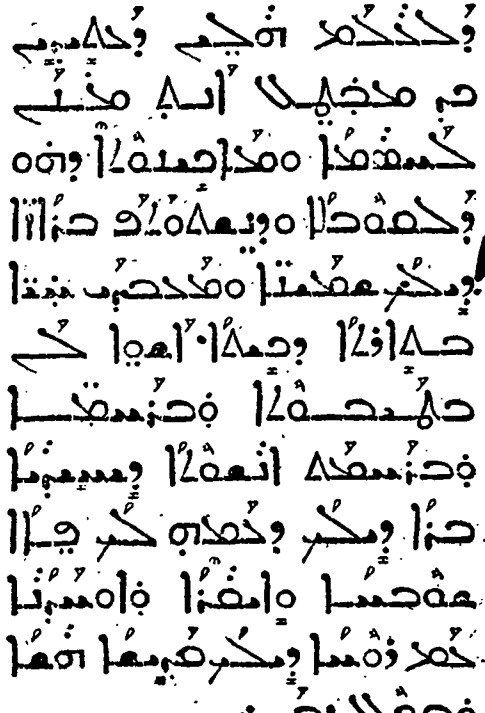
Coram te nos omnes, & hi ſerui tui qui nunc baptizati ſunt, ſubmittimus colla animarum & corporum noſtrorum, & obſecramus te Domine Deus noſter, reſpice in nos, & in hanc hæreditatem tuam; atque ad completam redemptionem, & ad eam

ܩܕܡ ܐܢܬ ܗܘ ܐܡܝܢ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

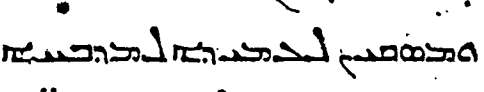
ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܝܠܝܕܬܐ ܒܪܐ ܪܝܠܗ ܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ ܟܗܢܐ ܫܠܡܐ ܐܡܝܢ ܥܡܐ ܐܡܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܪܝܐ ܐܡܝܢ ܩܪܝܫܐ ܗܫܐ

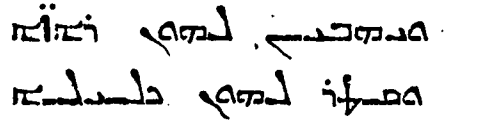
ܪܡܝܪ ܐܬܐ ܟܪ ܫܦܝܛ ܩܪܡܝܪ ܒܪ ܚܢܢ ܒܪ ܥܒܪ ܠܝ ܠܝܠܕ ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܠܚܝܐ



quæ futura eſt, vitam æternam nos adducito, & à nobis inuidiam & inimici illius tyrannidem abolente, & vt participes ſimus myſteriorum tuorum cæleſtium, & vitam tribuentium in conſcientia pura, dignos nos effice per gratiam, & miſericordiam ac φιλανθρωπίαν vnici filij tui, cum quo tibi decus, laus, & gloria, & potentia cum ſancto Spiritu tuo, nunc & in omni tempore.

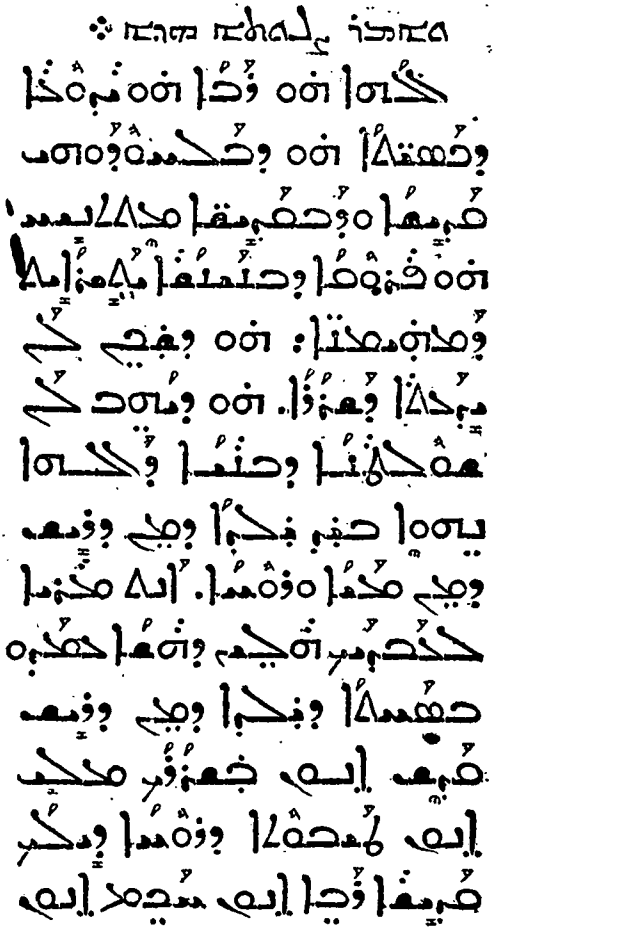


Et eleuant baptizatos ad altare, eiſque dant myſteria (*Euchariſtiam*) & ſertis coronat eos (*Sacerdos*)



רְלְעָלַם חֲלִין דַּעֲתִידִין בַּר מִבַּטֵּל אַנְתְּ מָנַן לַחַסְמָא וּמַאכִינוּתָא דְמוֹ דְלְקוּדְלָא
וְדַעֲשָׂתַיְתוּף כְּרָאזָא דִילָךְ שְׁמַיָּא וּמַעְבְּדֵי חַיֵּא בְּתְאַרְתָּא וְכִיתָא אַשְׁוָא לַן
כַּשִׁיבוּתָא וּבְרַחֲמָא וּבְרַחֲמֵיךְ אֲנְשׁוּתָא דִיחִדָאָא בְּרָא דִילָךְ דְעַמָּה לָךְ פֻּאָא
שׁוּבְחָא וּאִיקָרָא וְאוּחֲדָנָא עִם רוּחָא דִילָךְ קַדִּישָׁא חַשָׁא וּלְכָל זְבַן׃
וּמַסְקִין לַעֲמִידָא לְמַדְבְּחָא וְיָהְבִין לָהוֹן רָאזָא וְקַטַר לְהוֹן כְּלִילָא

atque hanc precationem dicit.



O Deus maxime, abditorum cognitor, ó ſolus ſanctus, & in ſanctis quieſcens, ó Redemptor hominum maximè fidelium, qui conſeruas. nobis ſcientiam veritatis, qui das nobis poteſtatem filios Dei fieri per regenerationem quæ fit ex aqua & Spiritu, tu Domine hoſce ſeruos tuos, qui nunc baptizati ſunt regenerationis lauacro, ſanctifica in veritate tua, imple eos gratia ſancti Spiritus tui, nutri eos, ſapientes eos redde

וַאמַר אָלוֹתָא הָדֵא ׀ אֱלָהָא מָרֵא דְכֻלְּהוֹן רָזַיָּא דְכַסְיָתָא מָרֵא דְלָחוֹדוֹהִי קַדִּישָׁא
וְדִבְקַדִּישָׁא מְתְנִיחַ מָרֵא דְכֻלְּהוֹן דְּבַנְיָשָׁא יַתִּירָאִית דְּמְהֵימְנָא מָרֵא דְשַׁכְּחָן יַרְעָתָא
דְשָׁרָרָא מָרֵא דְיָהֵב לָן שׁוּלְטָנָא דְּבְנָיָא דַאלָהָא נָחֲוָא בְּיַד יַלְדָא דְמָן דְּרִישׁ דְמָן מַיָּא
וְרוּחָא אַנְתְּ מָרְיָא לְעַבְּדִיךְ הָלֵין דְּהַיְשָׁא עַמַּרוּ בְּמַסְתָּא דְיַלְדָא דְמָן דְּרִישׁ קַדּוּשׁ
עָנוּן בְּשָׁרָרָךְ מְלִי עָנוּן טִיבוּתָא דְרוּחָא דִילָךְ קַדִּישָׁא ׀ רְגָא עָנוּן חַכֵּם אֱנוּן

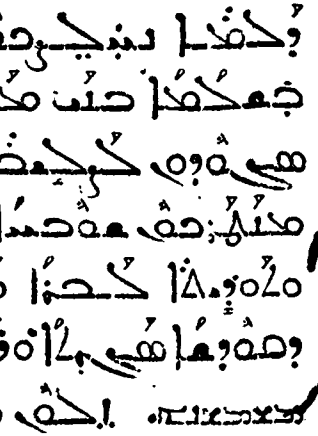
ܚܟܡܬܟ ܘܕܚܠܬܟ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܡܬܐ ܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܟܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܕܫܪܝܪܬܐ ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܚ ܥܠ ܝܫܘܥ ܒܪ ܝܘܣܦ ܕܢܝܚ ܥܠ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܠܝܚܐ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܪܒܝܛ ܐܝܠܢ ܕܫܡܝܐ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܒܥ ܟܢܘܫܝ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܒܥ ܫܡܫܝ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܒܥ ܒܬܘܠ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܒܥ ܫܡܫ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܒܥ ܫܒܬ ܕܢܝܚ ܥܠ ܫܒܥ ܫܒ

qui Regum corona vos coronauit, peroptatę eam, immutate veſtimenta veſtra, & candidi eſtotę in modum niuis, ac in ſimilitudine angelorum ſplendores veſtros illuminate.

In ſimilitudine angelorum aſcendiſtis dilecti mei, è flumine Iordanis, virtute Spiritus ſancti haud marceſcentes coronas accepiſtis, fratres mei, & gloriam domus Adami hodie induiſtis: fructus, quem non guſtauit Adam in paradiſo, hodie in oribus veſtris poſitus eſt; cum gaudio bona cæleſtia, fratres mei, accepiſtis: cauete à malo,

לכון תאנא ומלכא אתיהבו לה אפרגו לכושיכון וחיורו אויך תלגא עזהרוזיכון
בדמות מלאכא. בדמות מלאכא כלקחון חביבי מן יורדנן נחרא קחילא דהוח
קורשא כלולא רלא חסין אחי קבלחון ושובחא דביורת עכם זיקן לכשחוניחי
פאנא דלא טעמה אדם בפרדיסא יומן בפומיכון אתיהבו פחרותא טוב
שמינא אחי קבלחון אודחרו מן בישא

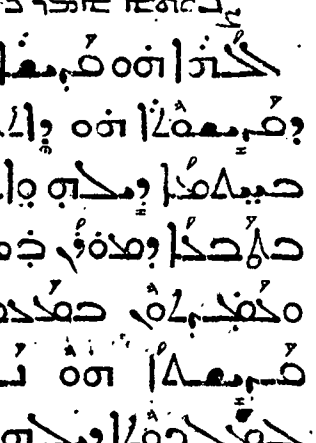
16221



ne exuat vos : ite in pace filij baptiſmi, adorate crucem, quæ quidem conſeruat vos. Gloria Patri, & gratiarum actio Filio, & Spiritui ſanctitatis adoratio & exaltatio.

Diaconus.

Ite in pace.



Precationem dicit Sacerdos.

Deus ille ſanctus, ſanctitatiſque dator, cuius ſigno obſignati eſtis, & impreſſi annulo chriſmatis fragrantiſſimi odoris, & cuius ſancto baptiſmate baptizati eſtis, ipſe dignos vos efficiat cæleſti regno ſuo,

רַחֲמָא נְרַחֲצוּן יַלּוֹן בְּשַׁלָּמָא בְּנֵי מַעֲמוֹדִיתָא קְנוּמִין לְעָלְמָא דְחִיוּ מְנַטְּרוּן
שׁוּנְרָא דְּהַאנָא וְתוּרִיהָא לַבְּנֵי אֵילְדוּתָא דְקוּדְשָׁא מְגַנְּדָא וְרוּמְרָמָא :
כְּשַׁמְשָׁנָא : יַלּוֹן בְּשַׁלָּמָא עֲלוֹתָא אֲמַר כָּהֲנָא אֶלָהָא הוּ מְרַחֲיָא
וְיהוּבָא דְקַרִישׁוּתָא דְּאִתְחַתַּמְתּוּן בְּחֶתְמָא דִילֵהּ וְאִתְטַבַּעְתּוּן בְּמִרְעָא דְמוּרָן
בְּנִיסְרִיאוְעַמְּרִתּוּן בְּמַעֲמוֹדִיתָהּ קַדִּישְׁתָּא הוּ נַשְׁוֵיכוֹן לְמַלְכוּתָא דִילֵהּ שְׁמַיְנָיתָא

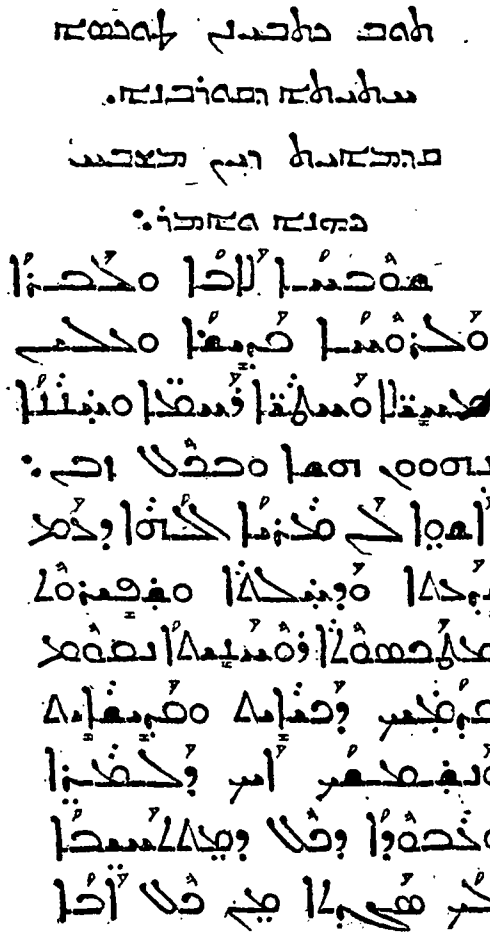
ac pro hac diſſolubili corona coronet vos coronis iuſtitiæ, & operibus bonis, vt reuelata facie digni ſemper efficiamini myſterijs eius ſanctis, vitamque largientibus (ſyriacè) nunc & in omni tempore in ſecula.

Obſignati eſtis, ac tanquam depoſitum accepiſtis ſacroſanctæ Trinitatis gratiam per diuinũ baptiſma quod induiſtis. Amin.

Accuratiſſimi ordinis baptiſini Finis.

וְתַלְפָּ כְּלִילָא הָנָא מְשַׁתַּרְיָנָא כְּכְלִילָן כַּכְלִילָא דְזַדִּיקוֹתָא וּבַעֲבָדָא טָבָא וְנָבְלִיוּת
אַפֵּא תְּשְׁתְּוֹון אַמַיְנָאִית לְרַאזוֹהִי קַדִּישָׁא וּמַשְׁבְּרִי חַיֵּא חַיָּא וְנָבֵל זְבַן לְעָלְמִין.
חָתִימִיתוֹן וּמַנְעָלִיתוֹן לְטִיבוּתָא דְתַלִיתָיוּתָא קַדִּישְׁתָּא בְּיַד מַעְמוֹדִיתָא אֲלָהָיְתָא
דְלָבְשְׁתוֹן אָמִין:

שְׁלֵם טֻכְסָא חַתִּיתָא דְעַמְּרָא:



RVRSVM SCRIBIMVS ordinem accuratissimum oblationis.

Primùm autem Sacerdos laudat, ac dicit:

GLORIA *Patri, & Filio, & Spiritui sancto, sint autem super nos infirmos & peccatores misericordia & gratia nunc & in omni tempore. Dignos nos effice Domine Deus, vt cum scientia & timore, spiritalisq; ordinationis bonitate coram te syncerè sanctéque stemus, tibíque miniſtremus tanquam Domino & conditori omnium, quoniam tibi ab omnibus debetur adoratio Pater,*

חוב כָּהֲבִינָן טוּכְסָא חַתִּיתָא דְקוּרְבָּנָא ׃ קַדְמָאִית דֵּין מְשַׁבַּח
כָּהֲנָא וְאָמַר ׃ שׁוּבְחָא לַאבָא וְלִבְרָא וְלִרוּחָא קַדִּישָׁא וְעַלִּין מְהֵימְלָא וְחַטָּיָא
דְחַכִּיא יְחָנָא לָחֵוִין חַשָּׁא וּנְכָל זְבִן. אַשְׁוֵא לַן מָרְיָא אֱלָהָא דְעָם יְרַעְתָּא
וְדַחֲלָתָא תַּשְׁרוֹרֵת מְטַכְטוֹתָא רוּחָנִיתָא נְקוּם קֳרָמָיךְ דַּכְיָאִית וְקַדִּישָׁאִירֵת
וְנַשְׁמֵשׁ עִיךְ דְּלָמְרָא וְעַבוּדָא דְכָל דְּמִתְחַיְבָא לְךְ סַגְרָתָא מִן כָּל אֲבָא

& Fili, & Spiritus ſancti in ſecula.

Tum poſtulat remiſſionem à Sacerdotibus & populo, & ait:

Miſerere mei Deus ſecundũ beneficentiam tuam &c.

Quúmq. ingreditur ad altare, dicit:

In domum Dei ingreſſus ſum, & coram throno tuo adoraui, Rex cæleſtis, parce mihi quæcunque in te admiſi peccata.

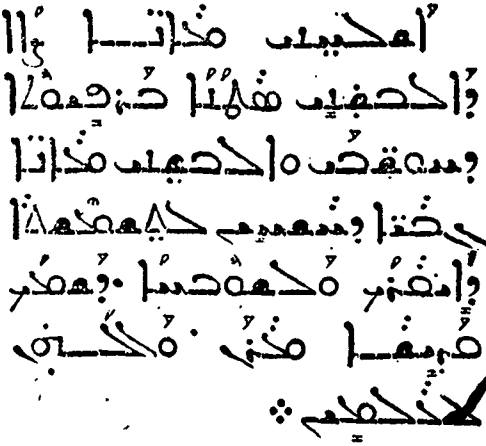
Et cùm deoſculatur cornu throni, ait:

Diebus feſtis vinciar catenis vſque ad cornu altaris tui.

Et cùm exuit veſtes priuatas, ait:

ܘܐܬܪ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܘܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܬܪ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀



Exue me veſtimentis ſordidis, quibus me induit Satanas laxamento cogitationum malarum, & induc me veſtibus delectis, quarum uſus eſt miniſterio gloriæ tuæ, & laudi nominis tui ſancti Domine Deus noſter in ſecula.

Et cùm induit eum tunicam, ait:

Indue me Domine ſtola incorruptibili, & accinge me virtute ſancti Spiritus tui, Domine noſter.

Et quando iniicit (Ouroro) ſtolam collo ſuo, ait:

Accommoda enſem lateri tuo ſtrenue, decus & gloriam tuam victoriose.

אַשְׁלְחִנִי מָאנָא עָאִא דְאִלְבָּשַׁנִי מַטָּנָא בַּרְפָיוּתָא דְחוּשְׁבֵי וְאַלְבְּשַׁנִי מָאנָא זְבָיָא
דְחָשְׁחִין לְתֻשְׁמִשְׁתָּא דְאִיקָרְךָ וְלִשׁוּבְחָא דִשְׁמְךָ קַדִּישָׁא מָרָן וֵאלָהָן לְעָלְמִין :
וְכַד לָבֵשׁ כּוּחִינָא אָמַר : אַלְבְּשַׁנִי מָרְיָא אֶכְטָלָא דְרָא
דְיִתְחַבָּלוּתָא וְחַזְּקַנִי כְּחַיְלָא דְרוּחֲךָ קַדִּישָׁא מָרָן : וְכַד רָמֵא אוּרָרָא
בְּצַוָּרָה אָמַר : אַרְמָא סִיפָּא כְּחֵצֵי גִּבָּרָא מַרְרָךְ וְשׁוּבְחָךְ זָכָא :

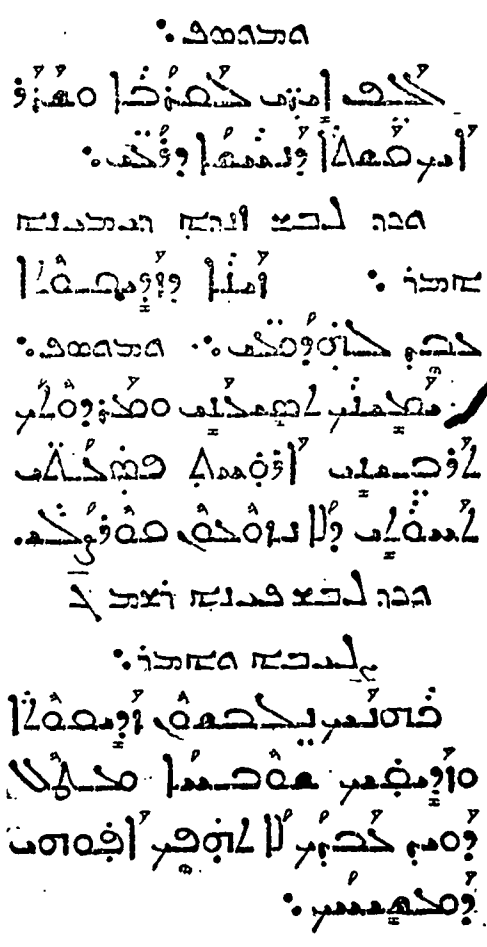
Tum cingulo lumbos ſuos vinctus dicit.

Accinges me potentia in prælio, ac ſubter me dejicies eos, qui contra me inſurgunt, inimicóſque meos in conſpectu meo contere.

Et quando induet manipulum ſiniſtrum, primùm dicet:

Arma iuſtitiæ efficiant membris meis, & præparata ad omnia opera bona dextráque, oſtendens nobis templa pura, & delecta inſtrumenta, quæ ad miniſterium gloriæ tuæ, & ad laudem ſancti nominis tui ſint accommodata Domine & Deus noſter in ſæcula.

וְכַד אָתֵי חַצוֹהִי בְּזוֹנָרָא אָמַר׃ תְּחַזְּקַנִי חֵילָא בְּקָרְבָא וַתְּבַרֵךְ לְדָמְיִן עֲלַי
תַּחְתָּתִי וְלִבְעָלְדָּבַבַי תְּתַּבֵּר קְדָמָי׃ וְכַד לָבֵשׁ זְנָדָא דְּסִמָּלָא קְדָמָאִיתּ נְאֵמַר׃
נִיצָא דְּזַרִּיקוּתָא עֲבַד לְהַדָּמִי וְמִטְּבָא לְיִרַת כָּל עֲבָדָא טָבָא וְיִמְנְיָנָאבַר מְחַוֵּא
אַנְתְּ לַן תֵּיכְלָא דְּכִיָּא וּמָאנָא גְּבָוֵא דְּחָשְׁחִין לְתֶשְׁמִשְׁתָּא דְּאִיתָּךְ וְלִשְׁבְּחָא
דְּשָׁמַד קֻרְשָׁא מָרָן וְאֱלָהַן לְעָלְמִין׃



Et ſubdit:

Doce manus meas ad prælium, & confirma inſiar arcus æreæ brachia mea.

Tum manipulum dextra induens, ait:

Confirma iuſtitiæ facem membris meis.

Et ſubiungit:

Dextera tua auxiliabitur mihi, & eruditio tua enutriet me; dilataſti greſſus meos ſubter me, ne tali modo commoueantur.

Et cùm induit amictum, ſignat tribus crucibus, &. ait:

Sacerdotes tui induantur iuſtitia, & iuſti tui gloria; propter Dauid ſeruũ tuũ ne auertas faciẽ Chriſti tui.

וְמוֹסֵף. אַלַּף אִידִי לַקְרָבָא וְשַׁרִי אִיל קַשְׁתָּא דַּנְחָשָׁא דְרָעַי.
וְכַד לָבֵשׁ זַנְדָא דְיַמִּינָא אֲמַר: זִיקָא דְזַדִּיקוּתָא עֲבַר לְהַדְמַי: וּמוֹסֵף.
נְמִינָךְ תְּסַיְעָנִי וּמַדְרוּתָךְ תְּרַבֵּינִי אַרְוַיְחָךְ פְּתָ֫כַּי תַּרְוַיְתִי דְלָא נָוְעוּן קוּרְצָלַי.
וְכַד לָבֵשׁ פִּינָא דְשֵׁם ג׳ צְלִיבָא וַאֲמַר: כַּהֲנַיִךְ נְלְבְּשׁוּן
זִיקוּתָא וְחָסִידֵיךְ שׁוּבְחָא מָטֶל דַּיְיד עַבְדָּךְ לָא תְהַפֵּךְ אַפֵּי דְמְשִׁיחָךְ.

Et ſic detegit operculum myſteriorũ, ponitq́ue patenam in latere ſiniſtro, calicem autẽ in dextro latere, & corporale & cochleat cũ patena ad ſiniſtram, & à dextra; & accendit cereum ad dexteram, & ait:

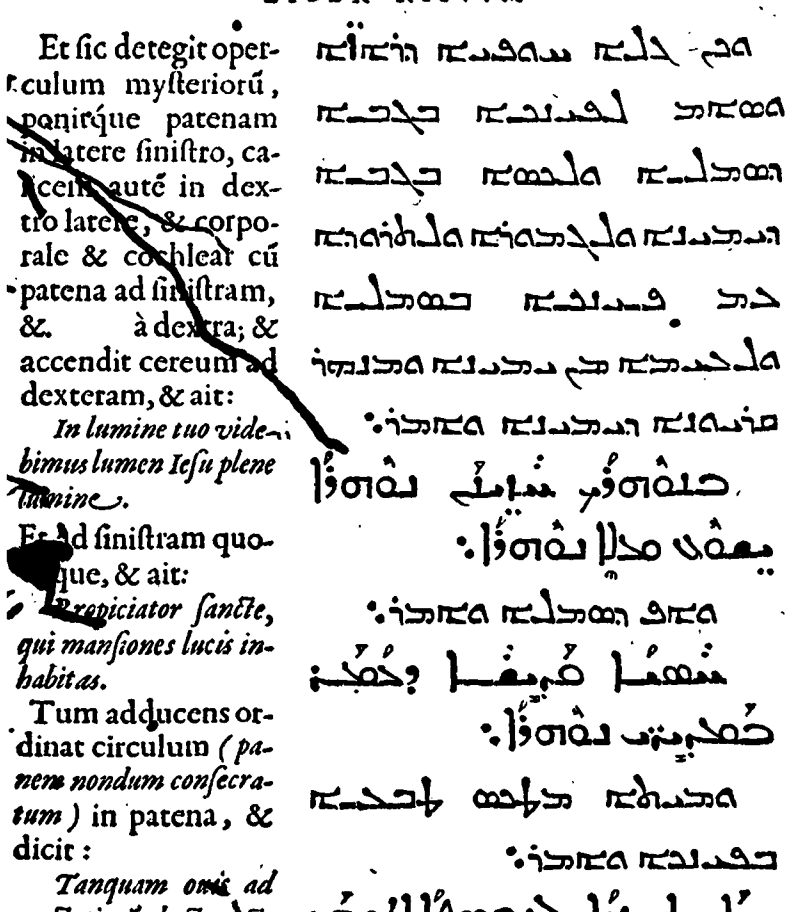
In lumine tuo videbimus lumen Ieſu plene lumine.

Et ad ſiniſtram quoque, & ait:

Propiciator ſanctę, qui manſiones lucis inhabitas.

Tum adducens ordinat circulum *(panem nondum conſecratum)* in patena, & dicit:

Tanquam ouis ad mactationẽ ductus eſt,



וְכֵן גָּלָא חוּפְיָא דְרָזַא וְסָאֵם לְפִינְכָא בְּנַפָּא דְסַמְלָא וְלִכְסָא בְּנַפָּא
דְיַמִינָא וְלִגְמִירָא וְלַחְדוּרָא עִם פִּינְכָא בְּסַמְלָא וְלָעִימָא מִן יַמִינָא
וּמַנְהַר קָרְיוֹנָא דְיַמִינָא וְאָמַר ׃ בְּנְהוֹרָךְ חֲזִינָן נְהוֹרָא יְשׁוּעַ מְלָא נְהוֹרָא ׃
וְאַף דְסַמְלָא וְאָמַר ׃ חֲמָא מַרְיָא דְעַמַּר כְּמִרְיָנֵי נְהוֹרָא ׃
וּמַיְתֵי מְטַכֵּס טַבְעָא בְּפִינְכָא וְאָמַר ׃ צִיךְ אִתְרָא לְנַכְסְתָא אִתְרְבִי

ܘܐܝܟ ܥܡܪܐ ܕܡܬܟܣܝ ܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܡܟܝܢܘܬܗ
ܕܥܠ ܕܟܝܢ ܐܬܬܟܣܝ ܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܡܟܝܢܘܬܗ
ܕܝܠܟ . ܡܟܝܢܬ ܠܟ ܡܕܡ ܕܐܢܬ ܩܕܫ ܐܢܬ ܐܢܘܢ
ܕܐܬܩܢܝ ܐܢܘܢ ܒܐܝܕܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ
ܘܥܠ ܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܣܠܐ ✠

& tanquam agnus coram tonſore mutus fuit, neque aperuit os ſuum in humilitate ſua. Præparationem ſedi tuæ feciſti Domine teipſum ſanctificans, aptaſti eam manibus tuis. Dominus regnabit in ſeculum ſeculorum.

Et quando miſcet calicem, dicit:

ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܨܠܒ ܒܝܫܘܥ ܐܬܬܩܥ
ܒܝܪܘܫܠܡ ܘܒܓܢܒܗ ܐܬܦܬܚ ܘܢܦܩ ܡܝܐ
ܘܕܡܐ ܡܢ ܓܘܗ ܘܚܙܝܢ ܘܣܗܕܝܢ ܐܢܚܢ
ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܣܗܕܘܬܗ ܘܐܝܟ ܕܫܪܪ ܐܢܚܢ
ܕܢܣܒ ܐܢܘܢ ܟܣ ܦܪܘܩܢ ✠

Dominus noſter Ieſchua Chriſtus crucifixus eſt inter latrones in Ieruſalem, & lancea confoſſus eſt in latere ſuo, & ex eo defluxerunt ſanguis & aqua; quique vidit, teſtatur, ac ſcimus verax eſſe eius teſtimonium. Item, Calicem redemptionis accipiam. &c.

וְאֵיךְ טָלְיָא דְּמִתְגְּזִיז שְׁתִיק חֲוָא וְלָא פְּתַח פּוּמֵהּ בְּמוּכְכֵהּ מִתְכְּנָא
לָמוֹתָבֵךְ עֲבַדְתְּ מָרְיָא מַקְרִישׁ מָרְיָא הַמְקַנְיְתִי בְּאִידִיךְ מָרְיָא נְמִלְךְ לְעָלַם עָלְמִין:
וְכַד מְמַזֵּג כָּסָא אָמַר: מַלְכָּא מְשִׁיחָא
אִזְדַּמַּן בַּיְנָת גַּוְמָא בְּאוּרְשְׁלֵם וְאִתְתְּקַר בְּרַפְנֵה בְּלוּבְיָתָא וְדָדוּ מָנֵהּ רְמָא וּמַיָּא
וְכֵן דְּדָמֵי אַסְחַר וְיָרְעִין רְשִׁרְיָא חִי קְטָרוּתָהּ וְכָסָא דְּפוּרְקָנָא אֶקַבֵּל וְשַׁרְגָא.

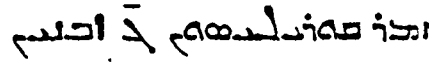
Et incipit ordine pœnitentiæ, primò Proœmium.

ܗܕܐ ܣܕܪܐ ܕܬܒܝܬܐ ܩܕܡܝܬ ܦܘܪܣܡܝܢ ܗܘ ܣܕܪܐ ܕܬܒܝܬܐ ܩܕܡܝܬ ܦܘܪܣܡܝܢ ܗܘ

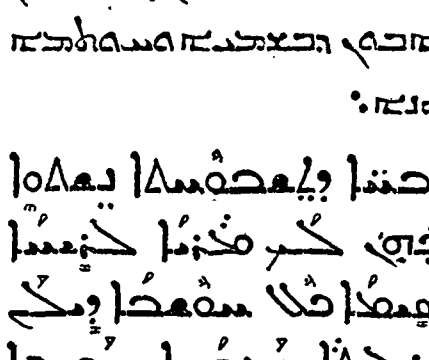
Eum quem exaltant vigiles (spiritus) & cui ministrant angeli, & à quo omnis creatura prouenit & dirigitur, eum decet collaudatio.

ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܒܚܐ ܕܡܬܪܝܡ ܥܠ ܟܠ ܫܒܚ ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܐܬܐ ܘܠܘܬܗ ܡܬܟܢܫ ܘܠܘܬܗ ܡܬܬܟܠ ܘܠܘܬܗ ܡܬܬܟܠ ܘܠܘܬܗ ܡܬܬܟܠ

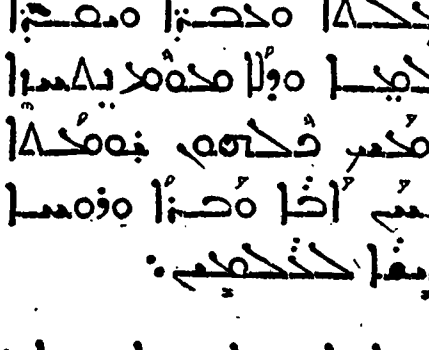
ܒܚܘܣ ܡܪܝ ܥܠ ܟܠ ܥܠܘܗܝ ܕܥܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬ̈ܝ ܠܟ ܒܫܒܚ̈ܬܐ ܘܒܬ̈ܫܒ̈ܚܬܐ ܠܡ̈ܐ ܕܐܡ̈ܪ ܠܟ ܡܪܝ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܐܢ̈ܬ ܐܠܗ̈ܐ ܘܒܪ̈ܟ ܠܟ ܡܪܝ ܒܪ̈ܟ ܒܪ̈ܟ ܒܪ̈ܟ ܐܢ̈ܬ ܐܠܗ̈ܐ ܘܡܫܒ̈ܚ ܠܟ ܡܪܝ ܫܒ̈ܚ ܫܒ̈ܚ ܫܒ̈ܚ ܐܢ̈ܬ ܐܠܗ̈ܐ ܘܡܫܬ̈ܒ



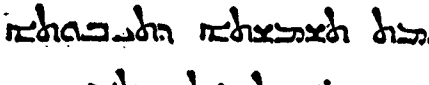
• Tum dicet Kyrie eleiſon tribus vicibus; &, Pater noſter occulte in cælis, atq; hoc complementũ.



Sacrificatores laudis digni efficiamur, vt ſacerdotio tibi fungamur, Domine, in odorem ſuauem, omnem cogitationem noſtram, & ſermonem, & operationem & holocauſta pacifica (tibi offerentes:) ſine macula apparemus in cõſpectu tuo omnibus diebus vitæ noſtræ, Pater, & Fili, & Spiritus ſancte in ſecula.



Finitum eſt pœnitentiæ miniſterium: quod adumbratũ eſt à veteri (Teſtamento) & Lege.



וְנֵאמַר קוּרִי לְיוֹסִין ג׳ זַכְנִין וְאִבּוּן דְּכַשְׁמַיָּא וְחוּטְמָא הָכָא׃
דְּכֵחָא דְּתֶשְׁבּוּחְתָּא בְּשׁוּתָּא דְּנָכְחִין לָךְ מָרְיָא לְרִיחָא כַּסִּימָא כָּל חוּשְׁבָּא דִּילָךְ
וּמִלָּתָא וַעֲכִרָא וְיִקְרָא שָׁלְמָא וְדַלָּא מוּם בְּתַחֲנָא קָרְמֵיךְ בְּלָהוֹן יוֹמָתָא דְּחַיֵּינָ
אֲבָא וּבְרָא וְרוּחָא קַדִּישָׁא לְעָלְמִין׃
שְׁלָמָת חֶשְׁמְשְׁתָּא וְדַחְיְבוּתָא דְּצִירָא לְעַזְקְתָא וְנָמוֹסָא׃

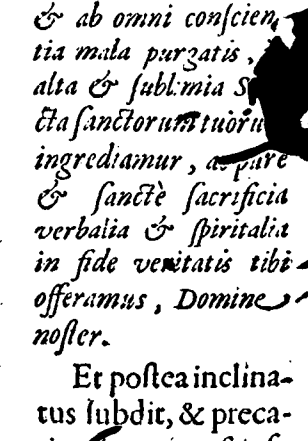
Secundum ministerium oblationis. Primùm glorificat Sacerdos, & ait:

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui sancto.

Precatio.

Dignos nos effice Domine Deus, ut contritus cordibus noſtris, & ab omni conſcientia mala purgatis, alta & ſublimia Sancta ſanctorum tuorum ingrediamur, atque & ſanctè ſacrificia verbalia & ſpiritalia in fide veritatis tibi offeramus, Domine noſter.

Et poſtea inclinatus ſubdit, & precationem pro ſeipſo



תְּשַׁמְּשְׁתָא דַּהֲרַחֲיִן דְּקוּרְבָּנָא קַדְמָאִיתְ מְשַׁבַּח כָּהֲנָא וְאָמַר׃
שׁוּבְרָא לַאֲבָא וְלִבְרָא וְרוּחָא קַדִּישָׁא׃ עָלוֹתָא׃ אֲשְׁוֵא לַן מָרְיָא אֱלָהָא
וְדַבֵּר רְחִיטִין לֶבָּנָתָן וְנַכְיִן מִן כָּל תַּאֲרָתָא נְשִׁתָּא נָעִיל לְקֻדְשׁ קוּדְשִׁין
דִּילֵד הֵמָא וּמְעַלְיָא וְרַכְיָאִית וְקַרִיבְאִית נְקַרֵב לָךְ דָּבְחָא מְהֻלְלָא וְרוּחָנִיתָא
דְּחִיסְנוּתָא וְשָׁרְרָא מָרָן׃ וּבָתַר כֵּן מַוְסֵף כַּד גְּהִין וְאָמַר צְלוֹתָא עַל נַפְשֵׁהּ׃

DOMINE *Deus omnipotens iniquitatum humanarum conditor, qui non vis mortem peccatoris, ad te extendo manus cordis mei, & à te peto veniam omnium delictorum à me contra legem admissorum, quamuis indignus sim, & obsecro vt serues [illegible] uentem meam ab [illegible] ibus operibus il- [illegible] inimici, oculos [illegible] os ne per contemptum [illegible] ficiant, aures meas ne vana audiant, manus meas à malorum operatione; renes meos vt in te commoueantur; ita vt totus ego apud te sim,*

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܪ ܟܠ ܚܘ ܫܒܘܩܐ ܪܥܘܠܐ ܐܢܫܝܐ ܚܘ ܪܠܐ ܥܒܐ ܐܢܬ ܒܡܘܬܗ ܪܚܡܝܐ
ܠܘܬܟ ܦܫܛ ܐܢܐ ܐܝܬ ܝܠܝ ܘܡܢܟ ܫܐܠ ܐܢܐ ܚܘܣܝܐ ܪܟܠܚܝܢ ܠܐ ܢܡܘܣܝܬܝ
ܕܝܠܝ ܕܡ ܦܘܠܚܢܐ ܪܒܝܫܬܐ ܠܟܘܠܝܬܝ ܪܒܐ ܝܬܘܪ ܕܠ ܢܬܬܘܙܝܢ ܐܝܢ ܢܫܝ
ܕܝܠܝ ܕܡ ܦܘܠܚܢܐ ܪܒܝܫܬܐ ܠܟܘܠܝܬܝ ܪܒܐ ܝܬܘܪ ܕܠ ܢܬܬܘܙܝܢ ܐܝܢ ܢܫܝ

ܘܥܠ ܟܠ ܡܫܟܢ̈ܐ ܕܫܪܝܪ ܒܝܬ ܐܠܗܘܬܟ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܘܡܪܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡ̈ܝܢ ܐܡܝܢ ׃

& à te inhabitetur donum diuinorum myſteriorum tuorum, Chriſte Domine, & Deus noſter in ſecula Amin.

ܘܩܡ ܗܘ ܡܪܝܡ ܘܣܠܩ ܠܗ ܠܡܕܒܚܐ ׃

Tum ſurgens gradus conſcendit, & ait:

ܘܬܒ ܐܡܪ ׃

& rurſum ait:

ܡܪܝ ܡܠܟ ܠܒܫ ܓܐܘܬܐ ܠܒܫ ܡܪܝ ܓܒܘܪܬܐ ܘܬܪܨ ׃

Dominus regnauit & magnificentiam induit, induit Dominus fortitudinem, & cinxit ſe. &c.

ܘܩܒܠ ܦܬܝܬܐ ܒܝܡܝܢܗ ܘܟܣܐ ܒܣܡܠܗ ܘܥܒܕ ܨܠܘܬܐ ܟܠܝܠܐ ׃

Et accipit patenam in dextera ſua, calicem autem in ſiniſtra in modũ crucis, & generalẽ precationem dicit, quæ eſt huiuſmodi.

ܒܫܡ ܕܟܠ ܩܕܝܫ̈ܐ ׃

In memoriam DOMINI *Deique*

וּמָנַד תַּשְׁחָנִי לִי מִוהַבְהָא דְרַאזִין אֱלָהָא מְשִׁיחָא מָרַן וַאלָהַן לָעָלְמִין אָמִין׃
וְקָאֵם מָלֵךְ לְדַרְגָּא וְאכַר סטאוטיקא לוסקוֹר וְהוּב עֲנַר ׃
כְּרָא אַרְהַד וְנאוּתָא לְבֵש לְבֵש מָרְיָא עִיזֵּנָא וְאתְעַשַּׁן יְשׁרָא ׃
וְשַׁחֵל לְפִינַבָּא בְּיַמִּינָה וְלָכְסָא בַּסְמָלָה צְלִיבָאִית וַאמַר צְלוֹתָא גַּוְנִיהָא
דְאוּכְּנָה דְמָרָן וַאלָהָן ׃

ac Redemptoris noſtri Ieſchua Chriſti, & totius ſalutaris diſpoſitionis eius, quæ facta eſt pro nobis, ac in primis & nominatim pro patre noſtro Adamo, & matre noſtra Chaua, & ſacroſancta genitrice Dei Maria, & Prophetis, & Apoſtolis prædicatoribus & Euangeliſtis, Martyribus & Confeſſoribus, iuſtis, & ſacerdotibus, & patribus ſanctis, ac veris paſtoribus, & doctoribus gloria rectis, & Monachis, & Anachoretis, iiſque qui nobiſcum adſunt & precantur, cum omnibus illis qui à ſeculo tibi placuerunt, qui [illegible]

וּפָרוֹקָא דִילָן יֵשׁוּעַ מְשִׁיחָא וְרַכְלָה מְרַחֲמוּתֵה דְּעָבַד עִמָּנָא עַל כֻּלָּא וְקַדְמָאִירָן
וְיִשְׁאִית לְאָבוּן אַדָּם וְלְאִמָּן חַוָּא וְלְ רִישְׁיָא יְלִידַת אֱלָהָא מַרְיָם וְלַנְבִיָּא יְשַׁלִּיחָא
לְרָזוּא וְלְאֻנְגֶלְיוֹסְטָא לְסַבְּרָא וְלְמוֹדִינָא לְאַבָּא וְלְאַהֲדָתָא קַדִּישָׁא
וְרַעְיָתָא שְׁרִירָא וּמַלְפָּנָא תְּרִיצֵי שׁוּבְחָא וְלִיחִדָּיָא וְרִיבָיָא וְלְאִילֵּין דְּעִמָּן חַיְמִין
וּמְצַלִּין עִם כֻּלְּהוֹן אִילֵּין דְּמִן עָלַם שָׁפַרוּ לָךְ חַנָּן

de ſanguine noſtro pa-
tres & fratres, &
præceptores noſtri,
necnon peregrinis (de-
functis) omnibus de-
nique fidelibus: me-
mento etiam Domine
eorum qui communi-
carunt in ædificium
huius templi, & in
erectionem manſionis
huius, atque omnium
qui nobiſcum, ſiue pa-
rum, ſiue multũ con-
ſociationis habent
Deus præſta eis
quiem, bonámque me-
moriam, ac potiſſimùm
ſanctiſſimæ Deiparæ
Mariæ, in cuius hono-
rem & gratiam hæc
offertur oblatio priua-
tim & ſeparatim, vt
ipſa ſit, Domine mi,
reconciliatrix pro eo,

ﻣﻠﻜﻲ ﻭﺍﻟﻬﻲ ﻗﺪﻭﺷﻴﻦ
ﺩﻳﻜﻮﻣﺎ. ﻭﻣﻠﻜﺎ ﻟﻘﺪﻳﺸﺎ.
ﻭﻋﻤﻴﻘﺎﻣﻴﻦ ﻗﺪﻳﺸﻴﻦ
ﻗﺪﻳﺸﻴﻦ ﻭﻛﻞ ﻗﺪﻳﺸﻴﻦ ﻭﻣﻠﻜﻲ
ﻣﻌﻤﻴﻘﻲ.

ﻭﻟﻜﻞ ﻣﻦ ﺩﻳﺴﺒﺮ ﻟﻪ ﻟﺒﻪ ﻟﻄﻴﺒﻪ ﻭﻟﻜﻞ ﻣﻦ
ﺩﻳﺘﺬﻛﺮ ﻟﻪ ﻟﺒﻪ ﻟﻄﻴﺒﻪ ﻭﻟﻜﻞ ﻣﻦ ﺩﻳﺘﺬﻛﺮ
ﻟﻪ ﻟﺒﻪ ﻟﻄﻴﺒﻪ ❊ ﻭﻣﻠﻜﻲ

ﻭﻣﻠﻜﻲ ﻗﺪﻳﺸﻲ ﻣﻠﻜﻲ ﻭﺍﻟﻬﻲ ﻗﺪﻭﺷﻴﻦ
ﺩﻳﻜﻮﻣﺎ. ﻭﻣﻠﻜﺎ ﻟﻘﺪﻳﺸﺎ.
ﻭﻋﻤﻴﻘﺎﻣﻴﻦ ﻗﺪﻳﺸﻴﻦ
ﻗﺪﻳﺸﻴﻦ ﻭﻛﻞ ﻗﺪﻳﺸﻴﻦ ﻭﻣﻠﻜﻲ
ﻣﻌﻤﻴﻘﻲ.

qui ad precationum eius auxilium confugerit. Vel ſi Sancti cuiuſpiam.

Et ſancti domini mei N. & domini mei N. ſuper cuius menſam offerimus.

Et cuiuſcunque libenter meminit prour nouit.

Et obtegitur oratorium & ait:

[redacted] *ſunt celi gloria Altiſſimi, & gloriâ eius repleta eſt omnis creatura.*

Sacerdos dicit Proœmium commune.

Glorioſum ac celebrandum illum, qui genitricis ſuæ memoriam

מן בראתנוס בעזרנא דצלותה: ואן לקדישא מרי מלן ומרי פלן דעל
פתורא דילה קמן דאתאית עהד מן דאתאית איך מא דידע ומכמא
באנפורא ואמר ׃ אתכפיו שמיא כן ותה דמריא ותשבוחתה
אוכמית כלה ברויתא. משמשנא כטו מיקאלום ׃
כהנא פרומין גונואן. להוי שבוחא ומשבחא דאורב דיכון עלתה

ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܥܝܢ ܕܟܠ ܩܪܝܫܘܗܝ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܘܦܓܪܝܢ ܘܫܐܠܬܐ ܪܚܡܐ ܘܪܚܢܐ
ܥܠ ܓܪܡܝܗܝܢ ܕܩܕܝܫܝܟ ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܒܗ ܫܘܒܚܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܪܐ ܐܬܪ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ

in cælo & in terra magnificauit, & Sanctorum ſuorum omnibus in locis & modis victoriosam reddidit commemorationem, atque rorem miſericordiarũ & gratiæ ſuper defunctorum fidelium oſſa diſtillauit, decet collaudatio.

Et diſponit ordinem à corde ſuo, & voce ait:

Super ſuffitu aro[matum] quatuor vo[ces]

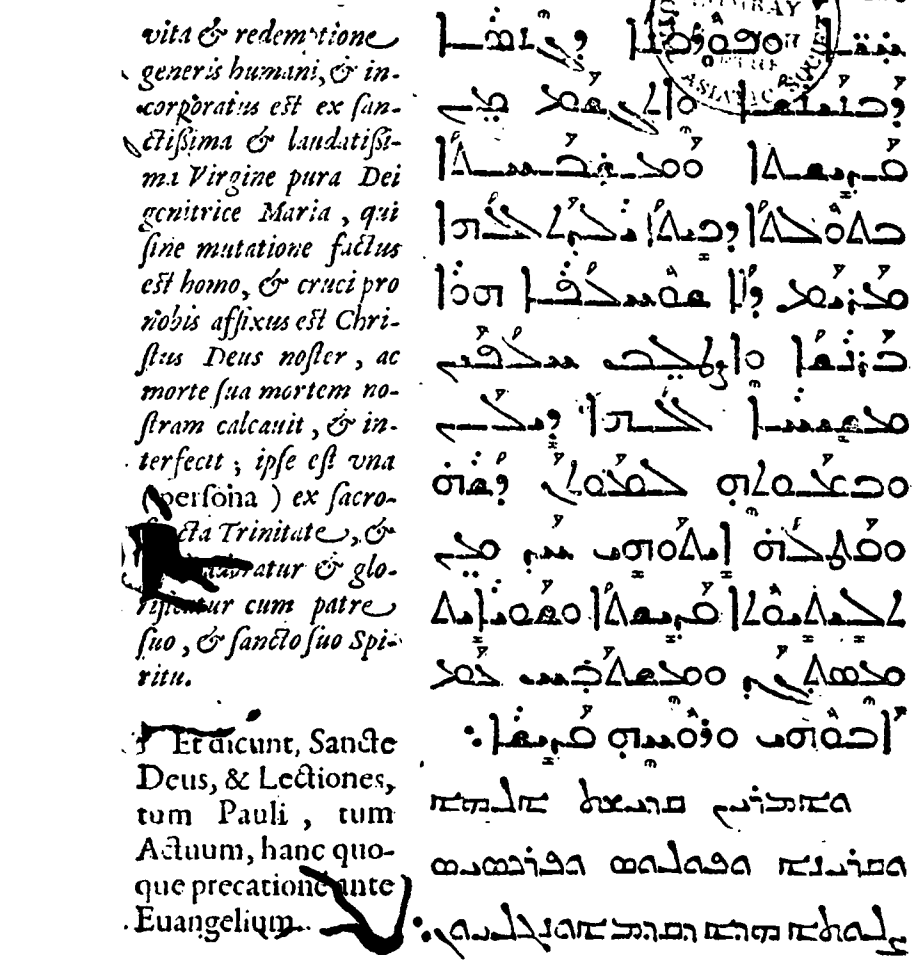
Diſquiſitio.

Maria quæ te peperit.

Et Reſponſ. D. Seueri.

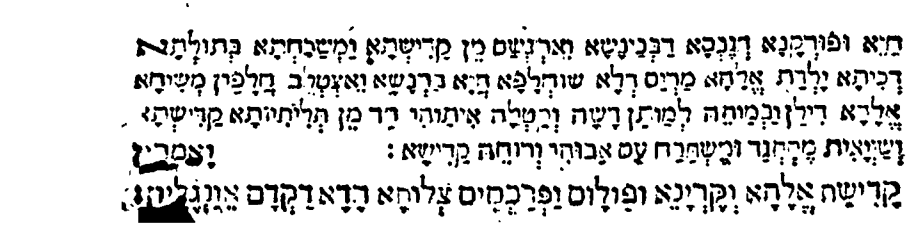
Exaltabo te, Dñe mi Rex, cuius vnigenitus Filius Verbũ illud quod in natura ſua immortali item accepit, ve[rum] per gratiam pro

ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܥܝܢ ܕܟܠ ܩܪܝܫܘܗܝ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܘܦܓܪܝܢ ܘܫܐܠܬܐ ܪܚܡܐ ܘܪܚܢܐ
ܥܠ ܓܪܡܝܗܝܢ ܕܩܕܝܫܝܟ ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܒܗ ܫܘܒܚܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܪܐ ܐܬܪ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܣܠܐ ܘܣܠܐ ܘܣܠܐ ܘ

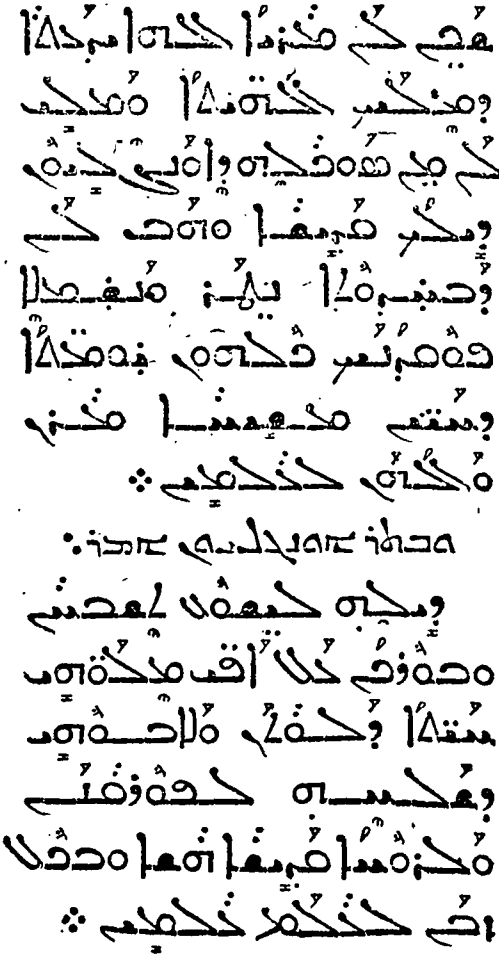


vita & redemtione generis humani, & incorporatus est ex sanctissima & laudatissima Virgine pura Dei genitrice Maria, qui sine mutatione factus est homo, & cruci pro nobis affixus est Christus Deus noster, ac morte sua mortem nostram calcauit, & interfecit; ipse est vna (persona) ex sacrosancta Trinitate, & [illegible]atur & glorificatur cum patre suo, & sancto suo Spiritu.

Et dicunt, Sancte Deus, & Lectiones, tum Pauli, tum Actuum, hanc quoque precationem ante Euangelium.



חַיָּא וּפוּרְקָנָא דְּנָפְקָא דִּבְנִינְשָׁא וְאִתְּרְגִישׁ מִן קַדִּישְׁתָּךְ וְמִשַּׁכְחְתָּא בְּתוּלְתָּא
דְּכִיתָא יַלְדַת אֱלָהָא מַרְיָם דְּלָא שׁוּחְלָפָא הֲוָא בְּרָגְשָׁא וְאִצְטְרִיב בָּלְפִין מְשִׁיחָא
אֱלָהָא דִּילָן וְכַמֵּיתֵהּ לְמַוְתָן דָּשָׁה וְרַמְלָה אִיתְּהִי דַּר מִן תְּלִיתָיְתָא קַדִּישְׁתָּא
וְשַׁיְצִיאַת מְהֵימָנָא וּמְשַׁבַּחְתָּא עִם אֲבוּהִי וְרוּחֵהּ קַדִּישָׁא : וְאָמְרִין
קַדִּישׁ אֱלָהָא וְקַדִּישׁ וּפָלוּם וַפְּרַכְמִים צְלוֹתָא דָּא דַּקְדָּם אֱוַנְגֶּלְיוֹן



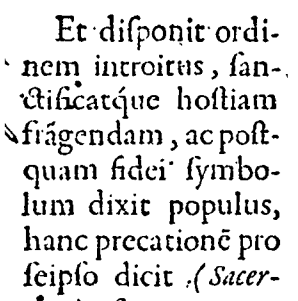
Confer nobis Domine Deus diuinorũ ſermonum tuorũ ſcientiam, & nos reple intellectu ſacroſancti Euangelij tui, ac nobis concede, vt cum gaudio cuſtodiamus & adimpleamus mandata tua omnibus diebus vitæ noſtræ, Chriſte Domine & Deus noſter in ſecula.

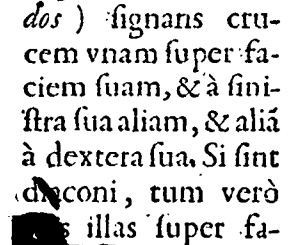
Et poſt Euangelium ait:

Ipſi Ieſu (deitur) *laudes & benedictiones propter viuos eius ſermones qui apud nos ſunt, & Patri ipſius qui miſit eum ad redemptionem noſtram, & Spiritui ſancto nũc & ſemper in ſeculum ſeculorum.*

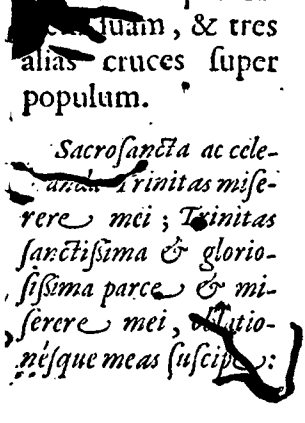
שַׁבְּחַיִן מָרְיָא אֱלָהָא יְרָעְתָא דְמָלְיוֹך אֱלָהֵיתָא וּמְלִי לַן מִן כּוֹכְלֵה דְאוּנְגַלְיוֹן דִילָךְ
קַדִּישְׁאוּהַב לַן דִּפְתְרוּתָא נְטַד וְנִשְׁמְלָא פּוּמְקַנְיךְ כְּלְהוֹן יוֹמָתָא דְחַיִין נִכְשִׁיתָא מַרַן
וַאֲלָהַן לְעָלְמִין : וּבָתַר אוּנְגַלְיוֹן אָמַר :
דִילֵה לְיֵשׁוּ מְשִׁבָּחָן וּבוּרְכָן עַל אַפֵּי כָּלְהוֹן חַיָתָא דְלָהֵן וְלַאבוּהִי דִשְׁלְחֵת
דְפוּרְקָנָן וְלִרוּחָא קַדִּישָׁא דְשָׁאבְקָל זְבַן לְעָלַם עָלְמִין :

Et disponit ordinem introitus, sanctificatque hostiam frãgendam, ac postquam fidei symbolum dixit populus, hanc precationẽ pro seipso dicit (*Sacerdos*) signans crucem vnam super faciem suam, & à sinistra sua aliam, & aliã à dextera sua. Si sint diaconi, tum verò illas super faciem suam, & tres alias cruces super populum.

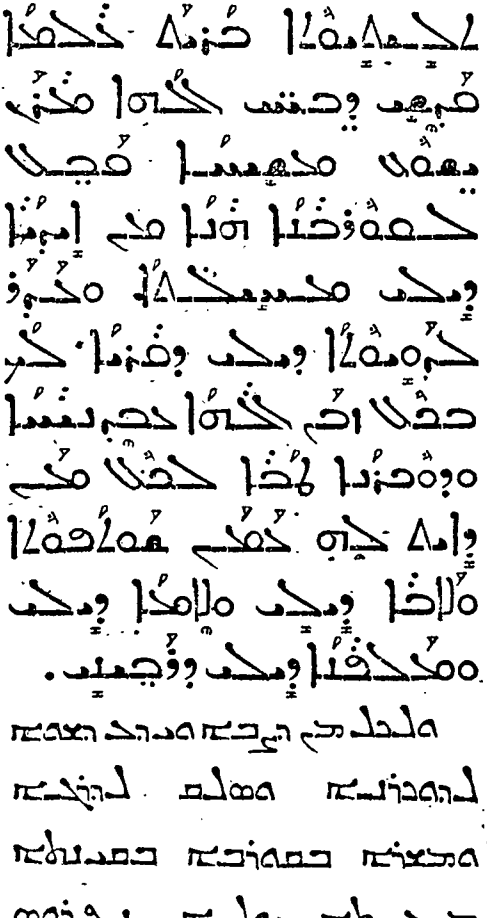




Sacrosancta ac celeanda Trinitas miserere mei; Trinitas sanctissima & gloriosissima parce & miserere mei, oblationésque meas suscipe:



וְסָאֵם סַדְרָא דְמַעְלְתָא וּמְקַדֵּשׁ לְפִירְמָא וּבָתַר דְּאָמַר הַיְמָנוּתָא
עַמָּא אָמַר צְלוֹתָא הָדָא עַל נַפְשֵׁה כַּד רָשֵׁם צְלִיבָא חַד עַל אֲפוֹהִי וּמִן
סְמָלֵהּ אַחֳרָנָא וּמִן יְמִינֵהּ אַחֳרָנָא אִן אִית מְשַׁמְּשָׁנָא וְאִלָּא חַלָּתִיהוֹן עַל
אַפּוֹהִי וַחֲלָתָא צְלִיבָא אַחֳרָנָא עַל עַמָּא׃ תְּלִיתְיוֹתָא קַרִישְׁתָּא וּמְשַׁבְּחָא
אִתְרַחֵם עָלַי תְּלִיתְיוֹתָא קַרִישְׁתָּא וּמְשַׁבְּחָא חוּסִי וְאִתְרַחֵם עָלַיוּקַבְּלִי כ



Trinitas mundi creatrix ſanctifica ſacrificia mea. Deus Dominus noſter Ieſchua Chriſte, hanc de infirmis manibus meis oblationem ſuſcipe, meæq; miſeriæ quæ te ſemper inuocat, fer opem.

Deus præſta requiem bonámque memoriam vnicuique ſocietatem nobiſcum habenti, & patri meo, & matri meæ, meq; que præceptor[illegible] educauit.

Et cuicunque voluerit, & quem dignum commemoratione nouit. Et aſcendit gradum, ac oblationem, medio voce modulo incipit nec extendit.

תְּלִיתָיוּתָא בָּרְיַת עָלְמָא סַדְּשִׁי דֻּכְיָי אֱלָהָא מָרַן יֵשׁוּעַ מְשִׁיחָא מַקֵּבֶל לְקוּרְבָּנָא
דָּנָא מִן אַתְרָיָא דִּילִי מְחַיְּלִתָּא וַעֲדַר לְמֵיתָא דִּילִי דְּקָרֵיָא לָךְ בְּכָל זְבַן אֱלָהָא
עֲבֵד נְיָחָא וְדוּכְרָנָא טָבָא לְכָל מָן דְּאִית לֵהּ עֲמַן שׁוּתָפוּתָא וְלַאבָא דִילִי וְלָאמָא
דִילִי וּמַלְפָּנָא דִילִי דְּרַבִּינִי : בְּלָכָל מַן דְּצָבֵא וְיָדַע דְּשָׁוֵא
לְדוּכְרָנָא וְסַלֵּק לְדַרְגָּא וּמְשַׁרֵא בְּקוּרְבָּא בְּקִינְתָּא מָצְעֵיתָא וְלָא נָפְרוּם

manus ſuas vſque ad Sanctus, Sanctus: & poſt precationem extenſionis ait:

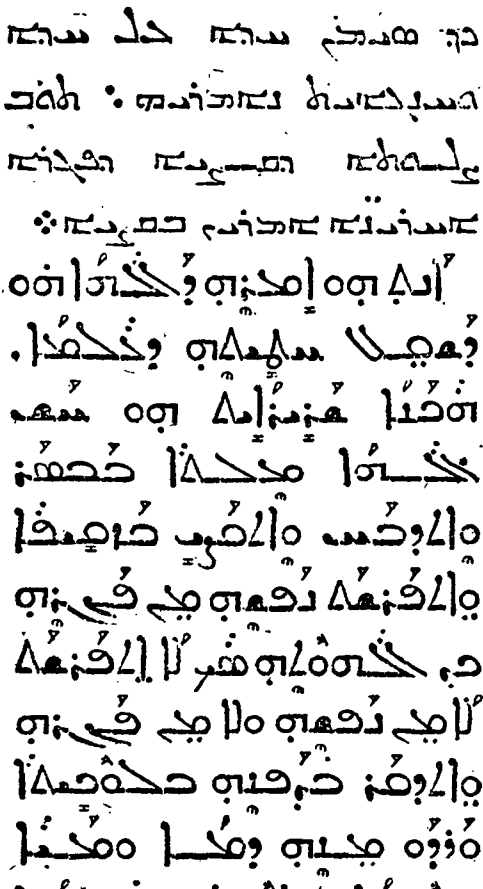
Dilectio Dei Patris, gratia verò vnigeniti Filij, et communicatio ac protectio Spiritus ſancti ſit cum vobis omnibus fratres noſtri in ſecula.

Quúmque peruenit ante Catholi-
[redacted], ait:

Sint miſericordiæ Dei magni & Redemptoris noſtri Ieſchua Chriſti cum vobis omnibus, fratres noſtri, in ſecula.

At in diſpenſationis precatione non expandit manus ſuas, ſed

אִידוֹהִי עַדְמָא לְקַדִּישׁ קַדִּישׁ וְבַחַר צְלוֹתָא דְפַרְסָא אָמְרוּ חִנָּא
דְאַלָּהָא אַבָּא וְטִיבוּתָא דִּין דִּיחִידָאָה בְּרָא וְיַשׁוּתָפוּתָא וּמְנָנוּתָא דְרוּחָא קַדִּישָׁא
הֲוֵי עִם כְּלְכוֹן אַחִין לְעָלְמִין. וְאָמְתִי דְמָטָא לְקֻרְם קְאתוֹלִיקִי אָמַר
נְהֵוֵי רַחֲמוֹהִי דְאַלָּהָא רַבָּא וּפְרוּקָא דִילַן וְשׁוּעַ מְשִׁיחָא עִם כְּלְכוֹן אַחִין לְעָלְמִין.
וְצְלוֹתָא דְמָרְנָנוּתָא לָא נְפְשׁוּט אִידוֹהִי בָּהּ אֶלָּא



vna alteri ſuperpoſita, atque blandè dicit eam.
Rurſus precatio fractionis corporis.
(Alij dicunt in fractione;

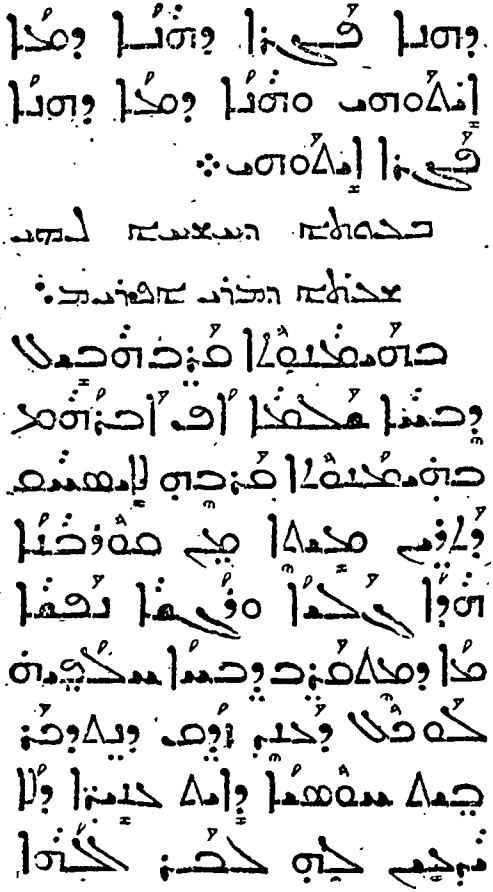
Tu es Agnus ille Dei, qui tollit peccatum mundi.)

Sic verò ipſe paſſus eſt Deus Verbum in carne, & immolatus ac perfractus eſt in cruce, & ſeparata eſt anima eius a corpore, quamuis omnino diuinitas eius ſeparata non fuerit, nec ab anima ipſius, nec ab ipſius corpore: ſed lancea confoſſus eſt in latere ſuo, & ab eo profluxerunt ſanguis & aqua, propiciatorium vniuerſo mundo,

בַּר חִיָּיִן חַדָּא עַל חַדָּא וְחַנָּנָאִית נְאֶמְרַיְהּ ׃ תּוּב צְלוֹתָא דְקַצְיָא דְפַגְרָא
אַחֲרִינָא אָמְרִין דְקַצְיָא ׃ אַנְתְּ הוּ אִמְרָה דְאַלָּהָא הוּ דְשַׁקֵּל חֲטִיתָה
דְעָלְמָא ׃ בְּכֵנָא יְרִיאַת הוּ חַשׁ אֱלָהָא מְלֵיתָא בְּבִנְיָר וְאִתְדְּחַ וְאִתְקְצִי
בְּצִיבְיָא וְאִתְבְּרָשַׁת נַפְשֵׁהּ מִן פּוּרְקָנֵהּ בַּר אֱלָהוּתֵהּ סְדָּ לָא אִתְבְּרָשַׁת לָא מִן נַפְשֵׁהּ
וְלָא מִן פּוּרְקָנֵהּ וְאִתְדְּקַר בְּרָמְחָא קְלוּסְטְרָא וְנָגַד וּמַיָּא וְדַמָּא דְנָגְדוּ מִנֵּהּ לְכָלֵהּ עָלְמָא

ipsisq; conspersum fuit corpus eius, & anima eius ex inferis rediit, atque corpori suo vnita est. Itaque pro peccato orbis vniuersi mortuus est Filius in cruce, nósque à sinistro instituto (à prauis moribus) ad dexterum restituit: & reconciliauit sanguine crucis suæ, & vniuit atque consociauit cælestia cum terrestribus, [illegible] cum Gentibus, animam denique cum corpore: & vnus est Amanouil nobiscum Deus) nec diuisus est postea, vnione eius indiuisibili remanente: & ita credimus, et ita affirmamus,

ﻭﺍﺗﻔﻠﻖ ﺑﻬﻮﻥ ﻓﻨﺮﻩ ﻭﺍﺗﺮﺕ ﻧﻔﺸﻪ ﻣﻦ ﺷﻴﻮﻝ ﻭﺍﺗﻴﺤﺮﺕ ﻟﻔﻨﺮﻩ ﻭﺣﻠﻒ ﺣﻄﻴﺘﺎ
ﺭﺣﻮﺭﺭﻩ ﺭﻋﻠﻤﺎ ﻣﻴﺖ ﺑﺮﺍ ﺑﺰﻗﻴﻔﺎ ﻭﺍﻓﻨﻲ ﻟﻦ ﻣﻦ ﺩﻭﻛﺮﺍ ﺳﻤﻠﻴﺎ ﻟﻴﻤﻴﻨﻴﺎ ﻭﺳﻴﻦ
ﺑﺮﻣﺎ ﺭﺯﻗﻴﻔﻪ ﻭﻴﻬﺮ ﻭﺍﻠﻮﺕ ﻟﺴﻜﻴﺎ ﻋﻢ ﺍﺭﻋﻨﻴﺎ ﻭﻟﺸﻤﺎ ﻋﻢ ﻋﻤﻴﺎ ﻟﻨﻔﺸﺎ
ﻋﻢ ﻓﻨﺮﺍ ﻭﺣﺮ ﻫﻮ ﻋﻤﻨﻮﺋﻴﻞ ﻭﻟﺎ ﻣﺘﻔﻠﺞ ﻣﻦ ﻫﺎﺗﺮ ﺑﺮ. ﺣﺮﻳﻮﺛﺎ ﻟﺎ ﻣﺘﻔﻠﻐﻨﻴﺘﺎ
ﻭﺣﻜﻨﺎ ﻣﻬﻴﻤﻨﻴﻦ ﻭﺣﻜﻮﺭﺕ ﻣﺸﺮﻴﻦ



nempe hoc eſſe corpus huius ſanguinis, & hunc ſanguinem huius corporis.

Precatio huic horæ inſeruiens, quæ eſt D. Ephrem.

Fide obtulit Habel ſacrificium pacificum, Abraham etiam fide obtulit Iſak, qui ambo mortui ſunt. Ex hac oblatione patefit, & ſentit anima, quando pro ea offertur ſacrificium. Non omnis qui defunctus eſt, recordari meretur inter propiciatorium; ſunt defuncti qui ipſum Dei filium neq uaquam agnoſcunt.

Mortui illi qui comederunt corpus eius

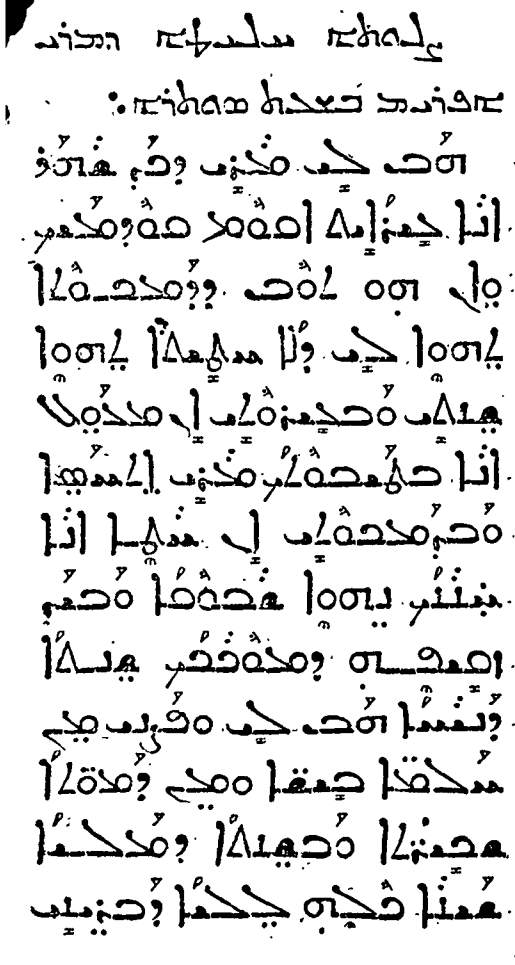
דְּהַנָּא פַּגְרָא דְּהַנָּא דְּמָא אִיתַּוְהִי וְהַנָּא דְּמָא דְּהַנָּא פַּגְרָא אִיתַּוְהִי׃
בְּעוֹתָא דְּחִשְׁחָא לְהֵי שַׁעֲתָא דְּמָרִי אֶפְרֵים׃ בְּהֵימָנוּתָא קָרֵב חַבִּיל דָּבְחָא
שַׁלְמָא אַף אַבְרָהָם בְּהֵימָנוּתָא קָרֵבָה לְאִיסְחָק דַּחֲרִין מִיתָא מִן קוּרְבָּנָא הָרָא
גַּבְרָא וְרִגְשָׁא נַפְשָׁא מָא דְּמִתְקָרֵב דָּבְחָא חֲלַפֵּיהּ לוֹ כְּל דַּעֲגֵד זָבַח דְּנֶתְרַבַּר
בֵּית חוֹבָא רְאִית עָנִיָּא דְּלָא יָדְעִין לֵהּ לְבַר אֱלָהָא מִיתָא אִילֵּין דְּאִכְלוּ פַּגְרָא

ולאחיו לרמה חלון רשרק דנתולבר אנון בית חוטיא לחמאותמרא כעל כתנא
לכמרוש קודשין ראזא דפנרה ורמה תנא: דבר אלחא מותה דישוע וזקיפותה
מתרכר תמן ועינן נאתין כל ריחתא למוקבסם. שובהא לאנא דקבל דבחה
דאברהם ואיקרא וסנורא לבבא דפאצה לאיסחק מן כסינא לרוחא דקבל
עלתה דנוח הו הר דבמנגא דתלתיתון לה חשבוחתא:

& biberunt eius ſanguinem, hi ſunt quorum æquum eſt mentionem fieri inter propiciatoriam.

Panem & vinum introducit Sacerdos in Sancta Sanctorum, vinum corporis & ſanguinis filij Dei ſacramentum: mors Ieſchua, & crucifixio eius ibi commemoratur; tum operti currunt, omnéſque aduenientes Spiritus vt ſeſe collocent.

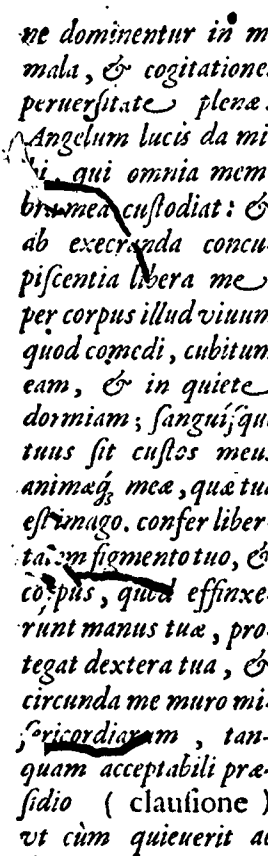
Gloria Patri, qui ſuſcepit ſacrificium Abrahami & honor & adoratio Filio, qui à gladio Iſakum liberauit; laus verò Spiritui, qui holocauſtum ipſius Noachi, vnius ex vium numero, recepit.



Precatio excitatoria D. Ephrem hora abſconſionis.

Tribue mihi, Domine mi, vt ego vigilans vigilanter in conſpectu tuo conſiſtam: quòd ſi iterum mihi dormire contingat, ſit ſine peccato ſomnus meus. ſi verò in mei excitatione quicquam iniqui admiſero, per gratiam tuam, Domine mi, veniam tribue; & in dormitione mea, ſi peccauero, ſit clemẽtia tua condonatrix, et per depreſſionis tuæ crucifixũ, quietis ſomnum mihi dato, mẽque à malis ſomnis, & fœdis imaginationibus liberato, & in ſomnum tranquillitate plenũ tota nocte me inducito:

עֲלוֹהָא חֲלִיטָא דְמָרִי אֶפְרֵים בְּשָׁעַת סוּהֲרָא: הַב לִי
מָרִי דְכַד אֶנָא עֵירָאִית אֶקוּם קוּדָמָיךְ וְאֶן הוּ תוּב דְכַד אֶתְכְּפוֹתָא הֶוֵא לִי דְלָא
חֲטִיתָא חֲדֵוָא שְׁנָתִי וְכַד עֵירוֹתִי אֶן מֶעוֹל אֶנָא בְּטֵיבוּתָךְ מָרִי אֶתְחַשָׁא וְכַד מְכוֹתִי
אֶן חֲמֵא אֶנָא חַנָּנָךְ נֶהֱוֵא שְׁבוֹקָא וּבְיַד זְקִיפַּת דְמוֹנָךְ שְׁנָהָא דְנִיחָא רַב לִי וּפְצָנִי
מִן חַלְמָא בִישָׁא וּמִן בְּמוֹתָא שְׁכִירְתָא וּבִשְׁנָתָא דְמַלְיָא שַׁיְנָא כְּלַהּ לֵילְיָא דְנָחֲנִי



ne dominentur in me mala, & cogitationes peruerſitate plenæ. Angelum lucis da mihi, qui omnia membra mea cuſtodiat: & ab execranda concupiſcentia libera me, per corpus illud viuum quod comedi, cubitum eam, & in quiete dormiam; ſanguiſque tuus ſit cuſtos meus animæq; meæ, quæ tua eſt imago. confer libertatem figmento tuo, & corpus, quod effinxerunt manus tuæ, protegat dextera tua, & circunda me muro miſericordiæ tuæ, tanquam acceptabili præſidio (clauſione) vt cùm quieuerit ac dormierit corpus,

לָא נְשְׁתַּלְטוּן בִּי בִּישָׁא וְחוּשְׁבַּא דַּמְלִין עִלָּא מַלַאכָא דְנוּחָרָא חַב לִי דְּנָסַר לְכֶלְהוֹן תַּרְמָא וּמְגָרְגְתָא סְנִיתָא פַּצִינִי כִּיד פַּוְרָא חַיָּא רַאכְלַת אֶשְׁבַּב וַאדְמֵךְ בַּנְיָתָא וְטוֹרָא דְמָךְ בֶּחֱוֵא לִי וְלַכַּפְשָׁא רַאיתִיהּ צַלְמָךְ חַרוּרָא לַגְּבִילְתָךְ שַׁבַּן וְלַפַּוְרָא דְּבֶלִי אִידִיךְ תַּאנֵּנִי עֲלוֹהִי יַמִּינָךְ וְאִתַּחַר לִי שׁוּרָא דְרַחֲמָא אִיךְ סַכְּרָא מְסַכְּלַנִיתָא דְמָא דְשָׁלִי פַּוְרָא וְדָמָךְ

ܡܥܟܪ ܕܢܣܘ ܡܢ ܛܘܒܬܟ ܢܬܛܪ
ܒܝܢ ܕܫܘܫܦܢܐ ܕܫܦܝܪ ܩܕܡ
ܦܘܡܟ ܘܫܠܝܛ. ܠܐ ܢܥܒܪ
ܫܢܐ ܒܫܘܬܦܘܬ ܒܪܐ
ܘܢܣܒ ܘܡܒܛܠ ܩܘܪܒܢ ܘܫܠܝܛ
ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܟ ܟܕ ܚܫܝܟ

à virtute tua cuſtodiatur, & veluti ſufſitus aromatũ ſit ſomnus meus coram maieſtate tua: ne accedat malus ad cubile meum, interceſſione filius quæ te peperit, aſ per ſacrificium quod per me factum eſt, prohibe Satanam.

Hic pauca verba deſiderãtur, eò quòd vitiũ Exemplaris vetuſtate & tinearis eroſum & cõſumptum erat, nec vlla coniectura aſſequi potuimus, quæ deleta erãt & exeſa.

ܐܫܡܥ ܘܐܥܒܕ
ܨܒܝܢ ܡܪܝ ܕܐܦ ܠܠܝܐ ܡܫܟܚ
ܠܢ ܐܢ ܠܟ ܘܢܚܫܟ
ܒܫܘܥ ܕܝܢ ܢܗܝܪ ܦܘܣ
ܐܢܬ ܗܘ ܢܗܘܐ ܢܘܗܪ
ܘܒܢܘܗܪ ܫܪܪ ܢܗܘܐ
ܘܒܢܘܗܪ ܫܪܪ ܢܗܘܐ

Audiam & exequar voluntatem tuam.

Domine mi, qui noctem quoque cumulas tranquillitate iuſtitiæ Ieſchua Chriſti redemptoris noſtri: quia tu es lux vera & in luce habitat gloria tua; & filij lucis te adorant in luce habitantem, & in luce commorantem.

חַיִל בָּחֵיא מְנַטְרָנָה וְאוֹרְךָ עָטְרָא דְּבַרְמָא חֲזֵיוֹא שִׁנְתִּי קוֹרְמַת רְבוּתָךְ לָא
נְהֲרוּב בִּישָׁא לְתַשְׁמִיתִי בַּפְּיָסָא דְּחֵי רְחִילְתָךְ וְנַהִיר דְּכְתָךְ דְּחַלְפֵי כְּלוּ לְמֶטְנָא
אֶשְׁמַע וְאֶעְבֵּד עֲבְדָנָךְ מָרִי דְּמֶלָּא
שְׁנָא אַף לֵלְיָא דְּדִיכוּתָא דְּשׁוּעַ מְשִׁיחָא פְּרוּקָן דְּאַנְתְּ הוּ נוּהֲרָא שַׁרְיָא
וּבְנֵי נְהֲרָא שַׁרְיָא אִיתָךְ וּבְנֵי נוּהֲרָא לָךְ סָגְדִין שַׁרְיָא בְּנוּתָךְ וְעָמֵר בְּנוּהֲרָא

ܝܫܘܥ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܠܚܝܐ ܢܛܪ
ܒܝܠܝܢܟ ܠܥܢܝܪܐ ܚܣܐ ܒܪܚܡܝܟ
ܘܠܟ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܪܫܠܚܟ
ܠܪܘܚ ܩܘܪܫܐ ܟܠ ܥܕܢ ܐܡܝܢ ✣

Ieſchua Verbum Deus ad vitam defunctos per crucem tuã conſerua, parce propter miſericordiam tuam, atque tibi, Patriq; tuo qui te miſit, & Spiritui ſancto, laus detur in omni tempore.

Finitæ ſunt precationes excellentiſſimæ, orate pro eo qui eas tranſcripſit.

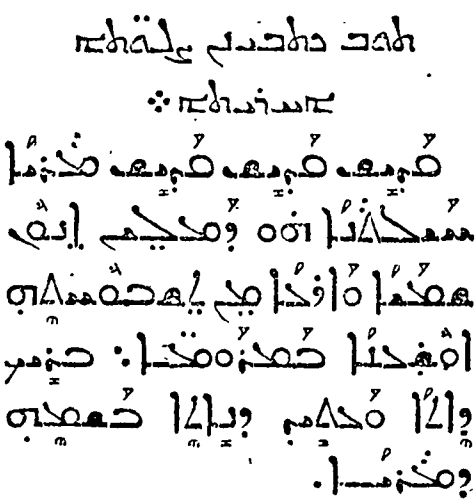
ܨܠܘ ܥܠ ܗܘ ܕܟܬܒ ܗܠܝܢ ܨܠܘܬܐ
ܥܠܝܗ ܪܚܡܐ ܐܡܝܢ ܣܠܐ ܗܘ ܐܡܝܢ.

וְשׁוּעַ מָלְתָּא אֱלָהָא לְחַיֵּא נַטַר בַּצְלוֹתָךְ לַעֲנִידָא חַסָּא בְּרַחֲמַיִךְ וְלָךְ שׁוּבְחָא
וְלַאבָא דְשַׁלַּחָךְ וְלָרוּחַ קוּדְשָׁא בְּכָל עִדָּן :

שְׁלַמוּ צְלוֹתָא מְהֵימָנְיָתָא צַלּוּ עַל דְּמָרַט ׃

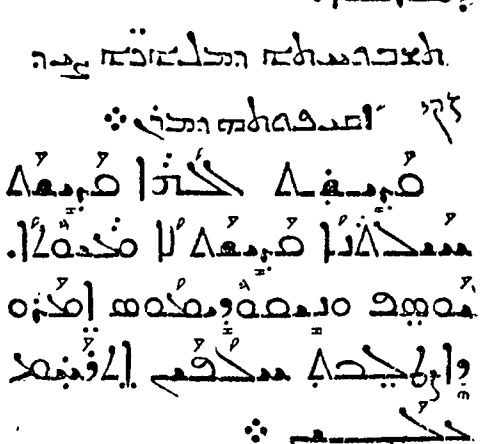
Pag. 15 linea penultima, poſt מְהֵימָנְיָתָא *adde* וּמָתְחַיֵּמָן, *vt ſit ſenſus: & in Trinitate innoteſcit, & creditur; adoratúrque ac celebratur. &c.*

RVRSVM SCRIBIMVS & alias preces.



SANCTVS, sanctus, sanctus Dominus potens. Pleni sunt cæli & terra gloria eius. Ouschano in excelsis: Benedictus qui venit, & qui venturus est in nomine Domini.

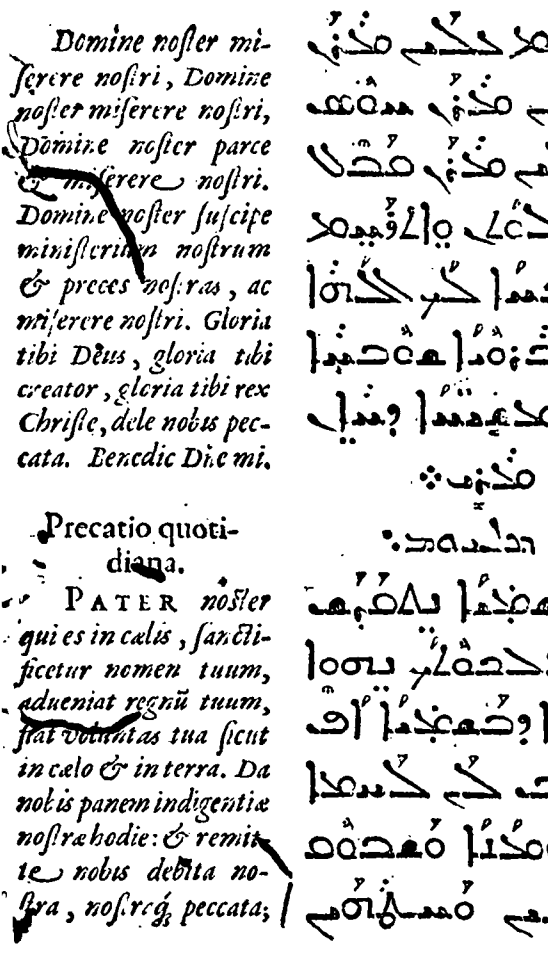
Glorificatio Angelorum, dum crucifigeretur Dominus noster.



Sanctus Deus, sanctus fortis, sanctus immortalis. Ioseph & Nikodemus dixerunt: Qui crucifixus es pro nobis, miserere nostri.

חוב כְּחֲבִינַן צְלוֹהָא אַחֲרָיְתָא ׃

קְוִוש קַדִּישׁ קַדִּישׁ מָרְיָא חַיְלַתָּנָא הוֹ דְמָלִין אֲנוּן שְׁמַיָּא וַארְעָא מְן תְּשְׁבוּחְתֵּה
אוּשַׁעְנָא בְּמָרוֹמָא: בְּרִיךְ דְּאָתָא וְעָתִיד דְּנֵאתֵה בְּשְׁמֵהּ דְּמָרְיָא:
תְּשְׁבוּחְתָא דְּמַלְאכֵא צְיֵד זְקִיפוּהִי דְּמָרָן: קַדִּישׁת אֱלָהָא קַדִּישׁת חַיְלַתָּנָא
קַדִּישׁת לָא מְיוּתָא: וְטָפֵּף וְנִיקוֹדִימוֹס אַכְרוּ דְאִצְטְלִבְתְּ חֲלַפַּיִן אִתְרַחַם עֲלַיִן ׃



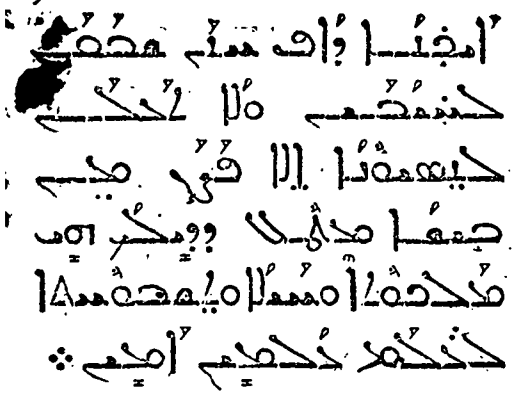
Domine noſter miſerere noſtri, Domine noſter miſerere noſtri, Domine noſter parce & miſerere noſtri. Domine noſter ſuſcipe miniſterium noſtrum & preces noſtras, ac miſerere noſtri. Gloria tibi Deus, gloria tibi creator, gloria tibi rex Chriſte, dele nobis peccata. Benedic Die mi.

Precatio quotidiana.

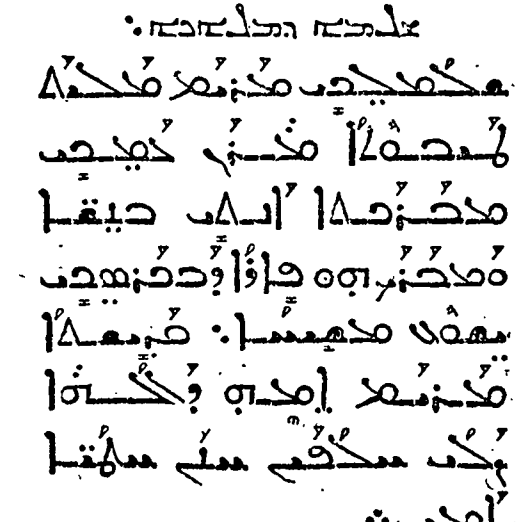
PATER *noſter qui es in cælis, ſanctificetur nomen tuum, adueniat regnũ tuum, fiat voluntas tua ſicut in cælo & in terra. Da nobis panem indigentiæ noſtræ hodie: & remitte nobis debita noſtra, noſtrq́ peccata;*

מָרָן אֶתְרַחֵם עָלַיִן מָרָן אֶתְרַחֵם עָלַיִן מָרָן חוּס וְאִתְרַחֵם עָלַיִן: מָרָן קַבֵּל
תְּשְׁמִשְׁתַּן כַּנַּלְיְתַן וְאִתְרַחֵם עָלַיִן: שׁוּבְחָא לָךְ אֱלָהָא שׁוּבְחָא לָךְ בָּרוּתָא שׁוּבְחָא
לָךְ מַלְכָּא מְשִׁיחָא דְּחָאן לְחִשְׁוָא כְּרוּ מָרִי: בָּעוּתָא דְּכָלְיוֹם ׃-

אֲבוּן דְּבִשְׁמַיָּא נְתְקַדַּשׁ שְׁמָךְ תֵּאתֵא מַלְכוּתָךְ נֶהֱוֵא צְבְיָנָךְ אֵיכְנָא
דִּבְשְׁמַיָּא אַף בְּאַרְעָא הַב לַן לַחְמָא דְּסוּנְקָנַן יוֹמָנָא וְשָׁבוֹק לַן חֲבָנָן וְחֲטָתָן



prout & nos remittimus debitoribus noſtris: Et ne nos inducas in tentationem ſed libera nos à malo. Quoniam tuum eſt regnum, & potentia, & gloria in ſeculum ſeculorum. Amin.



Salutatio Angelica.

PAX *tibi Maria plena gratia. Dominus noſter tecum. Benedicta tu inter mulieres, & benedictus eſt fructus qui eſt in utero tuo Ieſchua Chriſtus.*

Sancta Maria mater Dei ora pro nobis, nobis, inquam, peccatoribus. Amin.

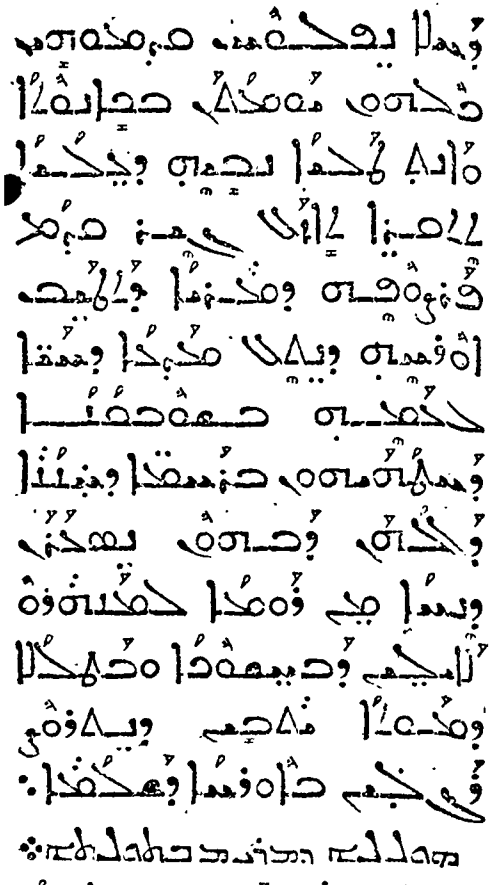
אוּבְנָא דְאַף חֲנַן שָׁבְקִין לְחַיָבִין וְלָא תַּעֲלֵן לְנָסְיוֹנָא אֶלָּא פְּצַן מִן בִּישָׁא מְטוֹל דִּידִילְךָ
הִי מַלְכוּתָא וְחַיְלָא וְתֻשְׁבּוּחְתָא לְעָלַם עָלְמִין אָמִין :
שְׁלָמָא דְמַלְאכָא ז שְׁלֵם עֲלֵי כַּרְיָם מַלְיָת טִיבוּתָא מָרָן עִמְכִי מְבָרְכְתָא
אַנְתְי בְּנָשָׁא וּמְבָרַךְ הוּ בִּאבָּא דְבְּכָרְכִי יְשׁוּעַ מְשִׁיחָא : קַדִּישְׁתָא מַרְיָם אִמֵּה
דְאֱלָהָא עֲלִי חֲלַפִּין חֲנַן חַמְוָא אָמִין .

Hymnus Zacariæ.

Benedictus ille Dominus Deus Iſrael, quòd viſitauerit populum ſuum, & fecerit ei redemptionem; & erexerit nobis cornu redemptionis in domo Dauid ſerui ſui; Prout locutus eſt per os prophetarum ſuorum ſanctorum qui à ſeculo fuerunt; Se redempturum nos ab inimicis noſtris, & de manu corũ omniũ qui odérunt nos. Et egit miſericordiam ſuam cũ patribus noſtris, ac in memoriã reuocauit Teſtamentũ ſuum ſanctũ, & iuſſurandũ quod iurauit Abrahamo patri noſtro, daturum ſe nobis. Vt liberaremur è manu inimicorum noſtrorum, vt abſque

הוֹלֶלָא דַיְיָ אֱלָהָא דְיִשְׂרָאֵל ׃ מְבַרַךְ הוּ מָרָא אֱלָהָא דְיִשְׂרָאֵל

דְסָעַד עַמֵּה וַעֲבַד לֵהּ פוּרְקָנָא וְאַקִים לָן קַרְנָא דְפוּרְקָנָא בְּבֵיתָהּ דְדָוִיד עַבְדֵּהּ
אַיךְ דְמַלֵּל בְּפוּמָא דְנְבִיוֹהִי קַדִישֵׁא דְמִן עָלַם דְנָפְרְקָן מִן בָּעֵל דְבָבִין וּמִן אִינָא
דְכָלְהוֹן סָנְאִין וְעָבַד חֶנָּנָה עִם אֲבָהָתָן וַאֲדַכַּר לִדְיַתִיקוּתֵהּ קַדִישְׁתָּא וּמוֹמָתָא
דְוִמָא לְאַבְרָהָם אֲבוּן דְנָתֵל לָן דְנִתְפְּרֵק מִן אִידָא דְבָעֲלְדָבָבִין וְדִלָּא

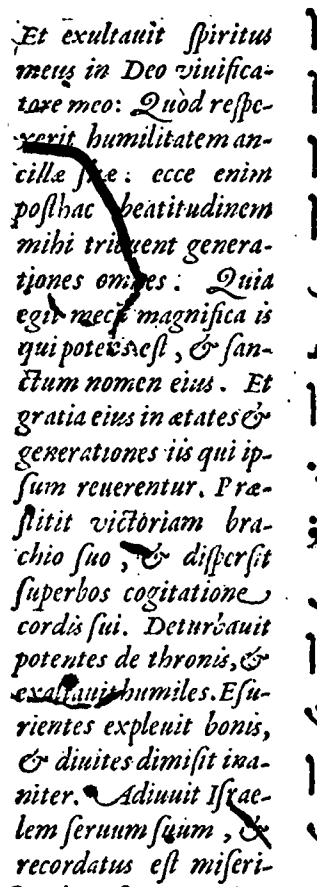


metu cultum exhibe-
remus coram ipſo om-
nibus diebus noſtris in
æquitate. Tu verò puer
rule, propheta altiſſimi
vocaberis : præibulabis
enim ante faciem Do-
mini, vt parres viam
eius. Vt dares cognitio-
nem vitæ populo ipſius
in remiſſionem peccato-
rum ipſorũ : Per mi-
ſerationes gratiæ Dei
noſtri, quibus inuiſet
nos Oriens ex alto. Vt
illucęſcat his qui in te-
nebris & in vmbra
mortis ſedent, ad di-
rigendos pedes noſtros
in viam pacis.

Hymnus Mariæ Virginis.

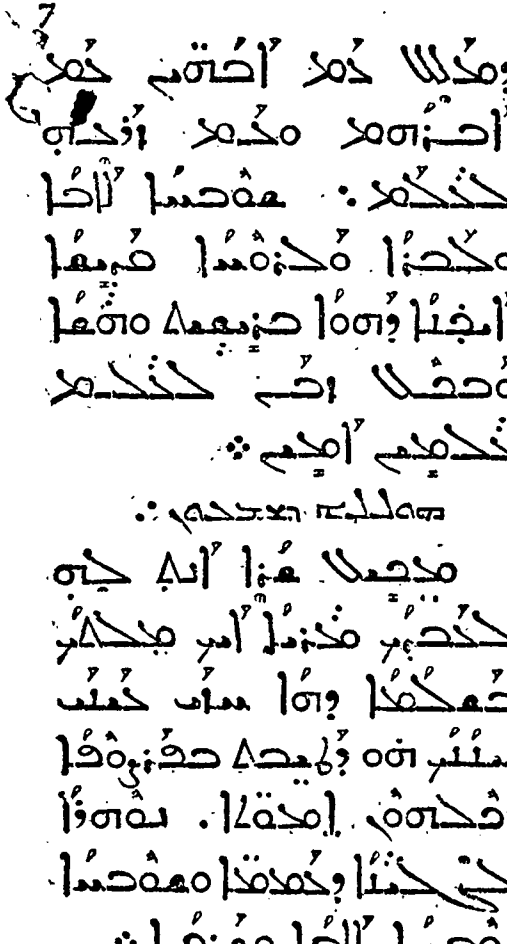
Magnificat anima
mea DOMINVM

דַּחֲלָא נְפִלוּחַ קֳדָמֵיהִי כָּל־הוֹן יוֹמָתַן בְּכַאנוּתָא וְאַנְתְּ טְלָיָא נְבִיָּה דְּעַלָּיָא תֶּתְקְרֵא
תֵּאזֵל גֵּיר קֳדָם מַרְיָא דְּתַשְׁבִּיב אוּרְחֵה דְּנֶהֵל מַדְּעָא דְּחַיֵּי לְעַמֵּה
בְּשׁוּבְקָנָא דְּחֲטָהַיהוֹן בְּרַחֲמֵי דְּחַנָּנָא דְּאַלָּהָן דְּבְחוֹן בָּסְעָרָן בָּנָחָא מִן רוּמָא
לַמְנַהָרוּ לְאִילֵּין דְּבְחֶשׁוֹכָא וּבְטַלְנָא יָתְבִין וְדָמְתְרִיךְ רַגְלִין בְּאוֹרְחָא
דְּשָׁלְמָא׃ הוֹלְלָא דְּמָרַיָם בְּתוּלְתָא׃ מְרִיָם נַפְשִׁי לְמָרְיָא



Et exultauit ſpiritus meus in Deo viuificatore meo: Quòd reſpexerit humilitatem ancillæ ſuæ: ecce enim poſthac beatitudinem mihi tribuent generationes omnes. Quia egit mecũ magnifica is qui potens eſt, & ſanctum nomen eius. Et gratia eius in ætates & generationes iis qui ipſum reuerentur. Præſtitit victoriam brachio ſuo, & diſperſit ſuperbos cogitatione cordis ſui. Deturbauit potentes de thronis, & exaltauit humiles. Eſurientes expleuit bonis, & diuites dimiſit inaniter. Adiuuit Iſraelem ſeruum ſuum, & recordatus eſt miſericordiæ ſuæ: Sicut

וְחֶדְוַת רוּחִי בֵּאלָהָא מַחְיָנִי דְּחַר בְּמוֹכָנָא דְּאַסְתַּה חָא גְּיר מִן הַשָּׁא טוּבָא
בָּתְלָן לִי שַׁרְבָּתָא בַּלְהֵין דַּעֲבַד לְוָתִי דִּירְבָּתָא חַו דְּחַיְלָתָן וְקַדִּישׁ שְׁמֵה וְחַנָּנָה
לְדָרִיא וְשִׁרְבָּתָא עַל אִילֵין דְּדַחֲלִין לֵהּ : עֲבַד זְכוּתָא בִּדְרָעֵה וּבַדַּר חָתִירֵי
בְּתַרְעִיתָא דְּלִבְהוֹן סַחַף הַמְיָּא מִן כּוּרְסְוָתָא וַאֲרִים מַכִּיכָא כַּפְנָא כַּבַּע
טָבְתָא וְעַשְׁתִּירָא שָׁרָא סְפִיקָאירִי עַנַר לְאוֹ רֵיל עַבְרֵה וְאַחְדַּכַר חַנָּנָה אִיךְ



locutus eſt cum patribus noſtris, cum Abraham, & cum ſemine eius in ſeculum. Gloria Patri, & Filio, & Spiritui ſancto. Sicut erat in principio, & nunc, & ſemper, & in ſeculum ſeculorum. Amin.

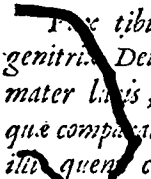
Hymnus Simeonis.

Nunc dimittis ipſum ſeruũ tuum, Domine, ſecundum verbũ tuũ, in pace. Ecce enim viderũt oculi mei Gratiam tuam, quam paraſti in conſpectu omnium nationum: Lumen ad reuelationem gentium, & gloriã populi tui Iſrael. Gloria Patri &c.

וּמַלֵּל עִם אֲבָהָתַן עִם אַבְרָהָם וְעִם זַרְעֵהּ לְעָלַם: שׁוּבְחָא לַאלָהָא וְלַבְרָא וְלִרוּחָא
קַדִּישָׁא אַיְכָנָא הֲוָה בְּרִישׁית וְהָשָׁא וּכְכָל זְכַן לְעָלַם עָלְמִין אָמִין:

הַוַּלְלָא דְשִׁמְעוֹן: מְכֵיל שְׁרָא אַנְתְּ לַה לְעַבְדָךְ
כְּוַתָא אֵיךְ מִלְּתָךְ בְּשְׁלָמָא: חֲזָא חַיַּי עֵינַי חֲנָנָךְ דִי רְשַׁרְתְּ בְּפַרְצוּפָא דְכָל עַמְמַיָּא: נְהוֹרָא לְגַלְוָנָא דְעַמְמַיָּא וְשׁוּבְחָא לְעַמָּךְ יִסְרָאֵל: שׁוּבְחָא לַאלָהָא וַיְיַרְכָא.

Salutatio ad Virginem Mariam.



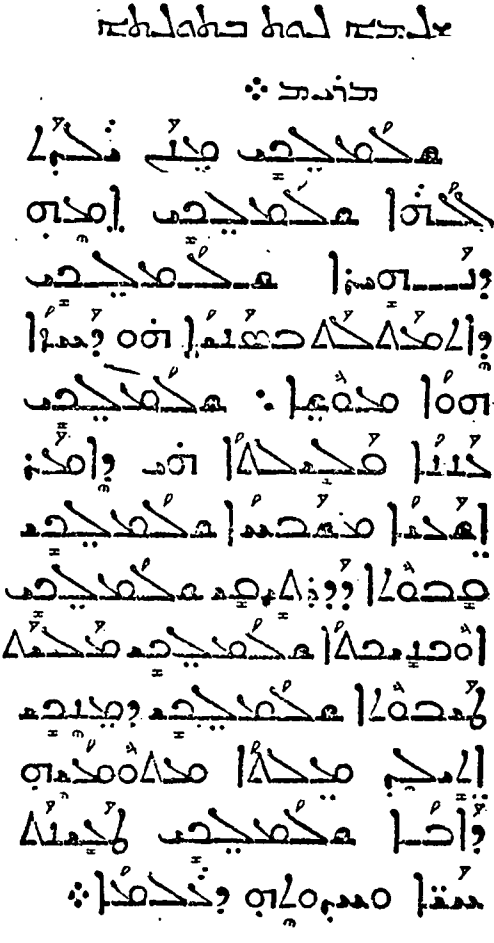
Pax tibi à nobis genitrix Dei, pax tibi mater lucis, pax tibi quæ comparata es rubo illi quem conſpicatus eſt Moſes.

Pax tibi nubes velox, de qua locutus eſt Eſaias gloriosus.

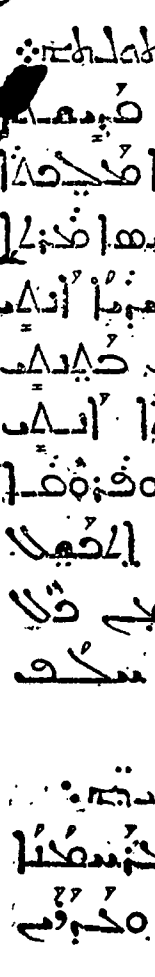
Pax tibi Arca Teſtamenti, pax tibi obediens, pax tibi plena gratiâ.

Pax tibi, quia ex te natum eſt Verbum æternum Patris.

Pax tibi geſtatrix vitæ, & lætitiæ mundi.



שְׁלָמָא לְוָת בְּתוּלְתָא מַרְיָם : שְׁלָם לְכִי מֶנַן יְלָדַת אֱלָהָא
שְׁלָם לְכִי אֵמֵה דַּנְהִירָא שְׁלָם לְכִי דְּאִתְמַתַּלַת בְּסַנְיָא הַוְיָא דַּחֲיָא הַוָא מִישָׁא : שְׁלָם
לְכִי עֲנָנָא קַלִילְתָא הִי דְּאֲמַר אֶשַׁעְיָא מְשַׁבְּחָא שְׁלָם לְכִי קְבוּתָא דְּרִיתִיקִי שְׁלָם
לְכִי אוּבָנִיכְתָא שְׁלָם לְכִי מַלְיָת טִיבוּתָא שְׁלָם לְכִי דְּמָגְנִי אָתִילַד מְלָתָא מְחוֹמְוָה
דְּאַבָא שְׁלָם לְכִי טְעִינַת חַוָא וְחַדוּתֵה דְּעָלְמָא :



Precatio ad Mariam Virginem.

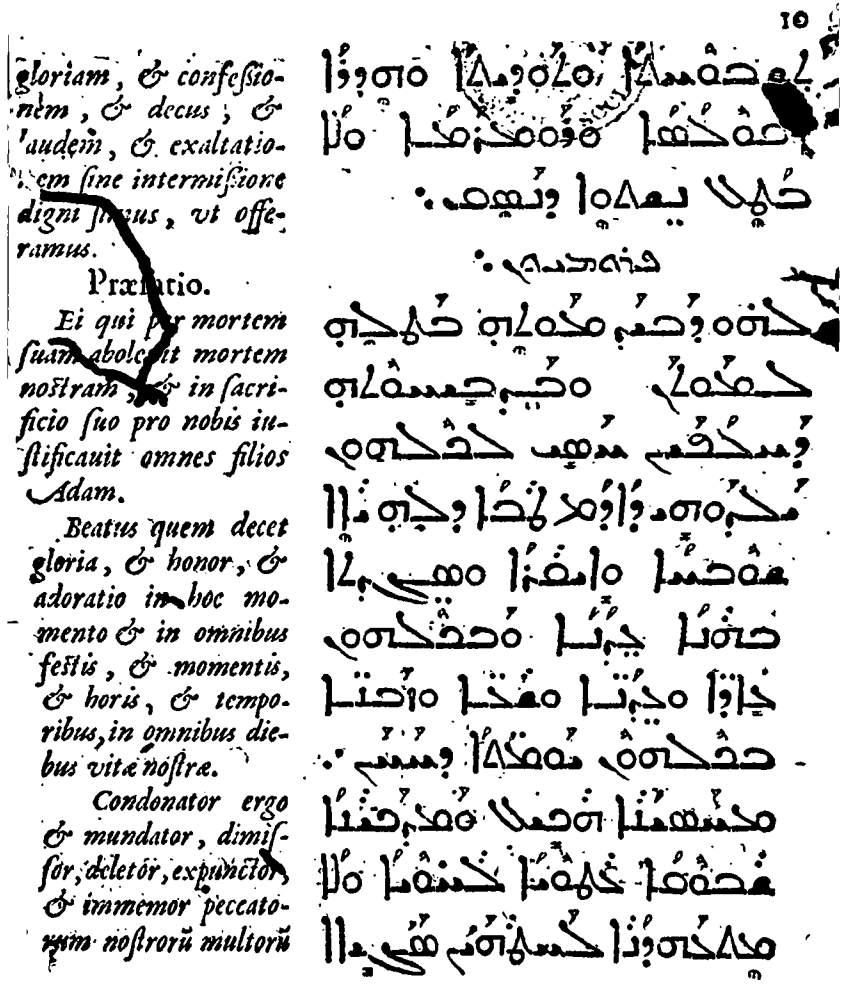
Pax tibi (Salue) ſancta Maria, mater Dei, Regina cæli, porta paradiſi, domina mundi, pura & vnica es ô Virgo: tu concepiſti Ieſchua abſque peccato, tu peperiſti Creatorem & Redemptorem mundi. Neque hac de re ſcandalizatus eſt in ſe, & ipſe liberauit me ab omni malo: & (tu Virgo) preces auſpicare pro peccato meo. Amin.

Oratio pro defunctis.

Principium. Domine miſericors miſerere noſtri, & adiuua nos.

צְלוֹתָא לְמַרְיָם בְּתוּלְתָא׃ שְׁלָם לָכִי מַרְיָשְׁתָּא מַרְיָם אִמָּא דֵאלָהָא
מַלְכְתָּא דִשְׁמַיָּא תַּרְעָא דְפַרְדֵיסָא מָרְתָא דְעָלְמָא דְכִיתָא אַחִידְתָּא אִנְתִי אֵי
בְּתוּלְתָא אִנְתִי בְּטָהֲתִי וְשׁוּעַ דְּלָא חַטִיתָא אִנְתִי אִילְדְתִי בָּרְיָא וּפָרוּקָא דְעָלְמָא
וְבְחַרְתָּא לָא אִתְכַּשַׁל בֵּהּ וְחוּ פַּעֲנִי מִן קֳדָם בִּישָׁא וְאִתְכַּשַׁפִּי חֲלַף חֲטִיתִי אָמִין׃

כָּעוּתָא חֲלַף עֲנִיָּתָאו שׁוּרְיָאו מָרְיָא מָרְחֲמָנָא רַחֵם עָלִין וְעַבְדִין



gloriam, & confeſſionem, & decus, & laudem, & exaltationem ſine intermiſſione digni ſimus, vt offeramus.

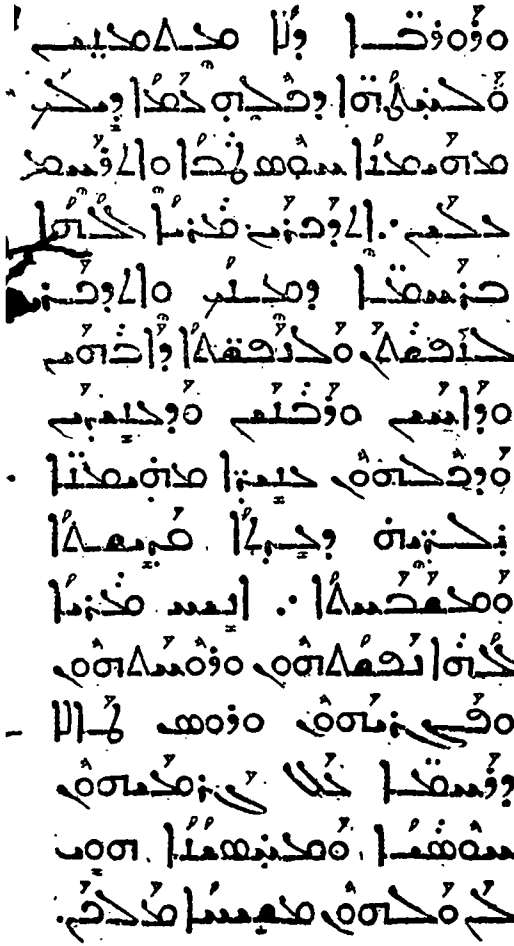
Præfatio.

Ei qui per mortem ſuam abolevit mortem noſtram, & in ſacrificio ſuo pro nobis iuſtificauit omnes filios Adam.

Beatus quem decet gloria, & honor, & adoratio in hoc momento & in omnibus feſtis, & momentis, & horis, & temporibus, in omnibus diebus vitæ noſtræ.

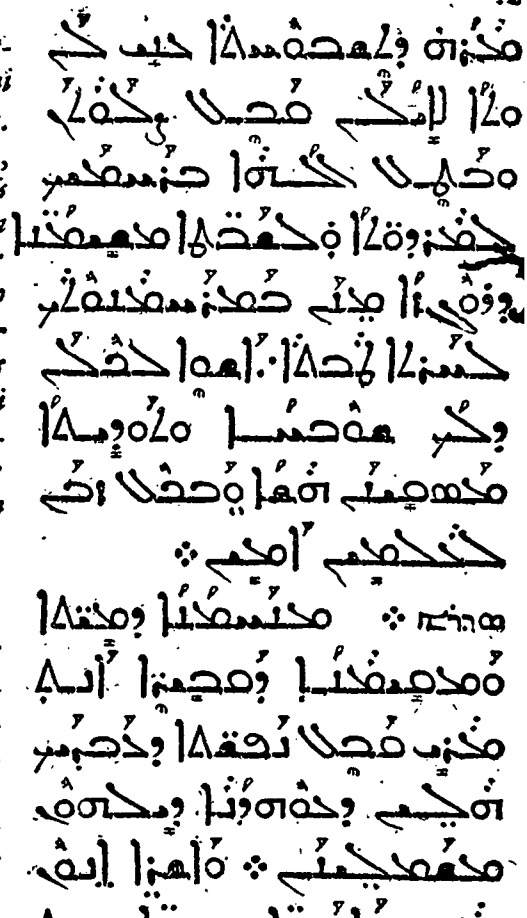
Condonator ergo & mundator, dimiſſor, deletor, expunctor, & immemor peccatorum noſtrorũ multorũ

וְשִׁבְוּחְתָא וְתֻרִּישְׁתָא וְחַדְוָא וְקוּלְסָא וְלוּמְרָמָא וְלָא כְּמֵי דְּנָשְׁתְּוָא דְּנַסְתָּן.
לְמֵי דְּבְיִד מוֹתָה בְּטֵלָה לְמוֹתָה וְזוּבְרִיחוֹתָה
פְּרוֹסִיוֹן׃
דְּחַלְפַּיִן חַסִי לְקֵלְהוּן יַלְדוּהִי דְּאָדָם סָגָא דְּלֵה אָמָא שׁוּבְחָא וְאִיקְרָא וְסַגְדְתָא
בְּחֵנָא עְרְנָא וְנַכְלְהוּן עְאֵרָא וְעָרְגָא וְשָׁעָא תְּבְנָא בְּכְלְהוּן יוֹמָתָא דְּחַיִּין׃
מְחַטְיָנָא הְכִיל וְמְרַכְיָנָא שְׁבוּקָא עְטוּיָא לְחוּיָא וְלָא מְתְעַחֲרָנָא לַחֲטָהִין כְּנִישָׁא



& magnorum ſine numero, & peccatorũ totius populi tui fidelis. Condona, ô bone, et miſerere noſtri. Recordare noſtri Domine Deus in miſericordiis quæ ſunt à te. Et recordare animarum noſtrarum, & animarũ patrum noſtrorum, & fratrũ noſtrorum, & præceptorum noſtrorũ, & defunctorum noſtrorũ, omnium denique defunctorum fidelium filiorũ Eccleſiæ ſanctæ & glorioſæ. Tribue requiem Domine Deus animabus eorum, & corum ſpiritibus, eorúmque corporibus; & aſperge rorem miſerationum ſuper oſſa eorum: miſerator et miſericors eſto nobis, & ipſis Chriſte rex noſter

וְרַחֲמֶיךָ רַבִּים וְעַל חַטֹּאתָם וְעַל עֲוֹנוֹתָם דְּכָל עַמָּא דִילָךְ מְהֵימְנָא חוּס טָרֵא וְאִתְרַחֵם
עֲלַיִן: אִתְרְכַרִין מָרְיָא אֱלָהָא בְּרַחֲמָא דְמָנָךְ וְאִתְזְכַר לַבְּשָׁתַיִן וְלַבְּשָׁתָא
דְאַכְתַּיִן וְדְאַחֵיִן וְדַבְּנִין וְדְעַנְיִדִין וְדְכָלְחוֹן עֲנִיָּא מְחַיְּמָנָא וַלְדִיָּה דְעַמָּךְ
קַדִּישָׁא וְמִשְׁבַּחְתָּא: אֲנִיחַ מָרְיָא אֱלָהָא בְּנַפְשָׁתְהוֹן וְרוּחָתְהוֹן וּפְגָרֵיהוֹן וְרוּם
מְאֲלָא דְרַחֲמָא עַל גַּרְמֵיהוֹן חוּסְנָא וְמַחֲמֵינָא חַיִּין לַחוֹן מְשִׁיחָא מַלְכָּן:



Domine gloriæ, responde nobis; & veni in auxilium nostrum. Suscipe preces nostras, & compesce à nobis Deus pro misericordia tua castigationes & virgas iræ accētes pro miserationē tua ad finem bonum. Dignes fac nos omnes, vt tibi gloriam & confessionem offeramus nūc & in omni tempore in secula. Amin.

Ordo.

Requiem præstans mortuis, & resuscitans sepultos; tu Domine mi, accipe animas seruorum tuorū, quorum memoriam fecimus: & colloca eos Domine mi, in mansionibus benedictis domus

מָרֵהּ דְּמַשְׁכּוּחְתָּא עֲנִי לַן וְתָא לְאַזָּלָן קַבֵּל צְלוֹתָא וּכְמֵל אֱלָהָא דְּרַחֲמוֹךְ
לְמָרְיָתָא וְלִשְׁבָשָׁא מְשִׁימָנָא דְּוּנָּא מִנַּן בְּמֵרְחֲמָנוּתָךְ לְחַרְתָא טָבְתָא אַשְׁוָא
לְכֹלָּן דְּלָךְ שׁוּבְחָא וְתָוִדְיתָא מַסְקִינָן חַשָּׁא וְנִכָּל זְבַן לַעֲלְמִין אָמִין:
קְדָּשׁ: כְּנַחֲמָנָא דְּמֵיתֵי אַנְקְמָנָא דַּקְבֵּירָא אַנְתְּ מָרִי קַבֵּל נְפַשְׁתָא
דְּעַבְדִין דְּעוּתְרָנָא דִּילְהוֹן מְשַׁמְּלִינָן נְאשְׁרָא אֲכוֹן מָרִי כְּאוּנָא בְּרִיכָא דְּבוּת

ܐܒܗ̈ܝܟ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܚܒ̈ܪܝ ܕܚܒ̈ܪ̈ܝܟ ܘܥܡ ܟܠ ܩܕ̈ܝܫ̈ܝ ܕܥܒ̈ܕܝ ܨܒ̈ܝܢܟ ܘܥܒ̈ܕ̈ܝ ܫܪ̈ܪ̈ܝ ܕܥܒ̈ܕ̈ܝ ܫܘ̈ܪ̈ܝ ܘܥܒ̈ܕ̈ܝ ܫܪ̈ܪ̈ܝ ܕܥܒ̈ܕ̈ܝ ܫܘ̈ܪ̈ܝ ܘܥܒ̈ܕ̈ܝ ܫܪ̈ܪ̈ܝ ܕܥܒ̈ܕ̈ܝ ܫܘ̈ܪ̈ܝ ✣

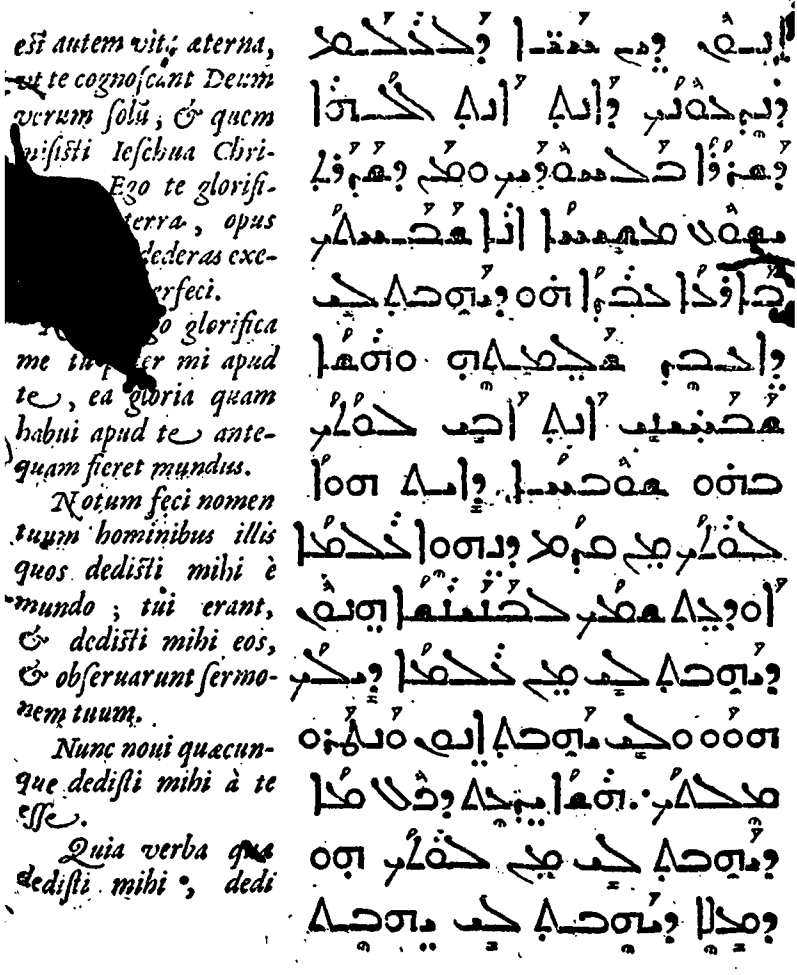
patris tui cum Abraham, & Iſaak, & Iaakob amicis tuis; & cum omnibus Sanct[illegible] qui executi [illegible] luntatem tu[illegible] vera, & p[illegible] Spiritus t[illegible] ſecula ſecu[illegible]min.

Precatio Ieſchua Chriſti Domini noſtri, priuſquam offerret ſeipſum in ſacrificio pro nobis Deo patri ſuo.

ܐܒ̈ܐ ܐܬܐ ܫܥܬܐ ܫܒ̈ܚ ܠܒ̈ܪ̈ܟ ܕܒ̈ܪ̈ܟ ܠܒ̈ܪ̈ܟ ܕܝܗܒ̈ܬ ܠܗ ܫܘ̈ܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠ ܒ̈ܣܪ ܕܟܠ ܡܐ ܕܝܗܒ̈ܬ ܠܗ ܢܗܒ̈ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܚܝ̈ܠ ✣

Pater mi, venit hora, glorifica filium tuum, vt filius tuus glorificet te: quemadmodum dediſti ei poteſtatem ſuper omnem carnem, vt quotquot dediſti ei, det ipſis vitam æternam. Hæc.

אֲבוּךְ עִם אַבְרָהָם וְאִיסְחָק וְיַעֲקוֹב רְחֲמֶיךְ וְעִם כָּלְהוֹן קַדִּישֵׁא דַּעֲבַדוּ צְבְיָנָךְ
בְּחַיָּמָנוּתָא דִּשְׁרָא וְאַבּוּךְ וְרוּחֲךְ קַדִּישָׁא לְעָלַם עָלְמִין אָמֵן :
בָּעוּתָהּ דִּישׁוּעַ מְשִׁיחָא מָרַן מִן קֻדָּם דְּנַסֵּק קְנוּמֵהּ בְּרִבְיחוּהִי
חֲלַפֵּין לַאלָהָא אֲבוּהִי ; אַבִּי אַתָּא שַׁעְתָּא שַׁבַּח בְּרַךְ בְּרַךְ נְשַׁבְחָךְ אֵיכְנָא
דְּיַהְבְתְּ לֵהּ שׁוּלְטָנָא עַל כָּל בְּסַר כָּל מָא דְיַהְבְתְּ לֵהּ נְהַב לֵהּ חַיָּא דְּלְעָלַם חַיִּין



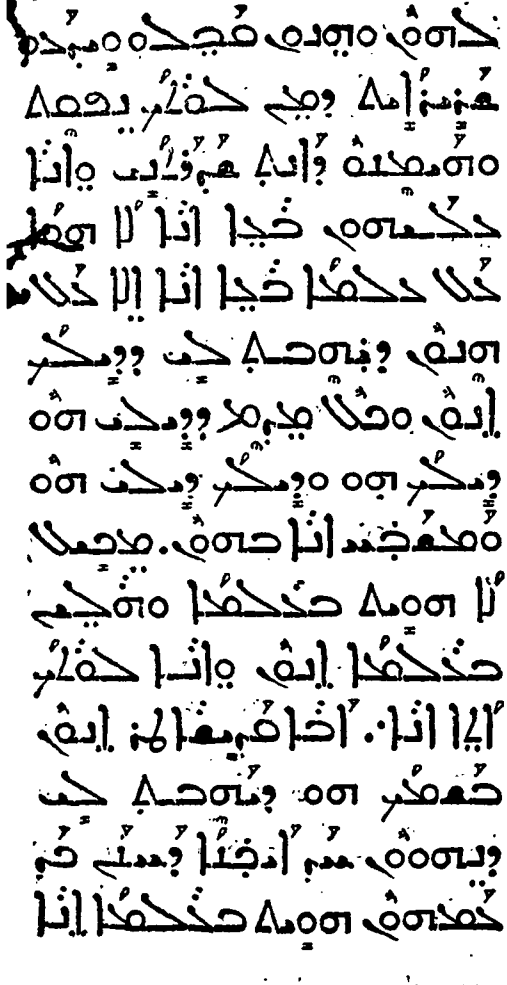
est autem vita æterna, ut te cognoscant Deum verum solũ, & quem misisti Ieschua Chri-
Ego te glorifi-
terra, opus
dederas exe-
rfeci.
o glorifica
me tu[illegible]er mi apud te, ea gloria quam habui apud te ante-quam fieret mundus.

Notum feci nomen tuum hominibus illis quos dedisti mihi è mundo; tui erant, & dedisti mihi eos, & obseruarunt sermonem tuum.

Nunc noui quæcunque dedisti mihi à te esse.

Quia verba quæ dedisti mihi, dedi

אֲנוּן דִּין חַיֵּא דְּלָעְלַם דְּיָדְעִינָךְ דַּאנְתְּ אֱלָהָא דְּשָׁרְרָא כְּלְחוֹדָיךְ וּמָן דִּשְׁדַרְתָּ
יְשׁוּעַ מְשִׁיחָא אֲנָא שַׁבְּחְתָךְ בְּאַרְעָא עֲבָרָא הוּ דְיַהֲבְתְּ לִי לְאַעְבָּד שְׁלֵמְתָּה וְהָשָׁא
שַׁבַּחְינִי אַנְתְּ אֲבִי לְוָתָךְ כְּהוּ שׁוּבְחָא דְּאִית הֲוָא לְוָתָךְ מִן קֶדֶם דְּנֶהְוֵא עָלְמָא
אוֹדְעֵת שְׁמָךְ לִבְנֵינָשָׁא הָכוֹן דִּיהַבְתְּ לִי מִן עָלְמָא דִילָךְ הֲווּ וְלִי יְהַבְתְּ אֲנוּן וְנָטְרוּ
פִּתְגָמָךְ יְהָשָׁא יְדָעוּ דְּכָל מָא דְיְהַבְתְּ לִי מִן לְוָתָךְ הִיא דְמִלָּא דְיְהַבְתְּ לִי יְהַבְתְּ



eis; & ipſi acceperunt & nouerunt certiſimè quòd à te exie[rim], & crediderun[t] quòd tu miſiſ[ti] Ego verò pr[o] non pro [mundo] ſed pro e[is] ſti mihi [ſunt] tui ſunt.

Et omnia mea tua ſunt, & tua mea ſunt, & glorificatus ſum in eis.

Amplius non ſum in mundo, iſti autem in mundo ſunt, ego verò ad te venio.

Pater ſancte, ſerua eos in nomine tuo quos dediſti mihi, vt ſint vnum ſicut & nos.

Cùm eſſem cum eis in mundo, ego

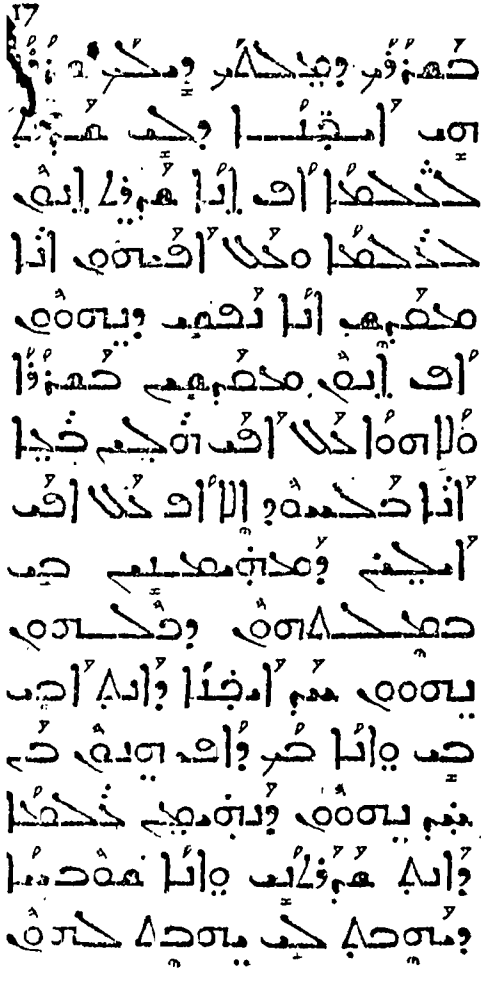
לָחוֹן וְחֵכוֹן קַבְּלוּ וְיַדְּעוּ שְׁרִירָאוּת דְּמִן לְוָתָךְ נָפְקֵת וְהֵימְנוּ דַּאנְתְּ שַׁדַּרְתָּנִי וְאֲנָא
עָלַיְהוֹן בָּעָא אֲנָא לָא חֵוָא עַל עָלְמָא בָּעָא אֲנָא אֶלָּא עַל הָנוֹן דְּיַהֲבְתְּ לִי דְּיִלָךְ
אִכּוֹן וְכָל מַרֵם דְּיִלִי הוּ וְיִלָךְ דְּיִלִי הוּ וּמְשַׁבַּח אֲנָא בְּהוֹן מְכִיל לָא
דְּוֵית בְּעָלְמָא וְהָלִין בְּעָלְמָא אֲנוֹן וְאֲנָא לְוָתָךְ אָתָא אֲנָא: אֲבָא קַדִּישָׁא טַר אֲכוֹן
בְּשָׁמָךְ הוֹ דְּיַהֲבְתְּ לִי דְּנָהֲווֹן חַד אֵיכְּנָא דַּחֲנָן בַּד עִמְּהוֹן חֲוֵית בְּעָלְמָא אֲנָא

ſeruabam eos in nomine tuo, illos quos dediſti mihi ſeruaui, neque ex eis periit, [illegible] perditionis, [illegible]etur ſcriptu[illegible] autem ad [illegible] & hæc lo[illegible]o, vt ſit gaudium [illegible]eum completum in eis.

Ego dedi eis ſermonem tuum, & mundus odit eos, quia non ſunt ex mundo, ſicut nec ego ſum ex mundo. Non vt tollas eos de mundo, rogo, ſed vt ſerues eos à malo. Ex mundo enim non ſunt, prout nec ego ſum ex mundo.

Pater ſanctifica eos

ܐܒܝܠ ܘܐܢܐ ܠܐ ܐܒܝܠ ܐܢܐ ܒܗ ܕܠܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘ ܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܢܐ ܐܦ



per veritatem tuam, quia ſermo tuus veritas eſt.

Sicut me miſiſti in mundum, & ego miſi eos in mundum.

Et pro eis ego ſanctifico animam meam, vt ſint & ipſi ſanctificati per veritatem.

Nec pro iſtis rogo tantùm, ſed etiam pro iis qui crediturì ſunt in me per ſermonem eorum.

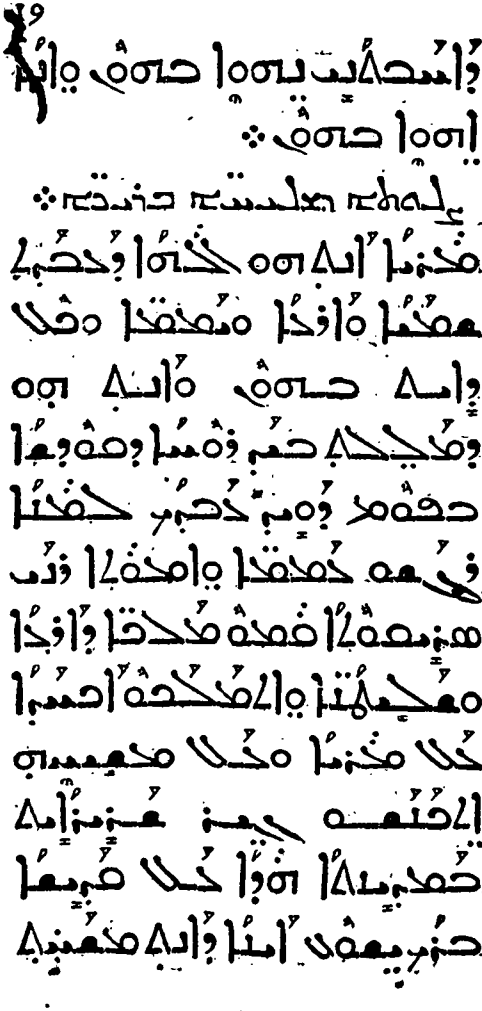
Vt omnes ſint vnũ, prout tu, pater mi, in me, & ego in te, vt & ipſi in nobis vnum ſint, vt credat mundus quòd tu me miſeris. Et ego gloriam, quam dediſti mihi, dedi eis,

ut ſint vnum, ſicut
& nos vnum ſumus.
Ego in eis, & tu in
me, vt ſint perfecti
in vnum, & vt co-
gnoſcat mundus quòd
tu me miſeris, quodq;
eos dilexeris, prout &
me dilexiſti.

Pater, quos dediſti
mihi, volim vt vbi
ſum, & ipſi ſint me-
cum, vt conſpiciant
gloriam illam meam
quam dediſti mihi,
quoniam dilexiſti me
ante iacta mundi
fundamenta.

Pater iuſte, ſanè
mundus non te cogno-
uit, ego verò cognoui
te, & hi nouerunt
quòd tu me miſeris.
Et paſefeci eis nomen
tuum, ac pătefacio,
vt charitas illa qua

וְדַעֲתָךְ וְתִכְנוּתְךָ דַּעְתִּי שֶׁבְּרַחְתָּנִי וְאֹהַבְתָּנִי אֲבוֹן אֲשֶׁר רָאוּ אַף הֵם כִּי אַתָּה שְׁלַחְתָּנִי
וְהוֹדַעְתִּי לָהֶם שִׁמְךָ וְאוֹדִיעֵם עוֹד לְמַעַן תְּהִי אַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהַבְתָּנִי בָּהֶם וַאֲנִי בָּהֶם

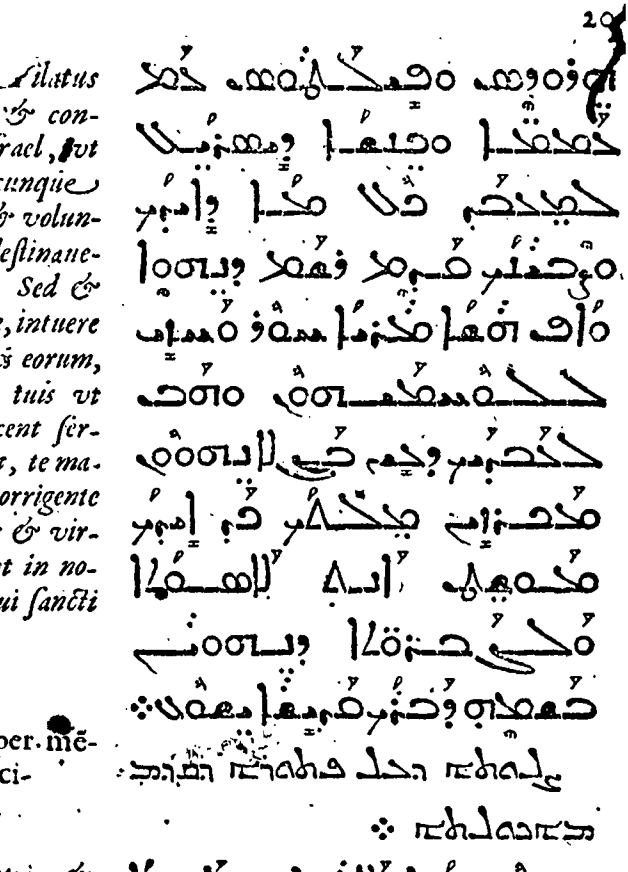


dilexiſti: me, ſit in eis, & ego ſim in eis.

Oratio Apoſtolorum beatorum.

Domine, tu es Deus qui feciſti cælum & terram, & maria, & omnia quæ in eis ſunt. Tuque ille es qui locutus es per Spiritũ ſanctum ore Dauid ſerui tui: Quare tumultum ediderũt gentes, & nationes meditatæ ſunt inane? Inſurrexerunt reges terræ & principes, & conſilium inierunt ſimul aduerſus Dominum & aduerſus Chriſtum eius. Congregati ſunt enim verè in hac ciuitate aduerſus ſanctum filium tuum Ieſchua illũ, quem tu vnxiſti,

וְאוֹחַבְתָּנִי נֶהֱוֵא בְּהוֹן וְאָנָא אֶהֱוֵא בְּהוֹן: צְלוֹתָא דְשְׁלִיחֵא בְּרִיכָאז · מָרְיָא
אַנְתְּ הוּ אֱלָהָא דַעֲבַרְתְּ שְׁמַיָא וְאַרְעָא וְיַמָּא וְכָל דְאִית בְּהוֹן וְאַנְתְּ הוּ דְמַלֶלְתְּ
בְּרִיךְ רוּחָא דְקוּדְשָׁא בְּפוּם דָוִיד עַבְדָּךְ לְמָנָא דְנָשׁוּ עַמְמַיָא וְאִמְּתַיָא רְנִי
קְרִיקוּתָא קָמוּ מַלְכֵי אַרְעָא וְשַׁלִּישְׁנֵא וְאִתְמַלִּכוּ אִכְּרַהֲרָא עַל מָרְיָא וְעַל מְשִׁיחֵהּ
אִתְכַּנְשׁוּ גַּיִּר שַׁרְיָרָאִית קַמְרִיקְתָא הֲרָא עַל קַרִישָׁא בַּרְבַּרְיֵשׁוּעַ אֵינָא דְאַנְתְּ מְשַׁחְתְּ

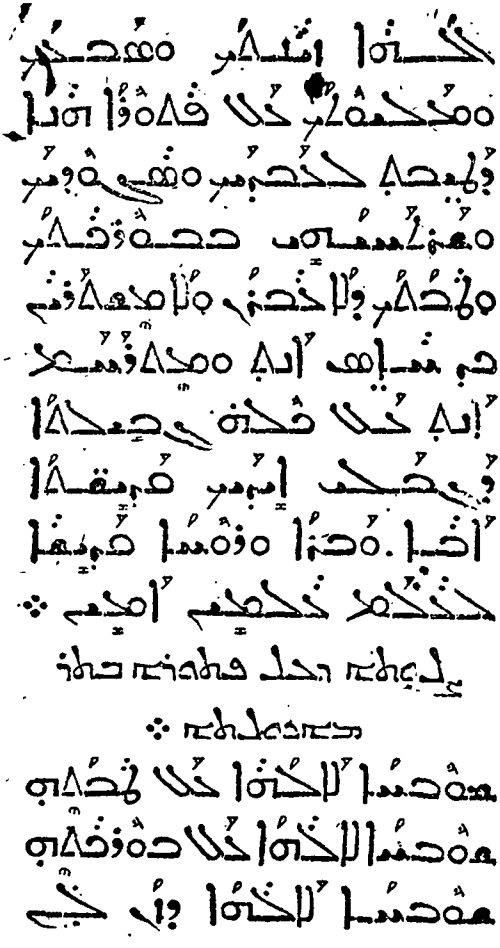


Herodes & Pilatus cum populo & conciliatione Iſrael, vt facerent quæcunque manus tua, & voluntas tua prædeſtinauerat futura. Sed & nunc Domine, intuere ac vide minas eorum, & da ſeruis tuis vt palàm prædicent ſermonem tuum, te manum tuam porrigente ad ſanationes & virtutes, vt fiant in nomine filij tui ſancti Ieſchua.

Precatio ſuper. mẽſa ante cibum.

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui ſancto. Concede Domine

הֲרֹוֵךְ וְשַׁלְטוֹס עִם עַמְמָא וְכִנְשָׁא דְיִסְרָאֵל לְמֶעְבַּד כָּל מָא דְאִידָךְ וְעֲבָיְנָךְ קָדֵם
דְשַׁם דְנַחֲיָא נָאף חָשָׁא מָרְיָא חוֹר וְחָוֹי לְלוּחֲמֵי הוֹן וְהַב לְעַבְדִיךְ דְעִין בְּגֵלָא
נָהֲוֹון מַמְרְזִין מִלְּתָךְ בַּר אִידָךְ מְשֵׁט אַנְתְּ לַאסְוָתָא וְלִנְבְּרָוָתָא דְנָחֲוֹין בְּשְׁמָה
דְּבְרָא קַדִּישָׁא יְשׁוּעַ: צְלוֹתָא דְעַל פָּחוּרָא דְקֻדָּם מֵאכוֹלְתָא ׃
שׁוּרְחָא לַאבָא וְלִבְרָא וְלִרוּחָא קַדִּישָׁא : אַשְׁרָא מָרְיָא

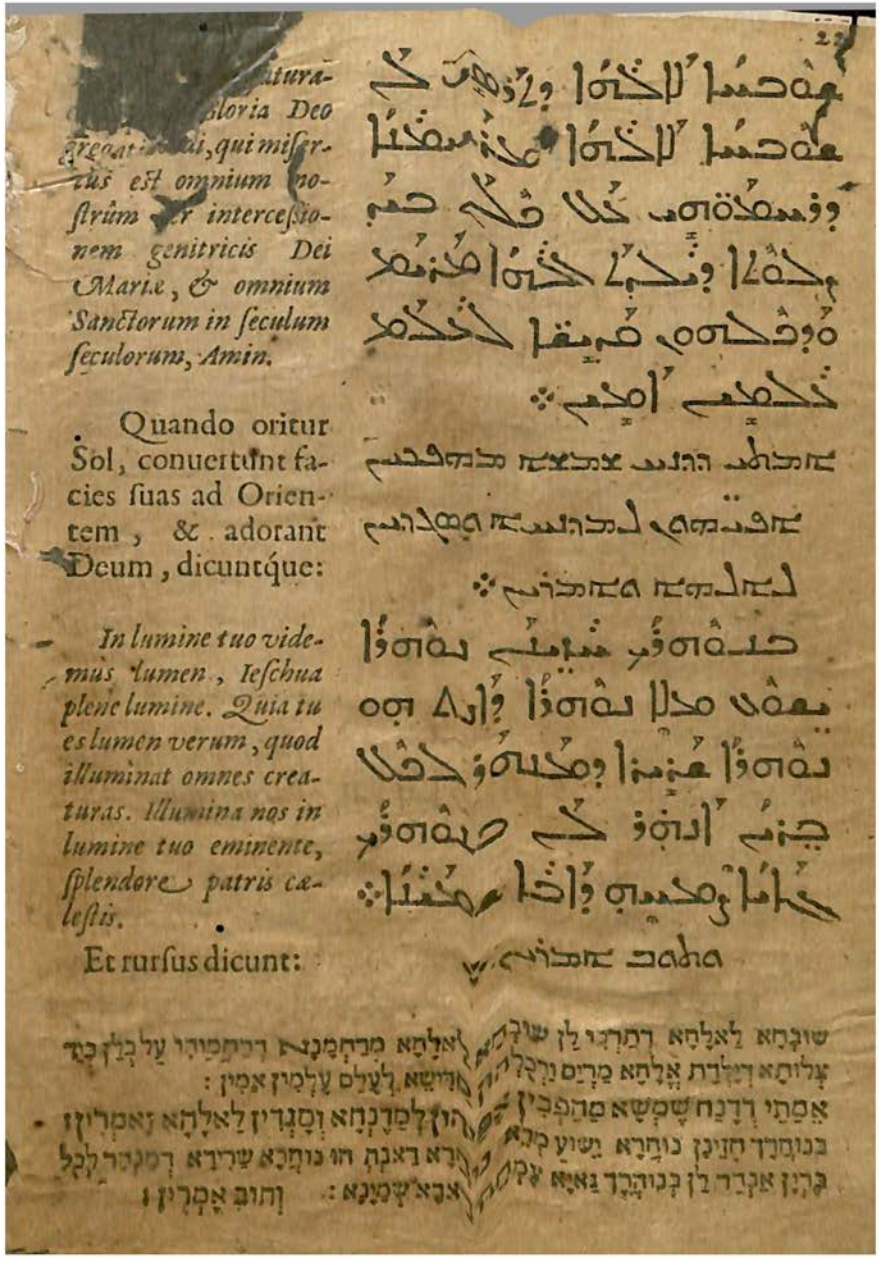


Deus [illegible]
& ſaturi[illegible]
& plenitudinem[illegible]
ſuper hanc menſam,
quam paraſti ſeruis
tuis, & adoratoribus
tuis, & multiplica eam
in benedictionibus tuis
et bonitatibus tuis, quæ
non prætereunt, &
non deficiunt, quando-
quidem pius es & mi-
ſericors ſuper omne
figmentum, quod effin-
xerunt manus tuæ ſanc-
tæ, Pater, & Fili, &
Spiritus ſancte in ſe-
culum ſeculorũ. Amin.

Precatio ſupermenſa poſt cibum.

Gloria Deo ſuper
bonitatibus ſuis, glo-
ria Deo ſuper benedi-
ctionibus ſuis. Gloria
Deo qui cibauit nos,

אֱלָהָא זִיכְתָךְ וְסַבְּרָךְ וּמְלִיוּתָךְ עַל מַתּוּרָא הָנָא דְטַיַּבְתְּ לְעַבְדִּיךְ וְסָנוּדַיִךְ וְשַׂרְתָּהֵיהִי
בְּבוּרְכָתָךְ וְטָבְתָךְ דְּלָא עָבְרָן וְלָא מְשְׁתְּרָזָן כַּד חָסָא אַנְתְּ וּמִתְרַחֵם אַנְתְּ עַל כָּלָּה
• בְּרִילְתָא דְּבָרֵי אִידֵיךְ קַדִּישְׁתָּא אַבָּא וּבַרָא וְרוּחָא קַדִּישָׁא לְעָלַם עָלְמִין אָמִין :
צְלוֹתָא דְּעַל פָּתוּרָא כַּחַד מֵאכוֹלְתָא ׃
שׁוּבְחָא לֵאלָהָא עַל טָבָתָה שׁוּבְחָא לֵאלָהָא עַל בּוּרְכָתָה שׁוּבְחָא לֵאלָהָא דְּזָן לָן



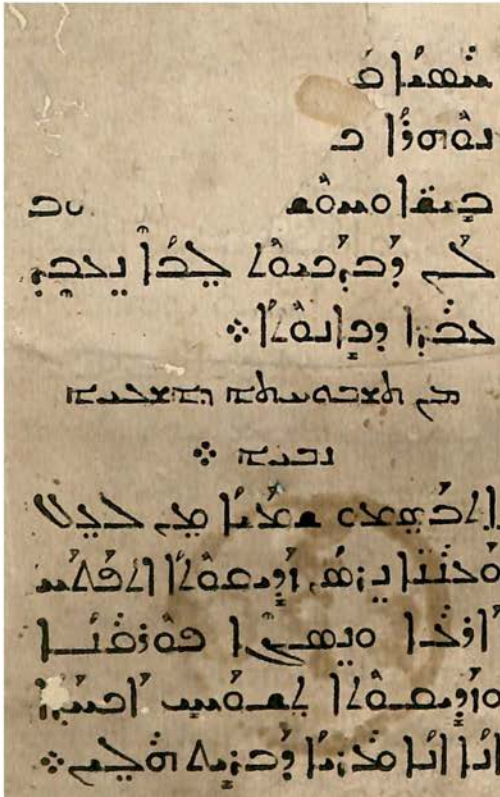
…tura… gloria Deo creatori omni, qui misertus est omnium nostrûm per intercessionem genitricis Dei Mariæ, & omnium Sanctorum in seculum seculorum, Amin.

Quando oritur Sol, conuertunt facies suas ad Orientem, & adorant Deum, dicuntque:

In lumine tuo videmus lumen, Ieschua plene lumine. Quia tu es lumen verum, quod illuminat omnes creaturas. Illumina nos in lumine tuo eminente, splendore patris cælestis.

Et rursus dicunt:

שׁוּבְחָא לַאלָהָא דְמָרְיָא לַן שׁוּבְחָא לַאלָהָא מְרַחֲמָנָא דְמִתְחַמְיָא עַל כְּלָן כְּדְ
אָלִיתָא וְיַלְדַת אֱלָהָא מַרְיָם נְקֵיָּה מִן כָּל חוֹבִין אֲמִין :
אֲמַתֵי דְנַחְנָא שְׁמְשָׁא מַהַפְכִין לְמַדְנְחָא וְסָגְדִין לַאלָהָא דְאַמְרִין
בְנוּהַרְךְ נֶחֱזֵי נוּהָרָא יְשׁוּעַ קַדִּישָׁא אַנְתְ הוּ נוּהָרָא שַׁרְיָרָא דְמְנַהֵר כָּלָ
גְּלֵינָן אַנְבֵּר לַן בְּנוּהָרְךְ נְאִירָא עִלָּאָה אַנְתְ שְׁמַעְנָא : וְחוּס אָמְרִין :



Cõdonare ſancte, qui habitas in ſublimi ſanctis luminis, prohibe nos paſſionibus malas, & cogitationes pravas; & da nobis, ut in puritate cordis faciamus opera iuſtitiæ.

Ex Cantico Eſaiæ Prophetæ.

Rorate cæli è ſupernis, & nubes fluant iuſtitiam: Aperiatur terra, & multiplicetur redemptio (ſalus) & iuſtitia germinet (mul. Ego ſum Dominus qui creaui iſta.

חָסְיָא קַדִּישָׁא דְּעַמָּךְ כַּמְרִירִי נוּהֲרָא כְּלִי מָגֵן חַשָּׁא בִּישָׁא וְחִישְׁבָא סְנְיָאָא וְהַב
לָן רַבְרְבוּת לַבָּאנָגֵד בָּרָא דְּכָאנוֹתָא : מִן חֶשְׁבוּחָתָא דְּאַשְׁעְיָא נְבִיָא׃
אָתְכַּסּוּ שְׁמַיָא מִן לְעֵל וַעֲנָנָא נָרְסָן זְדִיקוּתָא אֶתְפַּתַּח אַרְעָא וְנָסְגָא
פּוּרְקָנָא וְזַדִּיקוּתָא תְּשַׁוַּחִי אַכְחָרָא אֲנָא אֲנָא מָרְיָא דְּבָרִית הֲלִין׃

FINIS.

00046221

SPECIMEN CHARACTERVM ARABICORVM

OFFICINÆ PLANTINIANÆ
Franc. Raphelengij.

S.
SPC

LVGDVNI BATAVORVM,
cIↃ. IↃ. xcv.

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 02 July, 2018

हे पुस्तक फक्त वाचण्यासाठी
नाही (पं. नेहरू)

हे घर आहे
6-1-67